叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人质：泰伦帝国的故事(hostage A Terran Empire Story) 000001

2. 人质：泰伦帝国的故事(hostage A Terran Empire Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人质：泰伦帝国的故事(Hostage A Terran Empire story)

[kri'eɪtɪv]	['kɑːmənz]	['laɪs(ə)ns]
Creative	**Commons**	**Licence**
有创造力的	公共领域	执照

知识共享许可

['hɑːstɪdʒ]
HOSTAGE
人质

人质

[ə; eɪ]	['terən]	['empaɪər]	['stɔːri]
A	**Terran**	**Empire**	**story**
一个	泰伦	帝国	故事

泰伦帝国的故事

[baɪ]	[æn]	['wɪlsn]
by	**Ann**	**Wilson**
经过	安	威尔逊

作者：安·威尔逊

['kɑːpiraɪt]	([siː])	-	[baɪ]	[æn]	['wɪlsn]
Copyright	**(** | **C** | **)**	**1992**	**by**	**Ann**	**Wilson**
版权	(| C |)	-	经过	安	威尔逊

版权所有 (C) 1992 安·威尔逊

-	,	-	[ˌsiː 'iː]
Nemra	**,**	**2555**	**CE**
-	,	-	中央电气

内姆拉，公元2555年

[ðə; ði]	[kræʃ]	['mʌstv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ˌriːə'lɪstɪk]	[ðæn; ðən]	['hiːd]	[plænd]	,
The	**crash**	**must've**	**been**	**more**	**realistic**	**than**	**he'd**	**planned**	**,**
这	碰撞	肯定有	到过	更多的	实际的	比	他会	计划	,

这场车祸肯定比他预想的更真实。

['reɪndʒər]	['ɛstəbɑːn]	['tɑːlɑːk]	[θɔːt]	['grɑːdʒɪli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riː'geɪnd]	['kɑːnʃəsnəs]	.
Ranger	**Esteban**	**Tarlac**	**thought**	**groggily**	**as**	**he**	**regained**	**consciousness**	**.**
游骑兵	埃斯特班	塔拉克	想法	昏昏沉沉地	作为	他	恢复	意识	.

护林员埃斯特班·塔拉克迷迷糊糊地恢复了意识，思考着。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[hɜːrt]	[wer]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[hɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
His	**head**	**hurt**	**where**	**something**	**had**	**hit**	**it**	**,**
他的	头	伤害	在哪里	某物	有	打	它	,

他头部被什么东西击中后感到疼痛。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[eɪkt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pætərn]	[ðæt]	[mætʃt]	[ðə; ði]	[kræʃ]	-	.
and	**his**	**body**	**ached**	**in**	**a**	**pattern**	**that**	**matched**	**the**	**crash**	**webbing's**	**.**
和	他的	身体	疼痛	在	一个	图案	那	匹配	这	碰撞	-	.

他的身体疼痛方式与防撞网的分布规律相吻合。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[plæn]	:	['hiːd]	['ɑːbviəsli]	[bɪn]
But	**at**	**least**	**one**	**thing**	**was**	**going**	**according**	**to**	**plan**	**:**	**he'd**	**obviously**	**been**
但	在	至少	一	事物	曾是	去	根据	到	计划	:	他会	明显地	到过

['kæptʃərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['reblz; rɪ'bel]	,
captured	**by**	**the**	**rebels**	**,**
捕获	经过	这	叛军	,

但至少有一件事按计划进行：他显然已经被叛军俘虏了。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] ['peɪnfəli] [ə'pɑːrt] —

since	he	was	hanging	by	his	wrists	with	his	arms	stretched	painfully	apart	—
自从	他	曾是	绞刑	经过	他的	手腕	和	他的	武器	拉伸	痛苦地	除	—

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] ,

and	only	the	rebels	,
和	仅有的	这	叛军	,

因为他被倒吊着，双臂痛苦地张开——只有叛军，

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['reɪndʒər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɑː'stɪləti] .

on	this	world	,	would	be	willing	to	risk	treating	a	Ranger	with	such	hostility	.
在	这	世界	,	会	是	愿意的	到	风险	治疗	一个	游骑兵	和	这样的	敌意	.

在这个世界上，有人会愿意冒着生命危险，以如此敌视的态度对待一名游侠。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] , [ðen] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	blinked	a	couple	of	times	,	then	got	his	feet	under	him	and
他	眨眼	一个	夫妻	的	时代	,	然后	得到	他的	脚	在下面	他	和

['streɪtnd] ,

straightened	,
拉直	,

他眨了眨眼，然后站稳脚跟，直起身子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

taking	the	weight	off	his	arms	.
采取	这	重量	离开	他的	武器	.

减轻了他手臂的负担。

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	look	around	satisfied	him	that	he	was	indeed	a	prisoner	of	the
一个	看	大约	使满意	他	那	他	曾是	的确	一个	囚犯	的	这

['reblz; rɪ'bel] — [ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [beɪs] .

rebels	—	and	on	display	in	the	middle	of	their	base	.
叛军	—	和	在	展示	在	这	中间	的	他们的	根据	.

环顾四周，他确信自己确实是叛军的俘虏——而且被示众在他们的基地中央。

[ðæt] ['diːteɪl]['hædnt] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɜːrsli] .

That	detail	hadn't	been	part	of	his	plan	,	but	shouldn't	affect	it	adversely	.
那	细节	之前没有	到过	部分	的	他的	计划	,	但	不应该	影响	它	不利地	.

这个细节不在他的计划之内，但应该不会对计划产生不利影响。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [beɪs] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriə] [ˌaɪ 'tiː]

Even	from	here	,	the	base	looked	like	the	large	recreation	area	it
甚至	从	这里	,	这	根据	看起来	喜欢	这	大的	娱乐	区域	它

[sə'poʊzɪdli] [wʌz; wəz] ;

supposedly	was	;
据说	曾是	;

即使从这里看，这个基地也像是一个大型休闲区；

[ɪf] ['tɑːlɑːk]['hædnt] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['sensər]['deɪtə][ðæt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [kloʊz]

if	Tarlac	hadn't	been	familiar	with	sensor	data	that	showed	it	was	actually	close
如果	塔拉克	之前没有	到过	熟悉的	和	传感器	数据	那	显示	它	曾是	实际上	关闭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] [dɪ'fens] [beɪs] ,

to	the	equivalent	of	a	planetary	defense	base	,
到	这	相等的	的	一个	行星	防御	根据	,

如果塔拉克不熟悉传感器数据，不了解它实际上已经接近一个行星防御基地的规模，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪ'kwɪpmənt] [went] — [ˌpɜːrsə'nel] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] — [hiː; hi] [wʊd]

as	far	as	equipment	went	—	personnel	were	a	different	matter	—	he	would
作为	远的	作为	设备	去	一	人员	是	一个	不同的	事情	一	他	会

[hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][meɪn]['kæmpfaɪər][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːspərəs]

have	thought	himself	at	the	main	campfire	site	of	a	particularly	prosperous
有	想法	他自己	在	这	主要的	营火	地点	的	一个	特别	繁荣

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kæmpɪŋ] ['eriə] .

commercial	camping	area	.
商业的	野营	区域	.

就装备而言——人员是另一回事——他会认为自己身处一个特别繁荣的商业露营区的主要营地。

" [soʊ][jʊr; jər] ['haɪnəs] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es][baɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

"	So	Your	Highness	finally	decided	to	honor	us	by	waking	up	.
"	所以	你的	高度	最后	决定	到	荣誉	我们	经过	醒来	向上	.

"所以殿下终于决定起床，以示对我们尊荣。"

" ['tɑːlɑːk] [wɪnst] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .

"	Tarlac	winced	inwardly	at	the	sarcasm	in	the	man's	voice	.
"	塔拉克	畏缩	内心	在	这	讽刺	在	这	男人的	嗓音	.

"塔拉克听出了男人语气中的讽刺，内心不禁皱起了眉头。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['hiːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪndʒər] [ðæt] ['hiːd] [ɪk'spɪriənst] ['oʊpən]

It	was	the	first	time	since	he'd	become	a	Ranger	that	he'd	experienced	open
它	曾是	这	第一的	时间	自从	他会	变得	一个	游骑兵	那	他会	经验丰富的	打开

[hɑː'stɪlətiˌ]

hostility	,
敌意	,

这是他成为游骑兵以来第一次遭遇公开的敌意。

[ðoʊ] ['hiːd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] .

though	he'd	known	from	the	beginning	that	sooner	or	later	he	would	.
尽管	他会	已知	从	这	开始	那	很快	或者	之后	他	会	.

虽然他从一开始就知道，迟早有一天他会这么做。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['oʊldər][mæn][æz; əz][lɔːrd]

He	looked	toward	the	voice	,	immediately	recognizing	the	older	man	as	Lord
他	看起来	朝向	这	嗓音	,	立即地	识别	这	老	男人	作为	主

['rɑːbərt]['kæplən] ,

Robert	Kaplan	,
罗伯特	卡普兰	,

他循声望去，立刻认出这位老人是罗伯特·卡普兰勋爵。

['sekənd][tʃaɪld][ʌv; əv] [kaʊnt] ['dʒɑːnəθən]['kæplən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən]

second	child	of	Count	Jonathan	Kaplan	and	the	reported	leader	of	this	rebellion
第二	孩子	的	数数	乔纳森	卡普兰	和	这	据报道	领导者	的	这	叛乱

.

:

.

乔纳森·卡普兰伯爵的第二个孩子，据称是这场叛乱的领导人。

" [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] [liːvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [maɪ][lɔːrd] .

"	Your	hospitality	leaves	something	to	be	desired	,	my	Lord	.
"	你的	热情好客	树叶	某物	到	是	想要的	,	我的	主	.

"大人，您的待客之道实在令人不敢恭维。"

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['paɪlət][ænd; ənd] ['bɔdiːˌgɑːdz] ['betər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ]

I	hope	you're	giving	my	pilot	and	bodyguards	better	treatment	than	you're	giving
我	希望	你是	给予	我的	飞行员	和	保镖	更好的	治疗	比	你是	给予

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我希望你们对待我的飞行员和保镖比对待我好得多。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [lɔːrd]['rɑːbərt] [sed] .
" In a manner of speaking , " Lord Robert said .
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 主 罗伯特 说 .

“从某种意义上说，”罗伯特勋爵说道。

" [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [dɪs'kʌmfərt] . "
" They , at least , are in no discomfort . "
" 他们 , 在 至少 , 是 在 不 不适 . "

“至少他们没有感到任何不适。”

" [ðeə(r)] [ded] ? "
" They're dead ? "
" 它们是 死的 ? "

“他们死了吗？”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " [lɔːrd]['rɑːbərt] [sed] .
" I'm afraid so , " Lord Robert said .
" 我是 害怕的 所以 , " 主 罗伯特 说 .

“恐怕是这样，”罗伯特勋爵说道。

" [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [ker] .
" Not that you would really care .
" 不是 那 你 会 真的 关心 .

“不过你大概也不会在意吧。”

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ðer; ðər] , ['tɑːlɑːk] [θɔːt] ['grɪmli] .
" The rebel leader was mistaken there , Tarlac thought grimly .
" 这 反叛 领导者 曾是 错误 那里 , 塔拉克 想法 阴沉地 .

“叛军首领在这点上犯了错误，”塔拉克阴沉地想。

[hiː; hi][dɪd] [ker] , ['veri] [mʌtʃ] ,
He did care , very much ,
他 做过 关心 , 非常 很多 ,

他确实很在乎，非常在乎。

[ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sɪ'kjʊrəti][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mə'riːnz] [huː] [hæd; həd]
about the Navy pilot and the four Security Division Marines who had
关于 这 海军 飞行员 和 这 四 安全 分配 海军陆战队 WHO 有
[ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][hiː; hi]
volunteered for the mission that had cost them their lives — but he
自愿 为了 这 使命 那 有 成本 他们 他们的 生活 — 但 他
['kudnt] [let] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ʃoʊ] .
couldn't let those feelings show .
不能 让 那些 情怀 展示 .

他很想念那位海军飞行员和四名自愿执行任务并因此丧命的海军陆战队安全部队队员——但他不能让这些感情流露出来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" What do you plan to do with me ? "
" 什么 做 你 计划 到 做 和 我 ? "

“你们打算怎么处置我？”

" [treɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ruːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [lɔːrd]['rɑːbərt] [sed]
" Trade you for rule , I think , rather than fight for it , " Lord Robert said
" 贸易 你 为了 规则 , 我 思考 , 相当 比 斗争 为了 它 , " 主 罗伯特 说
[kən'sɪdərɪŋli] .
consideringly .
深思熟虑地 .

“我认为，与其争夺统治权，不如用你来换取统治权，”罗伯特勋爵若有所思地说。

" [ðæt] [wei] , [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ['sʌfər] .
" That way , none of my people suffer .
" 那 方式 , 没有任何 的 我的 人们 遭受 .

“这样一来，我的人民就不会受苦了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ... [oʊ] , [ə; eɪ] [sʌb'sektə] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
And I think I should be able to get ... oh , a Subsector at least for
和 我 思考 我 应该 是 有能力的 到 得到 ... 哦 , 一个 子行业 在 至少 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我想我至少应该能为你弄到……哦，一个子区域。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['tɑːlɑːk][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
" In spite of his position , Tarlac had to laugh .
" 在 尽管如此 的 他的 位置 , 塔拉克 有 到 笑 .

尽管身处那样的境地，塔拉克还是忍不住笑了。

[lɔːrd] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [meɪk]
Lord Robert was deluding himself if he honestly thought the Emperor would make
主 罗伯特 曾是 欺骗 他自己 如果 他 诚实地 想法 这 皇帝 会 制作
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [treɪd] !
that sort of trade !
那 种类 的 贸易 !

罗伯特勋爵如果真以为皇帝会做出这种交易，那他就太天真了！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , [maɪ][lɔːrd] .
" You must know better than that , my Lord .
" 你 必须 知道 更好的 比 那 , 我的 主 .

“大人，您应该更清楚这一点。”

[ðə; ði]['empaɪər] ['dʌznt] [meɪk] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz] . "
The Empire doesn't make deals with criminals . "
这 帝国 不 制作 交易 和 罪犯 . "

帝国不会与罪犯做交易。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] , ['haɪnəs] .
" I think His Majesty will make this one , Highness .
" 我 思考 他的 威严 将要 制作 这 一 , 高度 .

“我认为陛下会批准这件事的，殿下。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [njuɪst] ['reɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]
You are , after all , his newest Ranger , and he is bound to want to
你 是 , 后 全部 , 他的 最新 游骑兵 , 和 他 是 边界 到 想 到
[kiːp] [juː; jʊ] ;
keep you ;
保持 你 ;

毕竟你是他最新招募的游骑兵，他肯定会想留住你；

['reɪndʒəz] , [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] , [ɑːr; ər] [skers] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər]
Rangers , for whatever reason , are scarce enough to be worth trading for
游骑兵队 , 为了 任何 原因 , 是 稀少 足够的 到 是 值得 贸易 为了
[æn; ən][ɪn'taɪər]['sektər] .
an entire Sector .
一个 全部的 行业 .

不知何故，游骑兵的数量非常稀少，值得用整个星区来交换。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Lord Robert looked thoughtful .
" 主 罗伯特 看起来 周到 .

罗伯特勋爵若有所思。

" [jes] , [ə; eɪ]['sektər] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] .
" Yes , a Sector would be even better .
" 是的 , 一个 行业 会 是 甚至 更好的 .

"是的，一个部门就更好了。"

[maɪ'self][æz; əz] [duːk] , [maɪ] [lef'tenənts] [æz; əz] ['ɝːlz] [ænd; ənd] [kaʊnts] , ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æz; əz]
Myself as Duke , my lieutenants as Earls and Counts , other officers as
我 作为 公爵 , 我的 中尉 作为 伯爵 和 计数 , 其他 警官 作为
['bærənz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
Barons — that would be just enough .
男爵 — 那 会 是 只是 足够的 .

我本人是公爵，我的副官是伯爵和伯爵，其他军官是男爵——这样就足够了。

" [hiː; hi] [skauld] .
" He scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
" There may even be places for my beloved parents and sister ,
" 那里 可能 甚至 是 地方 为了 我的 心爱 父母 和 姐姐 ,

"甚至可能还有我亲爱的父母和妹妹的位置，"

[wʌns] [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
once they acknowledge that I am truly the best of them ,
一次 他们 承认 那 我 是 真的 这 最好的 的 他们 ,

一旦他们承认我的确是他们中最优秀的，

['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn]['sekənd] . "
cheated out of what is due me by the accident of being born second . "
作弊 出去 的 什么 是 到期的 我 经过 这 事故 的 存在 出生 第二 . "

"因为我是老二，所以被剥夺了本该属于我的东西。"

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" You're welcome to try , but you'll be disappointed .
" 你是 欢迎 到 尝试 , 但 你会 是 失望的 .

"你可以试试，但你会失望的。"

" ['tɑːlɑːk] [rɪ'meɪnd] ['aʊtwərdli] [ɪm'pæsɪv] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [lɔːrd]
" Tarlac remained outwardly impassive , though he was becoming convinced that Lord
" 塔拉克 剩余 向外 冷漠 , 尽管 他 曾是 成为 确信 那 主
['rɑːbərt][wʌz; wəz] ,
Robert was ,
罗伯特 曾是 ,

塔拉克表面上依然面无表情，尽管他越来越确信罗伯特勋爵是.....

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'riːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['paʊərˌpæk] .
to use the Marine expression , firing from a dead powerpack .
到 使用 这 海洋 表达 , 射击 从 一个 死的 电源组 .

用海军陆战队的说法，就是从一台没电的电池组里发射子弹。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə]['tɑːləreɪt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] [lɔːrd]['rɑːbərt] [kɔːld]
he could manage to tolerate a couple of days like this while Lord Robert called
他 可以 管理 到 容忍 一个 夫妻 的 天 喜欢 这 尽管 主 罗伯特 称为
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ;
the Palace and tried to negotiate ;
这 宫殿 和 尝试 到 谈判 ;

他勉强忍受了这样几天，罗伯特勋爵则致电王宫，试图进行谈判；

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] ['hiːd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [mə'riːn] ['fɔːrsɪz]
then **the** **time** **limit** **he'd** **given** **the** **colonel** **in** **charge** **of** **his** **ship's** **Marine** **forces**
然后 这 时间 限制 他会 给定 这 上校 在 收费 的 他的 船的 海洋 力量
[wʊd] [ɪk'spaɪər] ,
would **expire** **,**
会 到期 ,

届时，他给负责指挥舰上海军陆战队的上校设定的时限就到期了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['paʊər] - ['ɑːrmərd] [mə'riːnz] [wʊd] [lænd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt]
a **company** **or** **more** **of** **power** **-** **armored** **Marines** **would** **land** **to** **pull** **him** **out**
一个 公司 或者 更多的 的 力量 - 装甲 海军陆战队 会 土地 到 拉 他 出去
[ænd; ənd] [teɪk] ['prizənəz] ,
and **take** **prisoners** **,**
和 拿 囚犯 ,

一支或多支身着动力装甲的海军陆战队部队将登陆，把他拖出来并俘虏他。

[ðen] — [ɪf] ['nesəseri] ,
then **—** **if** **necessary** **,**
然后 — 如果 必要的 ,

然后——如有必要的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] — [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['eni]
which **he** **hoped** **it** **wouldn't** **be** **—** **his** **ship** **would** **destroy** **the** **base** **and** **any**
哪个 他 希望 它 不会 是 — 他的 船 会 破坏 这 根据 和 任何
[ʌv; əv][ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [huː] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [sə'rendər] .
of **its** **personnel** **who** **chose** **not** **to** **surrender** **.**
的 它是 人员 WHO 选择 不是 到 投降 .

他希望不会如此——他的飞船会摧毁基地以及任何选择不投降的人员。

" [wiːl] [siː] , " [lɔːrd] ['rɑːbərt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **We'll** **see** **,** **"** **Lord** **Robert** **said** **,** **smiling** **.**
" 出色地 看 , " 主 罗伯特 说 , 微笑 .

“我们拭目以待，”罗伯特勋爵笑着说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kæptʃər] [ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
" **In** **the** **meantime** **,** **I** **think** **your** **capture** **is** **cause** **for** **celebration** **.**
" 在 这 与此同时 , 我 思考 你的 捕获 是 原因 为了 庆典 .

“与此同时，我认为你们的被捕是一件值得庆祝的事。”

" [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['evɪdəntli] [ə'griːd] ; [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][left] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]['pɑːrti] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
" **His** **people** **evidently** **agreed** **;** **not** **long** **after** **he** **left** **,** **they** **began** **party** **preparations** **,**
" 他的 人们 显然 同意 ; 不是 长的 后 他 左边 , 他们 开始 派对 准备工作 ,

“他的支持者显然同意了；他离开后不久，他们就开始筹备党派活动。”

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['foʊldɪŋ] [teiblz][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] — ['moʊstli]
bringing **out** **folding** **tables** **and** **loading** **them** **with** **food** **and** **drink** **—** **mostly**
带来 出去 折叠式的 表格 和 加载中 他们 和 食物 和 喝 — 大多
[drɪŋk] .
drink **.**
喝 .

拿出折叠桌，摆上食物和饮料——主要是饮料。

[ðer; ðər] ['festɪv] [muːd] ['dɪdnt] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər] , [ðoʊ] ; ['tɑːlɑːk] [faʊnd] [hɪm'self]
Their **festive** **mood** **didn't** **extend** **to** **the** **young** **Ranger** **,** **though** **;** **Tarlac** **found** **himself**
他们的 节日 情绪 没有 延长 到 这 年轻的 游骑兵 , 尽管 ; 塔拉克 成立 他自己
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kɜːrs] ,
the **object** **of** **curses** **,**
这 目的 的 诅咒 ,

然而，他们的喜庆气氛并没有感染到这位年轻的游侠；塔拉克反而成了诅咒的对象。

['gloʊtɪŋ] ,
gloating **,**
幸灾乐祸 ,

幸灾乐祸，

[ænd; ənd] ['kɑːments] [ə'baʊt] [wʌt] [moʊst] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræŋkɪŋ] [ɪm'pɪrɪəl]
and **comments** **about** **what** **most** **would** **like** **to** **do** **with** **the** **ranking** **Imperial**
和 评论 关于 什么 最多 会 喜欢 到 做 和 这 排行 帝国
['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['toʊtəli][ɪn][ðer; ðər]['paʊər] .
officer **who** **was** **so** **totally** **in** **their** **power** **.**
官 WHO 曾是 所以 完全 在 他们的 力量 .

并评论了大多数人想如何处置这位完全受他们掌控的帝国高级军官。

['tɑːlɑːk] [ɪg'nɔːrd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] [ə'laɪk] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
Tarlac **ignored** **curses** **and** **threats** **alike** **,** **since** **there** **was** **nothing** **he** **could** **do**
塔拉克 忽略 诅咒 和 威胁 同样 , 自从 那里 曾是 没有什么 他 可以 做
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
for **the** **moment** **,**
为了 这 片刻 ,

塔拉克对诅咒和威胁都置之不理，因为他现在也无能为力。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **since** **he** **was** **convinced** **that** **nothing** **serious** **would** **be** **done** **to** **him** **,**
和 自从 他 曾是 确信 那 没有什么 严肃的 会 是 完毕 到 他 ,
[wət'evər] [wʌz; wəz] ['θretnd] .
whatever **was** **threatened** **.**
任何 曾是 威胁 .

因为他确信无论受到何种威胁都不会对他造成严重后果。

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [dɪ'lɪbərətli] ['indʒərɪŋ][ɔːr] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['reɪndʒər] , [wɪtʃ] ['wɔznt]
He'd **never** **heard** **of** **anyone** **deliberately** **injuring** **or** **killing** **a** **Ranger** **,** **which** **wasn't**
他会 绝不 听到 的 任何人 故意地 受伤 或者 杀 一个 游骑兵 , 哪个 不是
[sər'praɪzɪŋ] ;
surprising **;**
奇怪 ;

他从未听说过有人故意伤害或杀害游骑兵，这并不奇怪；

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [deθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentəns] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]
the **punishment** **was** **death** **,** **with** **no** **reduction** **of** **sentence** **or** **mitigating**
这 惩罚 曾是 死亡 , 和 不 减少 的 句子 或者 缓解
['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊd] .
circumstances **allowed** **.**
情况 允许 .

惩罚是死刑，不允许减刑或有任何减轻处罚的情节。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] — [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] — [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]
He **didn't** **notice** **—** **and** **wouldn't** **have** **cared** **—** **that** **his** **disregard** **of** **their**
他 没有 注意 — 和 不会 有 关心 — 那 他的 漠视 的 他们的
[θrets] [meɪd] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðæt]
threats **made** **the** **rebels** **more** **determined** **to** **break** **through** **the** **reserve** **that**
威胁 制成 这 叛军 更多的 决定 到 休息 通过 这 预订 那
[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
was **so** **much** **a** **part** **of** **him** **that** **he** **never** **noticed** **it** **.**
曾是 所以 很多 一个 部分 的 他 那 他 绝不 注意到 它 .

他没有注意到——而且也不会在意——他对叛军威胁的漠视，反而让叛军更加坚定了突破他内心深处那道他从未察觉的防线的决心。

[æz; əz] [dʌsk] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] [lɪt] ,
As **dusk** **turned** **into** **night** **and** **the** **campfire** **was** **lit** **,**
作为 黄昏 转向 进入 夜晚 和 这 营火 曾是 点燃 ,

黄昏渐渐变成夜晚，篝火燃起。

[ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt][bəuθ][laʊd][ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː]['eni]

the	party	got	both	loud	and	violent	enough	that	he	couldn't	disregard	it	any
这	派对	得到	两个都	大声	和	暴力	足够的	那	他	不能	漠视	它	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

聚会变得既喧闹又暴力，他再也无法忽视了。

[ɪ'ventʃuəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [brɔːt] [aʊt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪp] ,

Eventually	,	one	of	the	rebels	brought	out	an	animal	whip	,
最终	,	一	的	这	叛军	带来	出去	一个	动物	鞭	,

最后，一名叛军拿出了一根动物鞭子。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fʌn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt]

suggesting	it	might	be	fun	to	see	if	they	could	get	some	amusement
建议	它	可能	是	乐趣	到	看	如果	他们	可以	得到	一些	娱乐

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪm'pɪriəl] .

out	of	the	damned	Imperial	.
出去	的	这	该死的	帝国	.

有人建议，看看能不能从该死的帝国军身上找到一些乐趣，这或许会很有趣。

['sʌmhaʊ] , [deɪv] ['skænlən] [θɔːt] ,

Somehow	,	Dave	Scanlon	thought	,
不知何故	,	戴夫	斯坎伦	想法	,

不知怎的，戴夫·斯坎伦心想：

['biːɪŋ] [held]['prɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][dʒʌst] ['wɔznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt]

being	held	prisoner	by	a	bunch	of	rebels	just	wasn't	what	it	was	cracked
存在	握住	囚犯	经过	一个	束	的	叛军	只是	不是	什么	它	曾是	裂纹

[ʌp][tuː; tə][biː; bi] .

up	to	be	.
向上	到	是	.

被一群叛军囚禁远没有想象中那么美好。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [lɔkt] [ʌp] ,

He	wasn't	even	locked	up	,
他	不是	甚至	已锁定	向上	,

他甚至都没被关起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [hæd; həd][wʌn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃes] [geɪmz] [soʊ][fɑːr] !

and	his	guard	had	won	every	one	of	their	chess	games	so	far	!
和	他的	警卫	有	韩元	每一个	一	的	他们的	棋	游戏	所以	远的	!

他的卫兵至今为止赢得了他们之间的每一盘棋！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː]

the	rebels	themselves	seemed	to	be	having	a	good	enough	time	—	it
这	叛军	他们自己	似乎	到	是	拥有	一个	好的	足够的	时间	—	它

['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][fʌn]['pɑːrti] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .

sounded	like	a	fun	party	—	but	he	was	bored	.
听起来	喜欢	一个	乐趣	派对	—	但	他	曾是	无聊的	.

叛军们似乎玩得很开心——听起来像是一场有趣的派对——但他却感到无聊。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	he	heard	something	odd	,	and	looked	around	.
然后	他	听到	某物	奇怪的	,	和	看起来	大约	.

然后他听到了一些奇怪的声音，环顾四周。

" [heɪ] , ['θiːoʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Hey , Theo , what was that ?
" 嘿 , 西奥 , 什么 曾是 那 ?

“嘿，西奥，那是什么？”

" [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [muːvd] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" His guard moved a knight before replying .
" 他的 警卫 已搬 一个 骑士 前 回复 .

“他的卫兵移动了一名骑士才回答。”

" [tʃek] .
" Check .
" 查看 .

“查看。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ?
What was what ?
什么 曾是 什么 ?

什么是什么?

" [deɪv] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
" Dave scowled at him , waiting for the sound to come again .
" 戴夫 皱着眉头 在 他 , 等待 为了 这 声音 到 来 再次 .

戴夫怒视着他，等着声音再次响起。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" That , " he said when it did .
" 那 , " 他 说 什么时候 它 做过 .

“就是这样，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːm] .
" It sounded like a scream .
" 它 听起来 喜欢 一个 尖叫 .

“听起来像一声尖叫。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [fraund] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [jet] [ə'gen]
" The guard listened for a moment , then frowned as the sound came yet again
" 这 警卫 听着 为了 一个 片刻 , 然后 皱眉 作为 这 声音 来了 然而 再次
.
:
.

“守卫听了一会儿，然后听到声音再次响起，皱起了眉头。”

" [bæd] [nuːz] , [ɪf] [its] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" Bad news , if it's what I think .
" 坏的 消息 , 如果 它是 什么 我 思考 .

“如果真是我想的那样，那可真是个坏消息。”

" [deɪv] ['ʃivəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Dave shivered at his expression as he went on .
" 戴夫 瑟瑟发抖 在 他的 表达 作为 他 去 在 .

“戴夫看着他脸上的表情，不禁打了个寒颤。”

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['stuːpɪd] [waɪl] [aɪm] ['tʃekɪŋ] , [kɪd] .
" Don't do anything stupid while I'm checking , kid .
" 不 做 任何事物 愚蠢的 尽管 我是 检查 , 孩子 .

“小子，在我检查的时候别做傻事。”

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəs] . "
This could be serious . "
这 可以 是 严肃的 . "

这可能很严重。

" [aɪ][wəʊnt] , " [deɪv] ['prɑːmɪst] , [ɪm'prest] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
" I won't , " Dave promised , impressed into obedience despite himself .
" 我 惯于 , " 戴夫 承诺 , 印象深刻 进入 服从 尽管 他自己 .

“我不会的，”戴夫答应道，尽管他自己并不情愿，但还是被迫服从了。

['hiːd] [traɪd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] ['hiːd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ]
He'd tried escaping a couple of times since he'd been foolish enough to try
他会 尝试 逃脱 一个 夫妻 的 时代 自从 他会 到过 愚蠢 足够的 到 尝试
[rɪ'plɛnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kæmp] ,
replenishing his supplies at what had seemed to be a commercial camp ,
补充 他的 补给品 在 什么 有 似乎 到 是 一个 商业的 营 ,

自从他愚蠢地试图在一个看似商业营地的地方补充物资后，他就曾几次试图逃跑。

[bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [riː'kæptʃəd] ['kwɪkli] ; [naʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] ['stɑːlɪdli] .
but he'd been recaptured quickly ; now he endured his captivity stolidly .
但 他会 到过 重新捕获 迅速地 ; 现在 他 忍受 他的 囚禁 沉稳地 .

但他很快就被抓了回来；现在他默默地忍受着囚禁生活。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I'll be back as soon as I can .
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回来。

" ['θiːoʊ][left][ðə; ði][tent] [ðeɪ] [ʃerd] , [wɪð; wɪθ] [deɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
" Theo left the tent they shared , with Dave following him as far as the
" 西奥 左边 这 帐篷 他们 共享 , 和 戴夫 下列的 他 作为 远的 作为 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

“西奥离开了他们共用的帐篷，戴夫跟着他一直走到帐篷门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [soʊ][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli]['faɪər] - [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['eriə] — [bʌt; bət]
It was dark , so he saw only fire - glow from the central area — but
它 曾是 黑暗的 , 所以 他 锯 仅有的 火 - 辉光 从 这 中央 区域 — 但
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

天色已黑，他只能看到中央区域的火光——但从这里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['slæpɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hɪtɪŋ] [fleʃ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [skriːm]
he could hear a slapping noise like something hitting flesh before another scream
他 可以 听到 一个 拍打 噪音 喜欢 某物 击中 肉 前 其他 尖叫
[broʊk] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrti] [saʊndz] .
broke through the party sounds .
打破 通过 这 派对 声音 .

他听到一声啪啪声，像是什么东西打在肉体上，随后又一声尖叫划破了派对的喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] , ['meɪbi] [faɪv]
It made him wish again that he was back in his own tent , maybe five
它 制成 他 希望 再次 那 他 曾是 后退 在 他的 自己的 帐篷 , 或许 五
['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] .
kilometers away .
公里 离开 .

这让他再次希望自己能回到五公里外的帐篷里。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔ:r'ti:nθ]

His	parents	had	let	him	go	camping	alone	to	celebrate	his	fourteenth
他的	父母	有	让	他	去	野营	独自的	到	庆祝	他的	第十四

['bɜ:rθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

为了庆祝他十四岁生日，父母让他独自去露营。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ...

and	that	had	been	a	lot	more	fun	than	this	...
和	那	有	到过	一个	很多	更多的	乐趣	比	这	...

那比这有趣多了.....

['moʊmənts] ['leɪtər] ['θi:oʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [grɪm] .

Moments	later	Theo	returned	,	looking	grim	.
瞬间	之后	西奥	返回	,	寻找	严峻	.

片刻之后，西奥回来了，脸色凝重。

" [its] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kɪd] .

"	It's	time	for	you	to	get	out	of	here	,	kid	.
"	它是	时间	为了	你	到	得到	出去	的	这里	,	孩子	.

"孩子，你该离开这里了。"

[lɔ:rd] ['rɑ:bɝts] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['sɪstər] ;

Lord	Robert's	gone	beyond	trying	to	kick	out	his	big	sister	;
主	罗伯特的	已消失	超过	尝试	到	踢	出去	他的	大的	姐姐	;

罗伯特勋爵已经不仅仅是想把他姐姐赶出去了;

[ðɪs] [eint] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fæməli] [faɪt] ['eni] [mɔ:r] , [its] ['tri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['empaɪər] .

this	ain't	just	a	family	fight	any	more	,	it's	treason	against	the	Empire	.
这	不是	只是	一个	家庭	斗争	任何	更多的	,	它是	叛国罪	反对	这	帝国	.

这已经不再只是家庭内部的争斗了，而是对帝国的叛国行为。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ'd] [get] [aʊt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	I'd	get	out	myself	,	but	maybe	I	can	help	the	Ranger	by	sticking	around	.
"	ID	得到	出去	我	,	但	或许	我	能	帮助	这	游骑兵	经过	粘性	大约	.

"我自己本来想出去，但也许我可以留下来帮助护林员。"

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [slʌg] [ˌem 'i:] [kən'vɪnsɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læmp] , [ðen] [get] [ðə; ði] [hel] [bæk]

Think	you	can	slug	me	convincingly	with	that	lamp	,	then	get	the	hell	back
思考	你	能	蛞蝓	我	令人信服地	和	那	灯	,	然后	得到	这	地狱	后退

[hoʊm] ?

home	?
家	?

你觉得你能用那盏灯把我打得落花流水，然后滚回家吗?

['ðɛrɝ] [^ræv] - ['hɒpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] ['eriə] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

There're	grav	-	hoppers	in	the	parking	area	just	south	of	the	camp	,
有	重力	-	料斗	在	这	停車處	区域	只是	南	的	这	营	,

营地南边的停车场里有重力跳跃者。

[ænd; ənd] [its] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʌk] [wʌt] - [left] .

and	it's	drunk	enough	out	that	you	should	be	able	to	duck	what	guards're	left	.
和	它是	醉	足够的	出去	那	你	应该	是	有能力的	到	鸭子	什么	-	左边	.

"

"
"

而且他喝得酩酊大醉，你应该能躲开剩下的守卫。

" ['reɪndʒər] !
" **Ranger** !
" 游骑兵 !

"游骑兵！"

" [deɪv] [ɪk'skleɪmd] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" **Dave** **exclaimed** , **horrified** .
" 戴夫 惊呼 , 惊恐万分 .

"戴夫惊恐地喊道。"

" [ðæts] [ə; eɪ]['reɪndʒər] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət] ['θiːoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **That's** **a** **Ranger** — " **He** **broke** **off** **at** **Theo's** **expression** .
" 那就是 一个 游骑兵 — " 他 打破 离开 在 西奥的 表达 .

"那是游骑兵——"他看到西奥的表情，话就停住了。

" [jeə] ... [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" **Yeah** **...** **I** **think** **I** **can** .
" 是的 ... 我 思考 我 能 .

"嗯……我想我可以。"

" [ðen] ['hiːd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] !
" **Then** **he'd** **see** **what** **he** **could** **do** !
" 然后 他会 看 什么 他 可以 做 !

然后他就会看看自己能做到什么程度！

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

"好的。

[duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ; [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [lʌmp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
Do **a** **good** **job** **;** **I'll** **need** **a** **fair** **-** **sized** **lump** **to** **convince** **his** **Lordship** **.**
做 一个 好的 工作 ; 患病的 需要 一个 公平的 - 尺寸 块 到 说服 他的 领主 .

好好干；我需要一块相当大的肉才能说服大人。

" ['θiːoʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
" **Theo** **turned** **his** **back** **to** **his** **prisoner** .
" 西奥 转向 他的 后退 到 他的 囚犯 .

西奥背对着他的囚犯。

[deɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [heftid] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] .
Dave **picked** **up** **the** **lamp** **and** **hefted** **it** **,** **thinking** **.**
戴夫 挑选 向上 这 灯 和 举起 它 , 思维 .

戴夫拿起灯掂了掂，若有所思。

[hiː; hi][ænd; ənd]['θiːoʊ][bəuθ]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][ðə; ði]['reɪndʒər] ,
He **and** **Theo** **both** **wanted** **to** **help** **the** **Ranger** **,**
他 和 西奥 两个都 通缉 到 帮助 这 游骑兵 ,

他和西奥都想帮助游骑兵。

[soʊ]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [lʊk] ['riːəl] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt]
so **he'd** **have** **to** **make** **his** **escape** **look** **real** **—** **but** **he** **didn't** **want** **to** **hurt**
所以 他会 有 到 制作 他的 逃脱 看 真实的 — 但 他 没有 想 到 伤害
['θiːoʊ] ,
Theo **,**
西奥 ,

所以他必须让自己的逃跑看起来真实可信——但他不想伤害西奥。

['huːd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
who'd **been** **as** **good** **to** **him** **as** **possible** **under** **the** **circumstances** **.**
谁会 到过 作为 好的 到 他 作为 可能的 在下面 这 情况 .

在那种情况下，他们已经尽可能地善待他了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [geɪv] [ðə; ði][læmp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['præktɪs] [swɪŋz] ,

He	took	a	deep	breath	,	gave	the	lamp	a	couple	of	practice	swings	,
他	采取	一个	深的	气息	,	给予	这	灯	一个	夫妻	的	实践	摇摆	,

他深吸一口气，挥动了几下台灯，练习了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt]

and	then	brought	it	down	with	what	he	hoped	would	be	the	right	amount
和	然后	带来	它	向下	和	什么	他	希望	会	是	这	正确的	数量

[ʌv; əv] [fɔːrs] .

of	force	.
的	力量	.

然后，他用他认为合适的力度把它击倒了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['θiːoʊ] [kə'læpst] .

Without	a	sound	,	Theo	collapsed	.
没有	一个	声音	,	西奥	倒塌	.

西奥悄无声息地倒下了。

" [heɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] !

"	Hey	,	it	worked	!
"	嘿	,	它	工作	!

“嘿，成功了！”

" [deɪv] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

"	Dave	exclaimed	,	a	little	surprised	.
"	戴夫	惊呼	,	一个	小的	惊讶	.

“戴夫惊呼道，有些惊讶。”

[ðen] [hiː; hi] [fraund] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd]

Then	he	frowned	as	a	sudden	thought	struck	him	,	and	he	knelt	beside
然后	他	皱眉	作为	一个	突然	想法	击	他	,	和	他	跪下	旁

['θiːoʊz] [lɪmp][fɔːrm] .

Theo's	limp	form	.
西奥的	跛行	形式	.

然后他突然想到什么，皱起了眉头，跪在西奥瘫软的身体旁边。

[ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðæt] , ['hiːd] [riːd] , [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] !

A	blow	like	that	,	he'd	read	,	could	sometimes	kill	!
一个	吹	喜欢	那	,	他会	读	,	可以	有时	杀	!

他曾读到过，那样的打击有时会致命！

[bʌt; bət] ['θæŋkfəli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [stɪl]

But	thankfully	this	time	it	hadn't	;	he	was	relieved	to	find	his	guard	still
但	谢天谢地	这	时间	它	之前没有	;	他	曾是	松了口气	到	寻找	他的	警卫	仍然

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

但值得庆幸的是，这次没有；他松了一口气，发现他的守卫仍然活着。

['θiːoʊ] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][hiː; hi][wʌz; wəz]

Theo	might	play	a	mean	game	of	chess	,	but	for	a	rebel	he	was
西奥	可能	玩	一个	意思是	游戏	的	棋	,	但	为了	一个	反叛	他	曾是

[oʊ'keɪ] .

okay	.
好的	.

西奥的棋艺或许很厉害，但作为一个叛逆者，他还算不错。

[deɪv] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tent] ,

Dave	started	to	leave	the	tent	,
戴夫	开始	到	离开	这	帐篷	,

戴夫开始离开帐篷，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['θiːoʊz] [gʌn] .

but	it	occurred	to	him	that	it	would	look	better	if	he	took	Theo's	gun	.
但	它	发生	到	他	那	它	会	看	更好的	如果	他	采取	西奥的	枪	.

但他突然想到，如果他拿走西奥的枪，看起来会更好。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɪs'rʌptər] ['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] .

He	did	so	,	slipping	the	heavy	disruptor	pistol	into	his	belt	.
他	做过	所以	,	滑倒	这	重的	颠覆者	手枪	进入	他的	腰带	.

他照做了，将那把沉重的干扰手枪塞进了腰带里。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [mə'riːn] ,

He	knew	how	to	use	it	;	his	mother	had	been	an	Imperial	Marine	,
他	知道	如何	到	使用	它	;	他的	母亲	有	到过	一个	帝国	海洋	,

他知道怎么用；他母亲曾是帝国海军陆战队员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɔːl]

and	had	made	sure	her	husband	and	children	knew	how	to	handle	all
和	有	制成	当然	她	丈夫	和	孩子们	知道	如何	到	处理	全部

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʃiːd] [bɪn] [treɪnd] [ɑːn] .

the	weapons	she'd	been	trained	on	.
这	武器	棚	到过	受过训练	在	.

她还确保她的丈夫和孩子知道如何使用她接受过训练的所有武器。

[hiː; hi] [tʃekt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ðen] [left][ðə; ði][tent] .

He	checked	to	be	sure	the	area	was	clear	,	then	left	the	tent	.
他	已检查	到	是	当然	这	区域	曾是	清除	,	然后	左边	这	帐篷	.

他确认周围区域安全后，才离开帐篷。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][meɪn]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][kæmp] ,

Everyone	seemed	to	be	near	the	main	fire	at	the	center	of	camp	,
每个人	似乎	到	是	靠近	这	主要的	火	在	这	中心	的	营	,

似乎所有人都聚集在营地中央的主篝火附近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [tuː; tə]['kʌvər] ['eniweɪ] .

but	he	kept	to	cover	anyway	.
但	他	保留	到	覆盖	反正	.

但他还是继续掩护着。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

He	knew	he	should	leave	without	stopping	for	anything	,	but	he	couldn't	.
他	知道	他	应该	离开	没有	停止	为了	任何事物	,	但	他	不能	.

他知道自己应该立刻离开，但他做不到。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪndʒər] ['biːɪŋ] [hɜːrt] . . .

Not	with	a	Ranger	being	hurt	.	.	.
不是	和	一个	游骑兵	存在	伤害	.	.	.

不能让游骑兵受伤……

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər] ['wikər] , [ænd; ənd][æz; əz] [deɪv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	cries	of	pain	were	weaker	,	and	as	Dave	made	his	way	toward	the
这	哭泣	的	疼痛	是	较弱	,	和	作为	戴夫	制成	他的	方式	朝向	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

痛苦的呻吟声越来越弱，戴夫朝着火堆走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['reɪndʒər] [wʊd] [pæs] [aʊt] .

he	found	himself	hoping	the	Ranger	would	pass	out	.
他	成立	他自己	希望	这	游骑兵	会	经过	出去	.

他竟然希望游骑兵昏过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] ;

He	was	getting	too	close	to	stay	on	the	ground	,	though	;
他	曾是	获得	也	关闭	到	停留	在	这	地面	,	尽管	;

但他离地面太近了，无法继续待在地面上；

[hiː; hi] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði]['kæmpfaɪər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

he	climbed	one	of	the	trees	that	ringed	the	campfire	and	made	his	way
他	攀登	一	的	这	树木	那	环状	这	营火	和	制成	他的	方式

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

along	a	limb	until	he	could	see	what	was	going	on	through	the	leaves	.
沿着	一个	肢	直到	他	可以	看	什么	曾是	去	在	通过	这	树叶	.

他爬上篝火周围的一棵树，沿着树枝往前走，直到能透过树叶看到里面的情况。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['dʌkt] [bæk] , [hæf] - [sɪk] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt]

Almost	immediately	he	ducked	back	,	half	-	sick	and	not	wanting	to	believe	what
几乎	立即地	他	躲闪	后退	,	一半	-	生病的	和	不是	想要	到	相信	什么

['hiːd] [siːn] .

he'd	seen	.
他会	已见	.

他几乎立刻就缩了回去，感到一阵恶心，不愿相信自己所看到的一切。

['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] ,

He'd	known	it	would	be	bad	,
他会	已知	它	会	是	坏的	,

他早就知道情况会很糟糕，

[ðə; ði] [saʊndz] ['hædnt] [left] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iziə]

the	sounds	hadn't	left	any	doubt	of	that	—	but	knowing	didn't	make	it	any	easier
这	声音	之前没有	左边	任何	怀疑	的	那	—	但	会心	没有	制作	它	任何	更轻松

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['reɪndʒər] ['biːɪŋ] ['biːtn] ,

to	watch	an	Imperial	Ranger	being	beaten	,
到	手表	一个	帝国	游骑兵	存在	被打败	,

那些声音已经足以证明这一点——但即便如此，眼睁睁看着一名帝国游骑兵被打败也丝毫没有轻松之感。

['meɪbi] [tuː; tə] [deθ] .

maybe	to	death	.
或许	到	死亡	.

或许会丧命。

['deɪvz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] ,

Dave's	first	impulse	was	to	start	shooting	,
戴夫的	第一的	冲动	曾是	到	开始	射击	,

戴夫的第一反应就是开枪射击。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]

but	even	as	he	reached	for	the	disruptor	in	his	belt	he	realized	that
但	甚至	作为	他	达到	为了	这	颠覆者	在	他的	腰带	他	已实现	那

[wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

would	do	more	harm	than	good	.
会	做	更多的	伤害	比	好的	.

但即便他伸手去拿腰带上的干扰器，他也意识到这样做弊大于利。

['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [dʒʌst][get][hɪm; ɪm] [riː'kæptʃəd] , ['meɪbi] [kɪld] ,

Firing	into	the	rebels	would	just	get	him	recaptured	,	maybe	killed	,
射击	进入	这	叛军	会	只是	得到	他	重新捕获	,	或许	被杀	,

向叛军开火只会让他再次被俘，甚至可能丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði]['reɪndʒər]['eni] [gʊd] .

and	that	wouldn't	do	either	him	or	the	Ranger	any	good	.
和	那	不会	做	任何一个	他	或者	这	游骑兵	任何	好的	.

那样做对他和游骑兵都没有好处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [miːn] -

There	were	too	many	rebels	,	and	it	looked	like	they	were	all	mean	-
那里	是	也	许多	叛军	,	和	它	看起来	喜欢	他们	是	全部	意思是	-

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

叛军太多了，而且看起来他们都喝得烂醉如泥。

[wer] [ɪn]['keɪɑːs][wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'riːnz] ?

Where	in	Chaos	were	the	Marines	?
在哪里	在	混乱	是	这	海军陆战队	?

混沌之中，海军陆战队都去了哪里?

[deɪv] [θɔːt] ['despərətli] .

Dave	thought	desperately	.
戴夫	想法	绝望地	.

戴夫绝望地想着。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] , ['stɑːpɪŋ] [ðɪs] !

They	should	be	here	,	stopping	this	!
他们	应该	是	这里	,	停止	这	!

他们应该在这里阻止这一切!

[ɪn][ðə; ði]['hoʊlɑːs] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] — [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['stɔːriz] ,

In	the	holos	,	they	always	came	to	the	rescue	—	but	in	his	mother's	stories	,
在	这	全息图	,	他们	总是	来了	到	这	救援	—	但	在	他的	母亲的	故事	,

在全息影像中，他们总是会前来营救——但在他母亲的故事里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [leɪt] .

they	were	sometimes	too	late	.
他们	是	有时	也	晚的	.

他们有时为时已晚。

[hiː; hi] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	inched	forward	again	,	horrified	fascination	making	it	impossible	for	him
他	一点点地	向前	再次	,	惊恐万分	魅力	制作	它	不可能的	为了	他

[tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] .

to	look	away	.
到	看	离开	.

他再次向前挪动，既恐惧又着迷，让他无法移开视线。

[ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [kraɪz] [hæd; həd][səb'saidid][tuː; tə] [moʊnz] ,

The	Ranger's	cries	had	subsided	to	moans	,
这	护林员的	哭泣	有	平静下来	到	呻吟	,

游侠的喊叫声渐渐变成了呻吟声。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][dʒəːkiŋ][æt; ət] ['evri] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz]

his	body	jerking	at	every	impact	of	the	whip	the	rebels	were	taking	turns
他的	身体	抽搐	在	每一个	影响	的	这	鞭	这	叛军	是	采取	转弯

['juːzɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

using	on	him	.
使用	在	他	.

叛军轮番用鞭子抽打他，他的身体随着每一次抽打而抽搐。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [moʊnz] ['siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz]

After	what	seemed	like	hours	,	even	the	moans	ceased	,	and	he	hung	limp	in	his
后	什么	似乎	喜欢	小时	,	甚至	这	呻吟	停止	,	和	他	悬挂	跛行	在	他的

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

过了仿佛几个小时之后，连呻吟声都停止了，他瘫软地被捆绑着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['oʊvər] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][lɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,

With	the	entertainment	over	,	the	rebels	lost	interest	in	their	prisoner	,
和	这	娱乐	超过	,	这	叛军	丢失的	兴趣	在	他们的	囚犯	,

娱乐活动结束后，叛军对他们的俘虏失去了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [hu:] ['hædnt] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ['wɔndəd]

and	the	ones	who	hadn't	already	been	overcome	by	the	refreshments	wandered
和	这	一个	WHO	之前没有	已经	到过	克服	经过	这	茶点	漫步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那些还没被茶点诱惑得走开的人也散开了。

[tu:] [drʌŋk] — [ɔ:r] , [deɪv] [θɔ:t] ['bɪtərli] , [tu:] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɚz] ['helpləsnəs] —

too	drunk	—	or	,	Dave	thought	bitterly	,	too	confident	of	the	Ranger's	helplessness	—
也	醉	—	或者	,	戴夫	想法	苦涩地	,	也	自信的	的	这	护林员的	无助	—

[tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['poʊstɪŋ] [gɑ:rdz] .

to	bother	posting	guards	.
到	打扰	发帖	守卫	.

他们喝得太醉了——或者，戴夫愤愤地想，他们太自信地认为游骑兵无能为力了——以至于懒得安排守卫。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] .

He	descended	from	his	perch	,	careful	not	to	lose	the	disruptor	.
他	下降	从	他的	栖息	,	小心	不是	到	失去	这	颠覆者	.

他从栖木上下来，小心翼翼地不让干扰器掉落。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]

He	didn't	dare	use	it	now	,	it	was	too	noisy	,	but	it	could	come	in
他	没有	敢	使用	它	现在	,	它	曾是	也	嘈杂	,	但	它	可以	来	在

['hændi]['leɪtər] .

handy	later	.
便利	之后	.

他现在不敢用，因为它太吵了，但以后可能会派上用场。

[raɪt] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði]['reɪndʒɚz] [bɑ:ndz] .

Right	now	what	he	needed	was	a	quiet	way	to	cut	the	Ranger's	bonds	.
正确的	现在	什么	他	需要	曾是	一个	安静的	方式	到	切	这	护林员的	债券	.

他现在需要的是一种悄无声息地解开游骑兵束缚的方法。

['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] - [aʊt]['reblz; rɪ'bel] ['kærid] [ə; eɪ] [naɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] — [moʊst]

Maybe	one	of	the	passed	-	out	rebels	carried	a	knife	he	could	use	—	most
或许	一	的	这	通过了	-	出去	叛军	携带	一个	刀	他	可以	使用	—	最多

['pi:p(ə)l][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

people	did	,	in	the	wilderness	.
人们	做过	,	在	这	荒野	.

也许某个昏迷不醒的叛军身上带着刀——在荒野中，大多数人都会带刀。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪərlaɪt] [prə'vaɪdɪd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [hi:; hi]

The	dying	firelight	provided	just	enough	illumination	for	him	to	find	what	he
这	垂死	火光	假如	只是	足够的	照明	为了	他	到	寻找	什么	他

['ni:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd]['reb(ə)l; rɪ'bel][hi:; hi] [tʃekt] .

needed	on	the	second	rebel	he	checked	.
需要	在	这	第二	反叛	他	已检查	.

即将熄灭的火光勉强照亮了他，让他找到了他需要检查的第二个叛军的信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

It	was	an	expensive	hunting	knife	,	and	he	hesitated	for	a
它	曾是	一个	昂贵的	打猎	刀	,	和	他	犹豫了一下	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那是一把昂贵的猎刀，他犹豫了一下。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪlt] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

feeling	**a**	**twinge**	**of**	**guilt**	**at**	**taking**	**it**	**even**	**from**	**a**	**rebel**	**.**
感觉	一个	轻微疼痛	的	有罪	在	采取	它	甚至	从	一个	反叛	.

即使是从一个叛逆者手中拿走它，也让我感到一丝愧疚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪndʒ] ['dɪdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help][ðə; ði]['reɪndʒər] !

But	**the**	**twinge**	**didn't**	**stop**	**him**	**;**	**he**	**had**	**to**	**help**	**the**	**Ranger**	**!**
但	这	轻微疼痛	没有	停止	他	;	他	有	到	帮助	这	游骑兵	!

但这点疼痛并没有阻止他；他一定要帮助护林员！

[hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][lɪmp] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['blʌdi] ['fɔːrɪst]

He	**stared**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**limp**	**figure**	**in**	**the**	**torn**	**and**	**bloody**	**forest**
他	凝视	为了	一个	片刻	在	这	跛行	数字	在	这	撕裂	和	血腥	森林

\- [griːn] ['juːnɪfɔːrm] ,

-	**green**	**uniform**	**,**
-	绿色的	制服	,

他盯着那身穿着破烂血迹斑斑的森林绿制服、瘫软无力的身影看了一会儿，

[ðen] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

then	**moved**	**toward**	**the**	**south**	**.**
然后	已搬	朝向	这	南	.

然后向南移动。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][fɜːrst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	**had**	**to**	**get**	**transportation**	**first**	**;**	**he**	**was**	**strong**	**for**	**his**	**age**	**,**
他	有	到	得到	运输	第一的	;	他	曾是	强的	为了	他的	年龄	,

他得先找到交通工具；他年纪虽小，但身体很强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɔːr][dræg][ðæt] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] — [hiː; hi]

but	**he**	**didn't**	**think**	**he**	**could**	**carry**	**or**	**drag**	**that**	**much**	**dead**	**weight**	**—**	**he**
但	他	没有	思考	他	可以	携带	或者	拖	那	很多	死的	重量	—	他

['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] — ['veri] [fɑːr] .

shuddered	**at**	**that**	**thought**	**—**	**very**	**far**	**.**
颤抖	在	那	想法	—	非常	远的	.

但他觉得自己无法携带或拖拽那么多死重物——想到这一点他就不寒而栗——走很远的路。

[ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] ,

The	**parking**	**area**	**was**	**guarded**	**,**
这	停車處	区域	曾是	守卫	,

停车场有保安把守。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn]['duːti][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]

though	**it**	**was**	**obvious**	**that**	**the**	**two**	**on**	**duty**	**had**	**been**	**doing**	**their**	**share**	**of**
尽管	它	曾是	明显的	那	这	二	在	责任	有	到过	正在做	他们的	分享	的

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	**.**
喝	.

尽管很明显，值班的两名员工都喝了不少酒。

[deɪv] [θæŋkt] ['eni] [gɔdz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['dɪdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl]

Dave	**thanked**	**any**	**gods**	**who**	**might**	**be**	**listening**	**that**	**the**	**rebels**	**didn't**	**come**	**at**	**all**
戴夫	谢谢	任何	神	WHO	可能	是	聆听	那	这	叛军	没有	来	在	全部

[kloʊz][tuː; tə] [mə'riːn] ['stændərdz] ;

close	**to**	**Marine**	**standards**	**;**
关闭	到	海洋	标准	;

戴夫感谢所有可能听到他讲话的神明，叛军的水平远未达到海军陆战队的标准；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][sə'vɪliən] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

if	**they**	**had**	**,**	**a**	**fourteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**civilian**	**wouldn't**	**have**	**had**	**a**	**chance**	**.**
如果	他们	有	,	一个	十四	-	年	-	老的	平民	不会	有	有	一个	机会	.

如果他们那样做，一个十四岁的平民少年就没有机会了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['hi:d][bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə][get][aʊt] .

Even	as	it	was	,	he'd	be	lucky	to	get	out	.
甚至	作为	它	曾是	,	他会	是	幸运的	到	得到	出去	.

即便如此，他能活着出去都算幸运了。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Not	that	he	didn't	have	some	things	going	for	him	,
不是	那	他	没有	有	一些	事物	去	为了	他	,

并非说他一无是处，

[hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] ['eriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

he	thought	as	he	studied	the	layout	of	the	parking	area	and	the	way
他	想法	作为	他	研究	这	布局	的	这	停車處	区域	和	这	方式

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ][ðer; ðər][pə'troʊl]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

the	guards	were	negotiating	their	patrol	routes	.
这	守卫	是	谈判	他们的	巡逻	路线	.

他一边观察停车场的布局和保安人员巡逻路线的方式，一边思考着。

[fɜ:rst][wʌz; wəz][sər'praɪz] ,

First	was	surprise	,
第一的	曾是	惊喜	,

首先是惊讶，

[sɪns] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kən'sɪdər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

since	they	wouldn't	know	he	was	free	and	wouldn't	consider	him	much	of
自从	他们	不会	知道	他	曾是	自由的	和	不会	考虑	他	很多	的

[ə; eɪ] [θret] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] .

a	threat	if	they	did	see	him	.
一个	威胁	如果	他们	做过	看	他	.

因为他们不知道他是自由的，即使见到他，也不会把他当成多大的威胁。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] , ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] — [ænd; ənd] , [hi:; hi]

Add	that	he	was	armed	,	something	else	they	wouldn't	expect	—	and	,	he
添加	那	他	曾是	武装	,	某物	别的	他们	不会	预计	—	和	,	他

[θɔ:t] ['grɪmli] ,

thought	grimly	,
想法	阴沉地	,

再加上他身上带着武器，这是他们始料未及的——他阴沉地想，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]

that	he	had	paid	a	lot	of	attention	to	his	mother's	stories	and
那	他	有	有薪酬的	一个	很多	的	注意力	到	他的	母亲的	故事	和

['ti:tʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

他非常认真地听母亲讲故事和教导。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [jʌŋ] ,

He	might	be	young	,
他	可能	是	年轻的	,

他可能还年轻，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l]['kɑ:mbæt] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz]['eniwʌn] [hu:] ['hædnt]

but	he	had	as	much	theoretical	combat	knowledge	as	anyone	who	hadn't
但	他	有	作为	很多	理论	战斗	知识	作为	任何人	WHO	之前没有

[bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

been	through	the	Academy	,
到过	通过	这	学院	,

但他拥有的理论作战知识并不比任何没上过军校的人多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][gʌn][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [bəuθ][tu:; tə][help][ðə; ði]

and	he	was	willing	to	use	gun	and	knowledge	both	to	help	the
和	他	曾是	愿意的	到	使用	枪	和	知识	两个都	到	帮助	这

['reɪndʒər] .

Ranger	.
游骑兵	.

他愿意利用枪支和知识来帮助游骑兵。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [stelθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɑ:nfrən'teɪʃn] .

But	right	now	,	stealth	was	better	than	a	confrontation	.
但	正确的	现在	,	隐身	曾是	更好的	比	一个	对抗	.

但就目前而言，隐蔽行动比正面冲突要好。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][æn; ən] - , ['faɪndɪŋ][æz; əz]['hi:d][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ðæt]

He	made	his	way	cautiously	to	an	aidvan	,	finding	as	he'd	half	-	expected	that
他	制成	他的	方式	谨慎地	到	一个	-	,	寻找	作为	他会	一半	-	预期的	那

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [sɪ'kjʊrd] ;

it	wasn't	secured	;
它	不是	安全	;

他小心翼翼地走向一辆救护车，发现它并没有上锁，这倒也并非他预料之中的事;

[eɪd]['vi:ək(ə)lz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

aid	vehicles	had	to	be	ready	to	go	at	a	moment's	notice	.
援助	车辆	有	到	是	准备好	到	去	在	一个	瞬间	注意	.

救援车辆必须随时待命。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][væn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒɝz]['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət]

He	would	have	liked	to	take	the	van	,	considering	the	Ranger's	injuries	,	but
他	会	有	喜欢	到	拿	这	货车	,	考虑	这	护林员的	受伤	,	但

[hi:; hi]['dɪdnt] [der] ;

he	didn't	dare	;
他	没有	敢	;

考虑到游骑兵的伤势，他很想开货车去，但他不敢;

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] [mɔ:r] [mə'nu:vərəbl] [ænd; ənd] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

he	needed	something	that	was	both	more	maneuverable	and	less	noticeable	.
他	需要	某物	那	曾是	两个都	更多的	机动性强	和	较少的	显	.

他需要一种既更灵活又更不显眼的东西。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɪts] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

He	also	didn't	have	the	training	to	make	use	of	its	resources	,
他	还	没有	有	这	训练	到	制作	使用	的	它是	资源	,

他也没有接受过利用这些资源的培训。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['treɪdɔ:f] .

at	least	not	enough	to	make	it	worth	the	tradeoff	.
在	至少	不是	足够的	到	制作	它	值得	这	权衡	.

至少不足以弥补这种权衡的代价。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [θɪŋz] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] , [laɪk] ['bændidʒ] , [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

But	he	could	take	things	he	knew	how	to	use	,	like	bandages	,	emergency
但	他	可以	拿	事物	他	知道	如何	到	使用	,	喜欢	绷带	,	紧急情况

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

但他可以带上他知道怎么用的东西，比如绷带、应急毯。

[ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] [kɪt] , [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [hi:; hi] [stʌft] [ðoʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [sæk] ,

a	survival	kit	,	and	rations	;	he	stuffed	those	into	a	carrying	sack	,
一个	生存	成套工具	,	和	口粮	;	他	填充	那些	进入	一个	携带	解雇	,

他把求生工具包和口粮塞进一个手提袋里。

[ðen] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

then	went	forward	to	check	the	controls	.
然后	去	向前	到	查看	这	控制	.

然后上前检查控制装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] , ['æftər][ɔ:l] , [soʊ][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz] ['ʃʊdənt] [rɪ'kwaɪər]['pɜ:rsən(ə)l]

This	was	a	rebel	camp	,	after	all	,	so	the	vehicles	shouldn't	require	personal
这	曾是	一个	反叛	营	,	后	全部	,	所以	这	车辆	不应该	要求	个人的

[ˌaɪ 'di:][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] ;

ID	to	operate	;
ID	到	操作	;

毕竟这里是叛军营地，所以车辆不应该需要个人身份证才能驾驶；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][moʊst][lɑ:rdʒ] [fli:ts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][koʊd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['æktɪveɪt]

if	it	was	like	most	large	fleets	a	single	code	should	be	able	to	activate
如果	它	曾是	喜欢	最多	大的	舰队	一个	单身的	代码	应该	是	有能力的	到	激活

['eniwer] [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dekeɪd]['vi:ək(ə)lz] .

anywhere	from	five	to	a	couple	of	decade	vehicles	.
任何地方	从	五	到	一个	夫妻	的	十年	车辆	.

如果它像大多数大型车队一样，一个代码应该能够激活五十到二十多年前的车辆。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði][slɑ:t] , ['redi]

And	the	aidvan	ought	to	have	one	of	the	code	cards	in	the	slot	,	ready
和	这	-	应该	到	有	一	的	这	代码	牌	在	这	投币口	,	准备好

[tu:; tə][goʊ] ...

to	go	...
到	去	...

救援车的插槽里应该放着一张密码卡，随时可以出发.....

[deɪv] [grɪnd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Dave	grinned	in	satisfaction	when	he	got	to	the	driver's	position	.
戴夫	咧嘴一笑	在	满意	什么时候	他	得到	到	这	司机	位置	.

戴夫坐到驾驶座上时，满意地咧嘴一笑。

[kən'vi:niəns] , [æz; əz]['hi:d] [hoʊpt] , [hæd; həd][ˌoʊvər'kʌm] [sɪ'kjʊrəti] ,

Convenience	,	as	he'd	hoped	,	had	overcome	security	,
方便	,	作为	他会	希望	,	有	克服	安全	,

正如他所希望的那样，便利战胜了安全。

['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] ['i:v(ə)n] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:n]

something	his	mother	said	disapprovingly	even	happened	sometimes	with	Marine
某物	他的	母亲	说	不赞同地	甚至	发生	有时	和	海洋

['ju:nɪts] ; [ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][slɑ:t] .

units	;	the	card	was	in	the	slot	.
单位	;	这	卡片	曾是	在	这	投币口	.

他母亲不赞同地说，这种情况甚至有时会发生在海军陆战队部队；卡插在卡槽里。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [græbd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn]

He	took	it	,	then	grabbed	his	supplies	and	hurried	into	the	next	vehicle	in
他	采取	它	,	然后	抓住	他的	补给品	和	慌忙	进入	这	下一个	车辆	在

[laɪn] .

line	.
线	.

他接过东西，然后抓起自己的补给，匆匆钻进下一辆车里。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][kɑ:rd] [pru:vd] [tu:; tə]['æktɪveɪt] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]

He	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	card	proved	to	activate	this	vehicle
他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	卡片	已证实	到	激活	这	车辆

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

当这张卡也能启动这辆车时，他松了一口气；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['dekeɪd][ɔːr][soʊ] .

he	might	have	had	to	go	through	a	decade	or	so	.
他	可能	有	有	到	去	通过	一个	十年	或者	所以	.

他可能要经历十年左右的时间。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ... [jeə] , [gʊd] .

Now	to	see	if	it	had	...	yeah	,	good	.
现在	到	看	如果	它	有	...	是的	,	好的	.

现在看看它是否……嗯，不错。

[lɔːrd]['rɑːbərt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪð; wɪθ] [kriːps] — [wel] , ['moʊstli] [kriːps] , ['θiːoʊ]

Lord	Robert	might	be	a	rebel	,	with	creeps	—	well	,	mostly	creeps	,	Theo
主	罗伯特	可能	是	一个	反叛	,	和	令人毛骨悚然	—	出色地	,	大多	令人毛骨悚然	,	西奥

[wʌz; wəz][oʊ'keɪ] — [fɔːr; fər] ['fɔːləuəz] ,

was	okay	—	for	followers	,
曾是	好的	—	为了	追随者	,

罗伯特勋爵或许是个叛逆者，他的追随者也都是些怪人——好吧，大部分是怪人，西奥还算可以。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] .

but	he	had	good	equipment	.
但	他	有	好的	设备	.

但他装备精良。

[ðɪs] [hæd; həd]['veriəb(ə)l][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [deɪv] ['prɑːmptli] [set][fɔːr; fər] ['kæməflɑːʒ] , [æz; əz] [wel]

This	had	variable	coloration	,	which	Dave	promptly	set	for	camouflage	,	as	well
这	有	多变的	着色	,	哪个	戴夫	及时	放	为了	伪装	,	作为	出色地

[æz; əz][kən'vɜːrtəb(ə)l][ˌkeɪpə'bɪləti] ,

as	convertible	capability	,
作为	敞篷车	能力	,

这款车具有可变颜色功能，戴夫立即将其设置为伪装色，并且还具备敞篷功能。

[ə; eɪ] [laɪt] - [ɪn'hænsɪŋ] ['wɪndskriːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - ['paʊər] ['setɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðiː] [waɪn]

a	light	-	enhancing	windscreen	,	and	a	low	-	power	setting	that	made	the	whine
一个	光	-	增强	挡风玻璃	,	和	一个	低的	-	力量	环境	那	制成	这	抱怨

[ʌv; əv] [nʌl] - [^ræv] ['endʒɪnz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

of	null	-	grav	engines	almost	inaudible	.
的	无效的	-	重力	发动机	几乎	听不清	.

一个能增强光线的挡风玻璃，以及一个低功率设置，使得零重力引擎的啸叫声几乎听不见。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː][læst] [tuː] , [deɪv] [tʊk] [ðə; ðiː]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['kerfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]

Making	use	of	the	last	two	,	Dave	took	the	vehicle	carefully	out	of	the
制作	使用	的	这	最后的	二	,	戴夫	采取	这	车辆	小心	出去	的	这

['pɑːrkɪŋ] ['eriə] .

parking	area	.
停車處	区域	.

戴夫利用最后两个轮胎，小心翼翼地把车开出了停车场。

['riːəli] [gʊd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] , ; ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]

Really	good	equipment	had	its	disadvantages	,	too	,	he	knew	,	;	he'd	have	to
真的	好的	设备	有	它是	缺点	,	也	,	他	知道	,	;	他会	有	到

[get][ðə; ðiː]['reɪndʒər] ,

get	the	Ranger	,
得到	这	游骑兵	,

他也知道，再好的装备也有缺点；他得弄到Ranger才行。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fæst] ,

get	out	of	camp	,	and	find	a	hiding	place	fast	,
得到	出去	的	营	,	和	寻找	一个	隐藏	地方	快速地	,

赶紧离开营地，找个地方躲起来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][ˌoʊvərˈraɪd][ðə; ði]
before **the** **rebels** **realized** **what** **was** **happening** **and** **used** **the** **override** **the**
前 这 叛军 已实现 什么 曾是 发生 和 用过的 这 覆盖 这
[kɑːr][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] .
car **almost** **had** **to** **have** **.**
车 几乎 有 到 有 .

在叛军意识到发生了什么并使用汽车几乎必须配备的超控装置之前。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [der] [teɪk] [ɪˈnʌf] [taɪm][tuː; tə][get] [hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
He **wouldn't** **dare** **take** **enough** **time** **to** **get** **home** **,** **or** **to** **a** **town** **,**
他 不会 敢 拿 足够的 时间 到 得到 家 , 或者 到 一个 镇 ,

他不敢花足够的时间回家，或者去某个城镇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and **his** **camp** **was** **out** **of** **the** **question** **.**
和 他的 营 曾是 出去 的 这 问题 .

他的营地根本不可能。

[deɪv] [ˈloʊɝd] [ðə; ði][ˈkɑːrz][tɑːp][æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [ˈeriə] [ænd; ənd]
Dave **lowered** **the** **car's** **top** **as** **he** **guided** **it** **into** **the** **campfire** **area** **and**
戴夫 降低 这 汽车的 顶部 作为 他 引导 它 进入 这 营火 区域 和
[nʌdʒd] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [saɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪndʒɝz] [legz] ,
nudged **the** **passenger** **side** **against** **the** **Ranger's** **legs** **,**
轻推 这 乘客 边 反对 这 护林员的 腿 ,

戴夫一边把车开进篝火区，一边放下车顶，然后用副驾驶座轻轻碰了碰Ranger的腿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈmænz]
then **he** **clambered** **into** **the** **back** **and** **stood** **on** **the** **seat** **to** **reach** **the** **man's**
然后 他 攀爬 进入 这 后退 和 站立 在 这 座位 到 抵达 这 男人的
[bɑːndz] .
bonds **.**
债券 .

然后他爬到车后座，站在座位上去解开那人的绳索。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][roʊp] , [soʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ˈiːv(ə)n][loʊ] - [ˈpaʊər] [dɪsˈrʌptər] [ˈfaɪər] ;
They **were** **rope** **,** **so** **he** **wouldn't** **have** **to** **risk** **even** **low** **-** **power** **disruptor** **fire** **;**
他们 是 绳索 , 所以 他 不会 有 到 风险 甚至 低的 - 力量 颠覆者 火 ;

它们是绳子，所以他不必冒着被低功率干扰器点燃的风险；

[hiː; hi] [sɔːd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðen] [leɪd][ðə; ði][ˈreɪndʒər][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn]
he **sawed** **through** **them** **,** **then** **laid** **the** **Ranger** **as** **gently** **as** **he** **could** **on**
他 锯 通过 他们 , 然后 铺设 这 游骑兵 作为 轻轻地 作为 他 可以 在
[ðə; ði] [bæk] [siːt] .
the **back** **seat** **.**
这 后退 座位 .

他锯断了它们，然后尽可能轻柔地把游骑兵放在后座上。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [ˈstɪki] - [wet] ;
The **fabric** **he** **touched** **was** **sticky** **-** **wet** **;**
这 织物 他 感动 曾是 黏 - 湿的 ;

他摸到的布料黏糊糊的，湿漉漉的；

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][pænts][legz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪvɝz] [siːt]
he **wiped** **his** **hands** **on** **his** **pants** **legs** **before** **he** **got** **back** **in** **the** **driver's** **seat**
他 擦拭 他的 双手 在 他的 裤子 腿 前 他 得到 后退 在 这 司机 座位
[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
and **began** **edging** **the** **car** **away** **from** **the** **camp** **.**
和 开始 边缘 这 车 离开 从 这 营 .

他用裤腿擦了擦手，然后回到驾驶座上，开始慢慢地把车开离营地。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [ɑːn] [loʊ] ['paʊər] , ['trævlɪŋ] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ]

He	kept	the	car	on	low	power	,	traveling	slowly	,	until	he	was	almost	a
他	保留	这	车	在	低的	力量	,	旅行	缓慢地	,	直到	他	曾是	几乎	一个

[kɪ'lɑːmɪtər] [ə'weɪ] ,

kilometer	away	,
公里	离开	,

他把车子调到低功率，慢慢开，直到离目的地差不多一公里远。

[ðen] [went] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] .

then	went	to	normal	power	and	sped	up	.
然后	去	到	普通的	力量	和	加速	向上	.

然后恢复正常功率并加速。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [keivz] ,

This	part	of	the	mountains	was	honeycombed	with	caves	,
这	部分	的	这	山脉	曾是	蜂窝状	和	洞穴	,

这部分山脉遍布洞穴，如同蜂巢一般。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [best] [bet] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [ænd; ənd]

so	he	decided	their	best	bet	would	probably	be	to	find	a	nice	one	and
所以	他	决定	他们的	最好的	赌注	会	大概	是	到	寻找	一个	好的	一	和

[hoʊl] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [mə'riːnz] ['faɪnəli] ['lændɪd] .

hole	up	until	the	Marines	finally	landed	.
洞	向上	直到	这	海军陆战队	最后	登陆	.

所以他认为他们最好的办法可能是找个好地方躲起来，直到海军陆战队最终登陆。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] ;

Dave	was	confident	they	would	;
戴夫	曾是	自信的	他们	会	;

戴夫确信他们会的;

[wət'evər] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ['ʃʊrli] ['kudnt] [kiːp]

whatever	had	kept	them	from	showing	up	right	away	surely	couldn't	keep
任何	有	保留	他们	从	显示	向上	正确的	离开	一定	不能	保持

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wen] [ðə; ðɪ] ['reɪndʒər] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

them	from	starting	to	search	when	the	Ranger	didn't	return	when	he	should
他们	从	开始	到	搜索	什么时候	这	游骑兵	没有	返回	什么时候	他	应该

!

!
!

之前阻止他们立即出现的原因，肯定无法阻止他们在游骑兵没有按时返回时开始寻找!

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] ,

It	took	him	almost	an	hour	,
它	采取	他	几乎	一个	小时	,

他花了将近一个小时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʃeltər] .

but	he	found	a	cave	that	would	serve	them	as	a	decent	shelter	.
但	他	成立	一个	洞穴	那	会	服务	他们	作为	一个	体面的	庇护所	.

但他找到了一处可以作为他们合适住所的山洞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l] [flɔːr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

It	had	a	fairly	level	floor	,	as	far	as	he	dared	take	time	to	explore	,
它	有	一个	相当	等级	地面	,	作为	远的	作为	他	敢于	拿	时间	到	探索	,

就他敢花时间探索的范围而言，地面相当平坦。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tɜ:rnz][ænd; ənd][saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ænd; ənd]

with	enough	turns	and	side	passages	to	keep	the	wind	out	and
和	足够的	转弯	和	边	段落	到	保持	这	风	出去	和

['meɪbi] [prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɔ:r][ə; eɪ]['strɔ:ŋhoʊld] — [ɪf] [hi:; hi]

maybe	provide	them	with	emergency	hiding	places	or	a	stronghold	—	if	he
或许	提供	他们	和	紧急情况	隐藏	地方	或者	一个	据点	—	如果	他

[kʊd; kəd][get][ðə; ði]['reɪndʒər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

could	get	the	Ranger	to	them	.
可以	得到	这	游骑兵	到	他们	.

有足够的弯道和侧道可以挡风，或许还能为他们提供紧急藏身之处或堡垒——如果他能让游侠到达那里的话。

[ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	,	best	of	all	,
和	,	最好的	的	全部	,

而且，最重要的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

one	of	the	side	passages	had	a	small	spring	overflowing	into	a
一	的	这	边	段落	有	一个	小的	春天	溢出	进入	一个

[stri:m] [ðæt] [led] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

stream	that	led	deeper	into	the	cave	.
溪流	那	引领	更深	进入	这	洞穴	.

其中一条侧通道里有一股小泉水，泉水溢出汇入一条小溪，这条小溪通往洞穴深处。

[jes] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['naɪsli] .

Yes	,	he	decided	,	it	would	do	nicely	.
是的	,	他	决定	,	它	会	做	很好	.

他心想，没错，这样就挺好。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] - [laɪt]

He	brought	the	car	to	the	entrance	and	turned	on	the	visible	-	light
他	带来	这	车	到	这	入口	和	转向	在	这	可见的	-	光

['hedlaɪts] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌʌn'loʊd][hɪz; ɪz] [gɪr] ,

headlights	long	enough	to	unload	his	gear	,
前大灯	长的	足够的	到	卸下	他的	齿轮	,

他把车开到入口处，打开前大灯，卸下行李。

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [bed][fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪndʒər] ,

arrange	a	makeshift	bed	for	the	Ranger	,
安排	一个	临时搭建	床	为了	这	游骑兵	,

为护林员安排一张临时床铺。

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæf] - ['kæri] [ænd; ənd][hæf] - [dræg][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['set(ə)l][hɪm; ɪm] .

and	finally	half	-	carry	and	half	-	drag	the	man	inside	and	settle	him	.
和	最后	一半	-	携带	和	一半	-	拖	这	男人	里面	和	定居	他	.

最后半抬半拖地把那人抬进屋里，安顿好他。

[ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['proʊgræm][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Then	he	started	to	program	the	car	to	take	it	away	from	them	,
然后	他	开始	到	程序	这	车	到	拿	它	离开	从	他们	,

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] .

but	hesitated	,	thinking	.
但	犹豫了一下	,	思维	.

然后他开始对汽车进行编程，让它把他们带走，但他犹豫了，思考着。

['hi:d] ['gɑ:tn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

He'd	gotten	what	he	could	carry	from	the	aidvan	,
他会	获得	什么	他	可以	携带	从	这	-	,

他从救护车上拿走了他能带走的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ðə; ði][kɑːr][ɪt'self][held] ['sʌmθɪŋ]

but	there	was	a	better	than	even	chance	the	car	itself	held	something
但	那里	曾是	一个	更好的	比	甚至	机会	这	车	本身	握住	某物

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

但车内本身很可能藏有有用的东西。

[ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] ['setlmənts] .

this	far	from	any	settlements	.
这	远的	从	任何	定居点	.

离任何居民区都很远。

[hiː; hi] [tʃekt] , ['faɪndɪŋ] [mɔːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] - ['ɪʃuː] —

He	checked	,	finding	more	blankets	and	rations	,	a	military	-	issue	medikit	—
他	已检查	,	寻找	更多的	毯子	和	口粮	,	一个	军队	-	问题	医疗包	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækpɑːt] , [ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n][læmp] / [stoʊv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	jackpot	,	a	fusion	lamp	/	stove	combination	.
和	这	头奖	,	一个	融合	灯	/	火炉	组合	.

他检查了一下，发现了更多的毯子和口粮，一个军用医疗包——以及最大的收获，一个聚变灯/炉灶组合。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['stækɪŋ] [hɪz; ɪz] [freʃ] [luːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv]

He	grinned	,	lighting	the	lamp	and	stacking	his	fresh	loot	inside	the	cave
他	咧嘴一笑	,	灯光	这	灯	和	堆叠	他的	新鲜的	抢劫	里面	这	洞穴

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他咧嘴一笑，点亮油灯，把新搜刮来的战利品堆放在洞口内。

[ðen] ['fɪnɪʃt] ['proʊgræmɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

then	finished	programming	the	car	and	sent	it	on	its	way	.
然后	完成的	编程	这	车	和	发送	它	在	它是	方式	.

然后完成了汽车的编程，并把它送上了路。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɔːf] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [wel] [ə'bʌv] ['triːtɑːp] [haɪt] ,

It	lifted	off	,	climbing	to	well	above	treetop	height	,
它	抬起	离开	,	攀登	到	出色地	多于	树梢	高度	,

它腾空而起，爬升到远高于树梢的高度。

[ðen] ['ɔːrientɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bloʊ] [ɪt'self] [ʌp]

then	oriented	itself	to	a	heading	that	would	take	it	—	if	it	didn't	blow	itself	up
然后	定向	本身	到	一个	标题	那	会	拿	它	—	如果	它	没有	吹	本身	向上

[ɔːr][get] [ʃɑːt] [daʊn] [fɜːrst] — [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəteri] ['pæləs] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər] [dɑːn] .

or	get	shot	down	first	—	to	the	Planetary	Palace	an	hour	or	so	after	dawn	.
或者	得到	射击	向下	第一的	—	到	这	行星	宫殿	一个	小时	或者	所以	后	黎明	.

然后调整方向，如果它没有先自爆或被击落，就能在黎明后大约一个小时到达行星宫殿。

[deɪv] ['lisnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [reɪndʒ] ,

Dave	listened	until	it	was	out	of	hearing	range	,
戴夫	听着	直到	它	曾是	出去	的	听力	范围	,

戴夫一直听着，直到声音超出他的听觉范围。

[ðen] ['kærid] [hɪz; ɪz][faindz] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

then	carried	his	finds	further	into	the	cave	and	braced	himself	to	check	the
然后	携带	他的	发现	更远	进入	这	洞穴	和	支撑	他自己	到	查看	这

['reɪndʒɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Ranger's	condition	.
护林员的	状况	.

然后他带着找到的东西继续深入洞穴，准备查看护林员的情况。

[fɜːrst][hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [feɪs] , ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːd] [wɑːʃt]

First	he	cleaned	his	patient's	face	,	recognizing	him	as	soon	as	he'd	washed
第一的	他	已清洗	他的	患者	脸	,	识别	他	作为	很快	作为	他会	洗过

[ðə; ði] [blʌd] [ɔːf] :

the	blood	off	:
这	血	离开	:

他先是清洗了病人的脸，洗掉血迹后立刻认出了他:

['ɛstəbɑːn]['tɑːlɑːk] , [njuɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɜːrsən(ə)l] [reprɪ'zentətɪv]

Esteban	Tarlac	,	newest	and	youngest	of	the	Emperor's	personal	representatives
埃斯特班	塔拉克	,	最新	和	最小的	的	这	皇帝的	个人的	代表

[ænd; ənd] ['trʌblʃuːtər] .

and	troubleshooters	.
和	故障排除员	.

埃斯特班·塔拉克，皇帝最新也是最年轻的私人代表和问题解决专家。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] - ['juːnɪfɔːrm] [ʃɜːrt] [ɔːf] ,

Then	he	started	pulling	Tarlac's	uniform	shirt	off	,
然后	他	开始	拉	-	制服	衬衫	离开	,

然后他开始脱掉塔拉克的制服衬衫，

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][get] [sɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

trying	not	to	get	sick	as	the	wounds	were	exposed	.
尝试	不是	到	得到	生病的	作为	这	伤口	是	裸露	.

伤口暴露在外，我努力不让自己生病。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ɔːf] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [stɜːrd] .

When	he	had	it	about	halfway	off	,	the	Ranger	stirred	.
什么时候	他	有	它	关于	半	离开	,	这	游骑兵	搅拌	.

当他把枪拔出一半时，游骑兵动了动。

['tɑːlɑːk] [woʊk] ['sloʊli] ,

Tarlac	woke	slowly	,
塔拉克	觉醒	缓慢地	,

塔拉克缓缓醒来。

[ə'wer] [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hɜːrt]

aware	at	first	only	that	he	was	laying	on	something	hard	and	that	he	hurt
意识到的	在	第一的	仅有的	那	他	曾是	躺下	在	某物	难的	和	那	他	伤害

[ɔːl]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

他起初只知道自己躺在硬物上，而且浑身疼痛。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	shifted	,	trying	to	get	comfortable	,	but	a	hand	on	his	shoulder
他	转移	,	尝试	到	得到	舒服的	,	但	一个	手	在	他的	肩膀

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

restrained	him	.
克制	他	.

他挪动了一下身子，想找个舒服的姿势，但一只手按在他的肩膀上，阻止了他。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	opened	his	eyes	,	to	see	a	young	man	—	not	much	more	than	a	boy	,
他	打开	他的	眼睛	,	到	看	一个	年轻的	男人	—	不是	很多	更多的	比	一个	男生	,

['riːəli] — ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

really	—	bending	over	him	.
真的	—	弯曲	超过	他	.

他睁开眼睛，看到一个年轻人——其实还只是个男孩——正弯腰看着他。

" [wʌt] — "
" What — "
" 什么 — "

“什么-”

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['webstər] ['maʊntnz] , [sɜ:r] , " [deɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" We're in a cave in the Webster Mountains , sir , " Dave told him .
" 是 在 一个 洞穴 在 这 韦伯斯特 山脉 , 先生 , " 戴夫 讲述 他 .

“先生，我们现在在韦伯斯特山脉的一个山洞里，”戴夫告诉他。

" [aɪm] [deɪv] ['skænlən] .
" I'm Dave Scanlon .
" 我是 戴夫 斯坎伦 .

我是戴夫·斯坎伦。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tu:] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn] ,
I was a prisoner too , but when they brought you in ,
我 曾是 一个 囚犯 也 , 但 什么时候 他们 带来 你 在 ,

我也是囚犯，但是当你被带进来的时候，

[maɪ] [gɑ:rd] [let][ˌem 'i:][goʊ][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] .
my guard let me go so I wouldn't be involved .
我的 警卫 让 我 去 所以 我 不会 是 涉及 .

我的守卫放我走了，这样我就不会被牵扯进来。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" He went on to describe their escape and present circumstances .
" 他 去 在 到 描述 他们的 逃脱 和 展示 情况 .

他接着描述了他们的逃亡经历和目前的处境。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .
" I'm afraid it was the best I could think of , " he finished apologetically .
" 我是 害怕的 它 曾是 这 最好的 我 可以 思考 的 , " 他 完成的 带着歉意地 .

“恐怕这是我能想到的最好的办法了，”他歉意地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] , " ['tɑ:lɑ:k] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" There's nothing to be sorry for , " Tarlac assured him .
" 有 没有什么 到 是 对不起 为了 , " 塔拉克 保证 他 .

“没什么好抱歉的，”塔拉克向他保证道。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] [mu:d] [tu:; tə]['kwɪb(ə)l]
The youngster had probably saved his life ; he wasn't in any mood to quibble
这 青少年 有 大概 已保存 他的 生活 ; 他 不是 在 任何 情绪 到 狡辩
[ə'baʊt] ['di:teɪlz] .
about details .
关于 细节 .

这个年轻人可能救了他的命；他根本没心情在细节上斤斤计较。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] — [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ 'ti:]
" You might not believe how much I hate to ask this — but just how bad is it
" 你 可能 不是 相信 如何 很多 我 恨 到 问 这 — 但 只是 如何 坏的 是 它
? "
? "
? "

“你可能不相信我有多么不愿意问这个问题——但情况到底有多糟糕？”

" [ʌ; ɜ:] ... " [deɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Uh ... " Dave hesitated .
" 呃 ... " 戴夫 犹豫了一下 .

“呃……”戴夫犹豫了一下。

" [ðæt] [bæd] ? "
" That bad ? "
" 那 坏的 ? "

“有那么糟糕吗？”

" [wel] — [nɑːt] [gʊd] , [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [tʃekt] [jʊr; jər] [frʌnt] .
" Well — not good , so far , and I've only checked your front .
" 出色地 — 不是 好的 , 所以 远的 , 和 我已经 仅有的 已检查 你的 正面 .

“嗯——目前来看情况不太好，而且我只检查了你的正面。”

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kliːnd] [ðæt] [jet] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [stɪl] [koʊld] .
I haven't even cleaned that yet , since the water's still cold .
我 还没有 甚至 已清洗 那 然而 , 自从 这 水的 仍然 寒冷的 .

因为水还是冷的，所以我还没来得及清理。

" [deɪv] ['swɑːloʊd] .
" Dave swallowed .
" 戴夫 吞咽 .

戴夫咽了口唾沫。

" [aɪm][noʊ] ['kɔːrmən] , ['ɑːbviəsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['kwɑːlɪfaɪd]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" I'm no corpsman , obviously , and you need qualified medical attention ,
" 我是 不 医护兵 , 明显地 , 和 你 需要 合格的 医疗的 注意力 ,

“显然我不是医护兵，你需要专业的医疗护理。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
but I'll do the best I can for you . "
但 患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 . "

但我会尽我所能为你做到最好。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I'm sure you will .
" 我是 当然 你 将要 .

我相信你一定能做到。

" ['tɑːlɑːk] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ˌʌnsək'sesfəli] ; [deɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] ,
" Tarlac tried to sit up , unsuccessfully ; Dave caught him as he fell back ,
" 塔拉克 尝试 到 坐 向上 , 不成功 ; 戴夫 捕捉 他 作为 他 跌倒 后退 ,
['groʊnɪŋ] .
groaning .
呻吟 .

“塔拉克试图坐起来，但没有成功；戴夫在他向后跌倒时接住了他，他呻吟着。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['peɪnkɪlər] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ? "
" Is there any painkiller in what you brought along ? "
" 是 那里 任何 止痛药 在 什么 你 带来 沿着 ? "

“你带的东西里有止痛药吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [deɪv] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][ɪn'dʒektər][ʌv; əv]
" Dave rummaged through the medical supplies , brought out an injector of
" 戴夫 翻找 通过 这 医疗的 补给品 , 带来 出去 一个 注射器 的
- .
quidine .
- .

“戴夫翻遍了医疗用品，拿出了一支奎丁注射器。”

" [ʌ; ɜː] , [wɒts] [jʊr; jər] [mæs] ? "
" Uh , what's your mass ? "
" 呃 , 是什么 你的 大量的 ? "

“呃，你的质量是多少？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sev(ə)nti] ['kiːˌloʊz] , [ðæts] [kloʊz] [ɪ'nʌf] . "
" Call it seventy kilos , that's close enough . "
" 称呼 它 七十 公斤 , 那就是 关闭 足够的 . "

“就叫它七十公斤吧，差不多了。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [deɪv] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [set] [ðə; ði] [ɪn'dʒektər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪt] ['hiːd] [bɪn] [toʊld] ,
" Dave read the instructions , set the injector for the weight he'd been told ,
" 戴夫 读 这 指示 , 放 这 注射器 为了 这 重量 他会 到过 讲述 ,

“戴夫阅读了说明书，并根据被告知的体重设置了注射器，

[ænd; ənd] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [nek] .
and triggered it into the side of the Ranger's neck .
和 触发 它 进入 这 边 的 这 护林员的 脖子 .

并引爆了它，子弹射入了游骑兵的脖子侧面。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [raɪt] — [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['doʊsɪz] .
" I hope that's right — there's only enough here for another couple of doses .
" 我 希望 那就是 正确的 — 有 仅有的 足够的 这里 为了 其他 夫妻 的 剂量 .

“我希望情况没错——这里只够再用两剂了。”

" ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tɑːlɑːk] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" After a few minutes , Tarlac sighed in relief .
" 后 一个 很少 分钟 , 塔拉克 叹了口气 在 宽慰 .

几分钟后，塔拉克松了口气。

" [ðæts] [faɪn] , [deɪv] — [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] .
" That's fine , Dave — a lot better .
" 那就是 美好的 , 戴夫 — 一个 很多 更好的 .

“太好了，戴夫——好多了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [sɪt] [ʌp] ? "
Would you help me sit up ? "
会 你 帮助 我 坐 向上 ? "

你能扶我坐起来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
" Of course , sir .
" 的 课程 , 先生 .

“当然，先生。”

" [deɪv] [paɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['hiːd] [kə'lektɪd] , [helpt] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [tuː; tə] [sɪt]
" Dave piled up some of the blankets he'd collected , helped the Ranger to sit
" 戴夫 堆积 向上 一些 的 这 毯子 他会 集 , 帮助 这 游骑兵 到 坐
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

戴夫把收集到的一些毯子堆放在一起，扶着护林员坐了起来。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækrest] .
and shoved the blankets into position to serve as a backrest .
和 推搡 这 毯子 进入 位置 到 服务 作为 一个 靠背 .

然后把毯子塞到合适的位置，当作靠背。

" [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [jʊr] [juː; jʊ][jʊd; jəd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt]

"	I'm	not	really	sure	you	should	be	putting	weight	on	your	back	—	but	I	don't
"	我是	不是	真的	当然	你	应该	是	推杆	重量	在	你的	后退	—	但	我	不

['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][jʊd; jəd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] ,

really	think	you	should	be	putting	it	on	your	front	,
真的	思考	你	应该	是	推杆	它	在	你的	正面	,

“我不太确定你是否应该把重量压在背上——但我也认为你不应该把重量压在胸前。”

['iːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rest] ['sʌmhaʊ] .

either	,	and	you	have	to	rest	somehow	.
任何一个	,	和	你	有	到	休息	不知何故	.

两者都行，总得找个地方休息。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [went] [ɑːn] .

"	He	hesitated	,	then	went	on	.
"	他	犹豫了一下	,	然后	去	在	.

他犹豫了一下，然后继续说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [jʊr; jər] [bæk] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . "

"	I	ought	to	check	your	back	now	,	if	you	don't	mind	.	"
"	我	应该	到	查看	你的	后退	现在	,	如果	你	不	头脑	.	"

“如果你不介意的话，我现在应该检查一下你的背部。”

" ['weðər] [aɪ][maɪnd][ɔːr][nɑːt] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] , " ['tɑːlɑːk] [sed] .

"	Whether	I	mind	or	not	doesn't	matter	very	much	,	"	Tarlac	said	.
"	无论	我	头脑	或者	不是	不	事情	非常	很多	,	"	塔拉克	说	.

“我是否介意其实并不重要，”塔拉克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['kloʊsɪst][tuː; tə][ə; eɪ]

"	It	needs	to	be	done	,	and	at	the	moment	you're	the	closest	to	a
"	它	需求	到	是	完毕	,	和	在	这	片刻	你是	这	最接近	到	一个

['dɑːktər] [aɪv] [gɑːt] .

doctor	I've	got	.
医生	我已经	得到	.

“这件事必须要做，而目前你是我身边最接近医生的人。”

[plʌs] [ɪf] [aɪm][ɪn][æz; əz][bæd] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Plus	if	I'm	in	as	bad	shape	as	it	feels	like	I	am	,
加	如果	我是	在	作为	坏的	形状	作为	它	感觉	喜欢	我	是	,

而且，如果我真的像感觉上那样糟糕的话，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] — [ænd; ənd]

there's	a	good	chance	that	I'll	be	unconscious	a	lot	of	the	time	—	and
有	一个	好的	机会	那	患病的	是	无意识	一个	很多	的	这	时间	—	和

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ,

when	I	am	awake	,
什么时候	我	是	醒	,

我很有可能大部分时间都会处于昏迷状态——而当我醒着的时候，

[aɪ][wəʊnt] [noʊ] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	won't	know	what's	been	going	on	,
我	惯于	知道	是什么	到过	去	在	,

我不会知道发生了什么事，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'sɪʒənz] .

and	I	could	very	well	not	be	in	any	shape	to	make	good	decisions	.
和	我	可以	非常	出色地	不是	是	在	任何	形状	到	制作	好的	决策	.

我可能根本没有能力做出正确的决定。

[wɪtʃ] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['reskjuːd] .

Which	puts	you	in	charge	,	until	we're	rescued	.
哪个	放置	你	在	收费	,	直到	是	获救	.

这样一来，在我们获救之前，你就得负责指挥。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

" [deɪv] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" Dave stared at the Ranger in bewilderment .
" 戴夫 凝视 在 这 游骑兵 在 困惑 .

戴夫困惑地盯着护林员。

" [bʌt; bət] — [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ]['reɪndʒər]['ɔːrdərz] !
" But — I can't give a Ranger orders !
" 但 — 我 不能 给 一个 游骑兵 订单 !

"但是——我不能给游骑兵下命令！"

" [hiː; hi]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] .
" he finally managed to get out .
" 他 最后 管理 到 得到 出去 .

他最终还是逃了出来。

['græntɪd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['reindʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Granted that almost everything he knew about Rangers came from the
的确 那 几乎 一切 他 知道 关于 游骑兵队 来了 从 这
['hɑːloʊ; 'hɑːlə; 'hoʊloʊ; 'hoʊlə] , [nuːz] [ænd; ənd]['drɑːməz] ,
holo , news and dramas ,
全息图 , 消息 和 电视剧 ,

虽然他对游骑兵队的了解几乎全部来自全息影像、新闻和电视剧，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] ... [wel] ,
he was positive that they gave orders , they didn't take them ... well ,
他 曾是 积极的 那 他们 给予 订单 , 他们 没有 拿 他们 ... 出色地 ,

他确信是他们下达了命令，而不是他们执行了命令……嗯。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
except from the Sovereign , of course .
除了 从 这 主权 , 的 课程 .

当然，君主除外。

['tɑːlɑːk] [grɪnd] , ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Tarlac grinned , reasonably sure what the youngster was thinking .
塔拉克 咧嘴一笑 , 合理 当然 什么 这 青少年 曾是 思维 .

塔拉克咧嘴一笑，他相当确定这个年轻人正在想什么。

" [wiː; wi][duː] [teɪk] [əd'vaɪs] , [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːrdərz] ,
" We do take advice , suggestions , and sometimes orders ,
" 我们 做 拿 建议 , 建议 , 和 有时 订单 ,

"我们接受建议、意见，有时也接受订单。"

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
from anyone who knows more about a given situation than we do ,
从 任何人 WHO 知道 更多的 关于 一个 给定 情况 比 我们 做 ,

向比我们更了解具体情况的人请教。

[ɔːr] [huːz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
or who's in a position to handle it better .
或者 谁是 在 一个 位置 到 处理 它 更好的 .

或者谁更有能力处理这件事。

[raɪt] [naʊ] ,
Right now ,
正确的 现在 ,

现在，

[ðæts] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː]
that's you — and you had the initiative and resourcefulness to pull me
那就是 你 — 和 你 有 这 倡议 和 足智多谋 到 拉 我
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ;
out of the middle of a rebel camp ;
出去 的 这 中间 的 一个 反叛 营 ;

那就是你——你很有主动性和机智，把我从叛军营地中拉了出来；

[aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] . "
I'm satisfied to have you go on with the job . "
我是 使满意 到 有 你 去 在 和 这 工作 . "

我很乐意让你继续这项工作。

" [ðə; ði][kɪdz][æt; ət] [skuːl] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðɪs] , " [deɪv] [sed] ,
" The kids at school will never believe this , " Dave said ,
" 这 孩子们 在 学校 将要 绝不 相信 这 , " 戴夫 说 ,

"学校里的孩子们肯定不会相信这件事，"戴夫说。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] .
as much to himself as to the Ranger .
作为 很多 到 他自己 作为 到 这 游骑兵 .

既是为了他自己，也是为了游骑兵。

" [bʌt; bət][oʊ'keɪ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" But okay , if that's what you want .
" 但 好的 , 如果 那就是 什么 你 想 .

"好吧，如果你喜欢这样的话。"

[ʌ; ɜː] . . .
Uh . . .
呃 . . .

呃.....

[aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][əd'vaɪs] , [kɑːnt][aɪ] ? "
I can ask you for advice , can't I ? "
我 能 问 你 为了 建议 , 不能 我 ? "

我可以向你请教一些问题，对吧?

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'saɪd] [ɪf] [its] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ɔːr][nɑːt] . "
" Sure , but you'll have to decide if it's worth taking or not . "
" 当然 , 但 你会 有 到 决定 如果 它是 值得 采取 或者 不是 . "

"当然可以，但你得自己决定值不值得去。"

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .
" I promise .
" 我 承诺 .

"我保证。

" [deɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] ['hiːd] ['gɑːtn] [hɪm'self]['ɪntuː] .
" Dave shook his head , still not quite believing what he'd gotten himself into .
" 戴夫 摇晃 他的 头 , 仍然 不是 相当 相信 什么 他会 获得 他自己 进入 .

戴夫摇了摇头，仍然不太相信自己究竟卷入了什么事。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
He knelt beside his patient ,
他 跪下 旁 他的 病人 ,

他跪在病人身边，

['spredɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] .
spreading out more blankets and grateful that he'd been able to find so many .
传播 出去 更多的 毯子 和 感激的 那 他会 到过 有能力的 到 寻找 所以 许多 .

他铺开更多毯子，庆幸自己能找到这么多毯子。

" [ɪf] [juːl] [roʊl]['oʊvər] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [jʊr; jər] [bæk] . "

"	If	you'll	roll	over	,	then	,	I	should	check	your	back	.	"
"	如果	你会	卷	超过	,	然后	,	我	应该	查看	你的	后退	.	"

“如果你愿意翻身，那我就可以检查一下你的背部了。”

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['efərt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] , [ʃɑːk] ,

"	It	took	effort	—	he	was	weak	from	the	combination	of	pain	,	shock	,
"	它	采取	努力	—	他	曾是	虚弱的	从	这	组合	的	疼痛	,	震惊	,

“这很费力——他因疼痛和惊吓而虚弱不堪，

[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	loss	of	blood	—	but	he	made	it	.
和	损失	的	血	—	但	他	制成	它	.

他失血过多，但最终活了下来。

[deɪv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɜ-z] ['juːnɪfɔːrm] [ʃɜːrt] ,

Dave	cut	away	the	rest	of	the	Ranger's	uniform	shirt	,
戴夫	切	离开	这	休息	的	这	护林员的	制服	衬衫	,

戴夫把游骑兵制服衬衫剩下的部分剪掉了。

[ðen] [tʃekt] [ðə; ði]['wɔːtər]['hiːd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][læmp] .

then	checked	the	water	he'd	put	on	the	lamp	.
然后	已检查	这	水	他会	放	在	这	灯	.

然后检查了他加在灯上的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

It	was	warm	enough	now	,
它	曾是	温暖的	足够的	现在	,

现在天气暖和多了。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [keɪkt] [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] - [in'fliktid]

so	he	used	it	to	clean	the	caked	blood	away	from	the	whip	-	inflicted
所以	他	用过的	它	到	干净的	这	蛋糕	血	离开	从	这	鞭	-	造成的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

于是他用它来擦掉鞭子抽打造成的伤口上凝固的血迹。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz]

He	didn't	want	to	believe	what	he	saw	as	he	worked	—	you	didn't	use
他	没有	想	到	相信	什么	他	锯	作为	他	工作	—	你	没有	使用

- [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] !

stingweed	for	any	reason	!
-	为了	任何	原因	!

他不愿相信自己工作时所看到的——无论如何，你都不会使用刺草！

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [pruːf] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi]

—	but	the	yellowish	edges	of	the	wounds	were	proof	that	couldn't	be
—	但	这	淡黄色	边缘	的	这	伤口	是	证明	那	不能	是

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

但伤口边缘泛黄是无可辩驳的证据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [swer] - [wɜːrd]['hiːd] [siːn] [ɪm'bærəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌns] .

and	he	used	a	swear	-	word	he'd	seen	embarrass	his	mother	once	.
和	他	用过的	一个	发誓	-	单词	他会	已见	尴尬	他的	母亲	一次	.

他还用了一个他母亲曾经用过的、让她感到尴尬的脏话。

['tɑ:lɑ:k] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get] ['wɜ:rid] [ɔ:r] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['vɪrələnt]
Tarlac wasn't sure whether he should get worried or laugh at the boy's virulent
塔拉克 不是 当然 无论 他 应该 得到 担心 或者 笑 在 这 男孩们 剧毒的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

塔拉克不知道自己该担心还是该嘲笑男孩的恶毒言语。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [saʊnd] ['prɑ:mɪsɪŋ] .
but on the whole it didn't sound promising .
但 在 这 所有的 它 没有 声音 有前途 .

但总的来说，这听起来并不乐观。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] , [deɪv] ? "
" What's wrong , Dave ? "
" 是什么 错误的 , 戴夫 ? "

“戴夫，你怎么了？”

" [ðə; ði] [blæŋkɝz] [soʊkt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] - [sæp] , " [deɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
" The blankers soaked the whip in stingweed sap , " Dave told him , trying to
" 这 空白 浸泡过 这 鞭 在 - 树液 , " 戴夫 讲述 他 , 尝试 到
[kən'troʊl][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
control his anger .
控制 他的 愤怒 .

“毯子把鞭子浸在了刺草汁液里，”戴夫一边说着，一边努力控制着自己的怒火。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][hæv; həv]['teɪkən] [fʊl] [ɪ'fekt] [jet] ,
" It can't have taken full effect yet ,
" 它 不能 有 已采取 满的 影响 然而 ,

“它还没有完全生效。”

[ɔ:r][nɑ:t]['i:v(ə)n] - [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][peɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
or not even quidine could kill the pain — and it carries something like a
或者 不是 甚至 - 可以 杀 这 疼痛 — 和 它 携带 某物 喜欢 一个
[krɔ:s] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk'tɪriəm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stændərd] [wɪl]
cross between a fungus and a bacterium that nothing in a standard medikit will
叉 之间 一个 菌 和 一个 细菌 那 没有什么 在 一个 标准 医疗包 将要
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

甚至连奎丁都无法止痛——而且它携带的某种东西像是真菌和细菌的混合体，标准急救包里的任何东西都无法对付它。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [tɪl] [jʊr; jər]['reskju:]['pɑ:rti] [ə'raivz] ?
How long till your rescue party arrives ?
如何 长的 直到 你的 救援 派对 到达 ?

救援队多久能到?

" ['tɑ:lɑ:k] [fraund] ; [ðɪs] ['saʊndɪd] ['sɪriəs] .
" Tarlac frowned ; this sounded serious .
" 塔拉克 皱眉 ; 这 听起来 严肃的 .

塔拉克皱起了眉头；这听起来很严重。

" [ɪz] [ðɪs] ['tu:zdeɪ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] ?
" Is this Tuesday , or was I unconscious longer than I think ?
" 是 这 周二 , 或者 曾是 我 无意识 更长 比 我 思考 ?

“今天是星期二吗？还是我昏迷的时间比我想象的要长？”

" [deɪv] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['krɑ:noʊ] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Dave checked his chrono , then nodded .
" 戴夫 已检查 他的 计时器 , 然后 点头 .

戴夫看了看他的计时器，然后点了点头。

" - , ['tuːzdeɪ] [naɪt] . "
" 2243 , Tuesday night . "
" - , 周二 夜晚 . "

“2243，星期二晚上。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] , [ðen] ;
" They should be landing in about two and a half days , then ;
" 他们 应该 是 降落 在 关于 二 和 一个 一半 天 , 然后 ;

“他们应该会在两天半左右抵达；

['kɜːrn(ə)l] ['kɔrdə] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] , [ðen] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Colonel Korda had orders to give me three days , then come looking for me .
上校 科尔达 有 订单 到 给 我 三 天 , 然后 来 寻找 为了 我 .
"
"
"

科尔达上校奉命给我三天时间，然后来找我。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][kæmp]['eni] [mɔːr] ,
" But we're not at the camp any more ,
" 但 是 不是 在 这 营 任何 更多的 ,

但我们已经不在营地了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [juːz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][læmp] ,
and I don't dare use anything much more obvious than the fusion lamp ,
和 我 不 敢 使用 任何事物 很多 更多的 明显的 比 这 融合 灯 ,

我不敢用比聚变灯更显眼的东西。

[ɔːr][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][fɜːrst] .
or the rebels will find us first .
或者 这 叛军 将要 寻找 我们 第一的 .

否则叛军会先找到我们。

" [deɪv] ['braɪtnd] .
" Dave brightened .
" 戴夫 明亮 .

戴夫的笑容灿烂起来。

" [ən'les] [ðeɪ] [bluː] [ʌp][ðə; ði][kɑːr][aɪ] [juːst] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
" Unless they blew up the car I used , when they found out it was missing ;
" 除非 他们 吹 向上 这 车 我 用过的 , 什么时候 他们 成立 出去 它 曾是 丢失的 ;

“除非他们发现我开的车不见了，就把它炸了；

[ðen] [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] . "
then they'd think we were dead . "
然后 他们会 思考 我们 是 死的 . "

那他们就会以为我们死了。

" [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] ; ['ɪtəd][biː; bi] [best] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðeɪ] ['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" True , but we can't count on that ; it'd be best to assume they landed it ,
" 真的 , 但 我们 不能 数数 在 那 ; 它会 是 最好的 到 认为 他们 登陆 它 ,

“没错，但我们不能指望这一点；最好假设他们已经成功着陆了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
and are looking for us . "
和 是 寻找 为了 我们 . "

他们正在寻找我们。

" [jeə] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yeah , I guess so .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“嗯，我想也是。”

" [deɪv] [hɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

"	Dave	hid	his	disappointment	;	the	Ranger	was	counting	on	him	!
"	戴夫	隐藏	他的	失望	;	这	游骑兵	曾是	计数	在	他	!

戴夫掩饰住了失望；游骑兵指望着他呢！

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l] , [ðen] .

"	We've	got	to	be	awfully	careful	,	then	.
"	我们已经	得到	到	是	非常	小心	,	然后	.

那么我们就必须格外小心了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][juː; jʊ]['hɑːstɪdʒ] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? "

They	were	holding	you	hostage	,	weren't	they	?	"
他们	是	保持	你	人质	,	不是	他们	?	"

他们把你当人质了，对吗?

" [jes] — [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [gɪv] [lɔːrd]['rɑːbərt][ə; eɪ]['sektər] " ['tɑːlɑːk] ['tʃʌkld] .

"	Yes	—	to	get	His	Majesty	to	give	Lord	Robert	a	Sector	"	Tarlac	chuckled	.
"	是的	—	到	得到	他的	威严	到	给	主	罗伯特	一个	行业	"	塔拉克	轻笑	.

"没错——就是为了让陛下赐给罗伯特勋爵一个区。"塔拉克轻笑道。

" [ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] , ['eniweɪ] ; [baɪ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi]['wɒnts]

"	The	last	I	heard	,	anyway	;	by	now	,	his	Lordship	may	have	decided	he	wants
"	这	最后的	我	听到	,	反正	;	经过	现在	,	他的	领主	可能	有	决定	他	想要

[tuː; tə][biː; bi] ['sɑːvrɪn] . "

to	be	Sovereign	.	"
到	是	主权	.	"

"至少我最后一次听到这个消息是这样的；现在，阁下可能已经决定要当君主了。"

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] , " [deɪv] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

"	He	won't	be	,	"	Dave	said	positively	.
"	他	惯于	是	,	"	戴夫	说	积极地	.

"他不会的，"戴夫肯定地说。

" [noʊ][wʌn] ['huːd] [teɪk] [ə; eɪ]['reɪndʒər]['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][æz; əz] ['sɑːvrɪn]

"	No	one	who'd	take	a	Ranger	prisoner	could	possibly	be	qualified	as	Sovereign
"	不	一	谁会	拿	一个	游骑兵	囚犯	可以	可能	是	合格的	作为	主权

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [prɪns] ['fɔrəst] ['hædnt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [sək'sesər] . "

—	even	if	Prince	Forrest	hadn't	been	elected	Successor	.	"
—	甚至	如果	王子	福雷斯特	之前没有	到过	当选	接班人	.	"

"任何俘虏游骑兵的人都不配当君主——即使福雷斯特王子没有被选为继承人。"

" [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kiːp] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] .

"	True	,	but	that	doesn't	keep	some	people	from	trying	.
"	真的	,	但	那	不	保持	一些	人们	从	尝试	.

"没错，但这并不能阻止一些人去尝试。"

" ['tɑːlɑːk] ['ʃɪftɪd] , [bɪt] [bæk] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	Tarlac	shifted	,	bit	back	a	groan	.
"	塔拉克	转移	,	少量	后退	一个	呻吟	.

塔拉克动了动身子，强忍住呻吟。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['werɪŋ] [ɔːf] , [deɪv] .

"	I	think	the	quidine's	wearing	off	,	Dave	.
"	我	思考	这	-	穿着	离开	,	戴夫	.

"我觉得奎丁的药效快过了，戴夫。"

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] ? "

Do	you	have	anything	stronger	?	"
做	你	有	任何事物	更强	?	"

还有更烈的吗?

" [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

"	No	—	and	I	wouldn't	give	it	to	you	if	I	did	.
"	不	—	和	我	不会	给	它	到	你	如果	我	做过	.

“不——就算我有，我也不会给你。”

" [deɪv] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒər] .

"	Dave	braced	himself	against	the	objection	he	anticipated	from	the	Ranger	.
"	戴夫	支撑	他自己	反对	这	异议	他	预期	从	这	游骑兵	.

戴夫做好了心理准备，迎接他预料中来自护林员的反对。

" - ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪsk] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [huːz] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ]

"	Quidine's	almost	too	much	of	a	risk	itself	,	for	someone	who's	been	hit	with
"	-	几乎	也	很多	的	一个	风险	本身	,	为了	某人	谁是	到过	打	和

-	.
-	.

对于被刺草蜇伤的人来说，奎丁本身的风险就太大了。

" ['tɑːlɑːk] [said] .

"	Tarlac	sighed	.
"	塔拉克	叹了口气	.

塔拉克叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] ; [aɪ][wəʊnt][æsk] [ə'gen] . "

"	You	know	more	about	it	than	I	do	;	I	won't	ask	again	.	"
"	你	知道	更多的	关于	它	比	我	做	;	我	惯于	问	再次	.	"

“你比我更了解这件事，我就不再问了。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [deɪv] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [saɪ] .

"	Dave	echoed	his	patient's	sigh	.
"	戴夫	回声	他的	患者	叹	.

戴夫模仿着病人的叹息声。

- [ˌækwi'es(ə)ns] [helpt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fʌn] !

Tarlac's	acquiescence	helped	—	but	this	was	not	going	to	be	fun	!
-	默认	帮助	—	但	这	曾是	不是	去	到	是	乐趣	!

塔拉克的默许有所帮助——但这可不是一件容易的事！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][wɜːr; wər][hɑːrd] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	the	next	couple	of	hours	were	hard	,	for	both	of	them	.
和	这	下一个	夫妻	的	小时	是	难的	,	为了	两个都	的	他们	.

接下来的几个小时对他们俩来说都很艰难。

[æz; əz][ðə; ði] - [wɔːr] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɔɪzn] [gruː] [strɔːŋgər] ,

As	the	quidine	wore	off	and	the	stingweed	poison	grew	stronger	,
作为	这	-	穿着	离开	和	这	-	毒	生长	更强	,

随着奎丁药效消退，刺草的毒性越来越强，

[deɪv] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [pæs] [aʊt] — [fɔːr; fər][bəuθ][ðer; ðər] [seiks] .

Dave	wished	his	patient	would	pass	out	—	for	both	their	sakes	.
戴夫	希望	他的	病人	会	经过	出去	—	为了	两个都	他们的	清酒	.

戴夫希望他的病人昏过去——为了他们俩好。

[ɪ'ventʃuəli] , ['tɑːlɑːk][dɪd] ; [deɪv] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['snʌgli] ,

Eventually	,	Tarlac	did	;	Dave	made	sure	he	was	covered	snugly	,
最终	,	塔拉克	做过	;	戴夫	制成	当然	他	曾是	涵盖	舒适地	,

最终，塔拉克照做了；戴夫确保他被盖得严严实实。

[ðen] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blæŋkits] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nestlaik]

then	turned	down	the	lamp	and	arranged	the	remaining	blankets	into	a	nestlike
然后	转向	向下	这	灯	和	安排	这	其余的	毯子	进入	一个	巢状

[bed][fɔːr; fər][hɪm'self] .

bed	for	himself	.
床	为了	他自己	.

然后他关掉灯，把剩下的毯子铺成一个像窝一样的床，给自己睡。

[hiː; hi]['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['prɔːbləms]

He	didn't	really	think	he	could	rest	,	with	all	the	excitement	and	problems
他	没有	真的	思考	他	可以	休息	,	和	全部	这	激动	和	问题

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

他觉得在各种激动人心的事情和棘手的问题面前，自己根本无法休息。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [wʌt] [plænz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	decided	he	might	as	well	make	what	plans	he	could	.
所以	他	决定	他	可能	作为	出色地	制作	什么	计划	他	可以	.

所以他决定还是尽可能地做好计划吧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['reskjuː] ,

They	had	two	days	before	they	could	expect	rescue	,
他们	有	二	天	前	他们	可以	预计	救援	,

他们还有两天时间才能获救。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [θɔːt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [noʊ] [ðeid] [ɪ'skeɪpt] , ['ræðər][ðæn; ðən]

and	the	Ranger	thought	the	rebels	would	know	they'd	escaped	,	rather	than
和	这	游骑兵	想法	这	叛军	会	知道	他们会	逃脱	,	相当	比

['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] .

being	blown	up	.
存在	吹	向上	.

游骑兵认为，叛军会知道他们已经逃脱，而不是被炸死。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [keɪv] [dɪ'fensəbl] — [hiː; hi] [snɔːtid] [æt; ət][ðə; ði]

That	meant	he	should	try	to	make	their	cave	defensible	—	he	snorted	at	the
那	意思是	他	应该	尝试	到	制作	他们的	洞穴	可辩护的	—	他	哼了一声	在	这

[ɪmˌplɔːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][wʌn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] [wel] - [ɑːrmd] ['reblz; rɪ'bel] ,

implausibility	of	one	boy	with	a	disruptor	holding	off	well	-	armed	rebels	,
不合情理	的	一	男生	和	一个	颠覆者	保持	离开	出色地	-	武装	叛军	,

这意味着他应该想办法让他们的山洞能够防御——他嗤之以鼻，认为一个拿着干扰器的男孩不可能抵挡住装备精良的叛军。

[bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] — [plʌs] [pleɪ] ['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

but	he'd	have	to	do	his	best	—	plus	play	doctor	and	nurse	to	a	man
但	他会	有	到	做	他的	最好的	—	加	玩	医生	和	护士	到	一个	男人

[huː] [hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ]

who	had	about	as	much	chance	of	living	through	his	wounds	and	poisoning
WHO	有	关于	作为	很多	机会	的	活的	通过	他的	伤口	和	中毒

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

as	the	two	of	them	did	of	holding	off	the	rebels	.
作为	这	二	的	他们	做过	的	保持	离开	这	叛军	.

但他必须尽力而为——还要扮演医生和护士的角色，照顾一个伤势和中毒都难以幸存的人，而他们两人能否抵挡住叛军的威胁，几乎是不可能的。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn]

He	opened	his	eyes	to	more	light	in	the	cave	than	the	lamp	had	been
他	打开	他的	眼睛	到	更多的	光	在	这	洞穴	比	这	灯	有	到过

['gɪvɪŋ] [ɔːf] .

giving	off	.
给予	离开	.

他睁开眼睛，发现洞穴里的光线比灯发出的要亮得多。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Scrambling to his feet ,
争抢 到 他的 脚 ,

他挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [ænd; ənd] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] — [ðen]
he grabbed the disruptor and moved cautiously toward the entrance — then
他 抓住 这 颠覆者 和 已搬 谨慎地 朝向 这 入口 — 然后
[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
dropped it to his side as he realized the light was morning sun ,
掉落 它 到 他的 边 作为 他 已实现 这 光 曾是 早晨 太阳 ,

他抓起干扰器，小心翼翼地走向入口——然后当他意识到那是晨曦时，便把它扔到了身旁。

[nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fiːld] - [ɪ'luːmɪnənts] .
not rebel field - illuminants .
不是 反叛 场地 - 照明器 .

不是叛逆的战场照明者。

[gʊd] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [breɪk] !
Good , that would give them a break !
好的 , 那 会 给 他们 一个 休息 !

好，这样可以让他们喘口气！

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self] ,
He took advantage of the safety to relieve himself ,
他 采取 优势 的 这 安全 到 缓解 他自己 ,

他趁着安全的机会去方便了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
then he went back into the cave to check on his patient .
然后 他 去 后退 进入 这 洞穴 到 查看 在 他的 病人 .

然后他回到山洞里去查看病人的情况。

['tɑːlɑːk] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] , [wɪtʃ] [deɪv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz]
Tarlac didn't seem to have moved , which Dave thought was probably just as
塔拉克 没有 似乎 到 有 已搬 , 哪个 戴夫 想法 曾是 大概 只是 作为
[wel] ;
well ;
出色地 ;

塔拉克似乎没有移动，戴夫觉得这或许是件好事；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wei] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['ɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .
at least that way he wouldn't irritate his injuries .
在 至少 那 方式 他 不会 刺激 他的 受伤 .

至少那样他就不会加重伤情了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['blæŋkɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [bæk] ,
But he swallowed hard when he pulled the blanket away from Tarlac's back ,
但 他 吞咽 难的 什么时候 他 拉 这 毯子 离开 从 - 后退 ,

但当他把毯子从塔拉克背上掀开时，他艰难地咽了口唾沫。

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['refjuːdʒ] .
then had to run outside before he threw up all over their refuge .
然后 有 到 跑步 外部 前 他 扔 向上全部 超过 他们的 避难所 .

然后他不得不跑到外面，以免把他们的避难所都吐光。

['hiːd] [riːd] [ə'baʊt] - ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd][sər'vaɪv(ə)l] ['kɔːrsɪz] ,
He'd read about stingweed poisoning in his first aid and survival courses ,
他会 读 关于 - 中毒 在 他的 第一的 援助 和 生存 课程 ,

他在急救和生存课程中读到过关于刺草中毒的内容。

['i:v(ə)n] [si:n] ['hoʊlɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚ-z] ['medɪk(ə)l]['tɛksts] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm]

even	seen	holos	in	his	father's	medical	texts	—	but	they	hadn't	prepared	him
甚至	已见	全息图	在	他的	父亲的	医疗的	文本	—	但	他们	之前没有	准备	他

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sʌmˌwənz] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

for	the	sight	and	smell	of	it	in	someone's	living	flesh	.
为了	这	视线	和	闻	的	它	在	某人的	活的	肉	.

他甚至在父亲的医学著作中见过全息影像——但这些都无法让他做好准备，去面对活生生的人身上出现的全息影像的景象和气味。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

He	wiped	his	mouth	when	he	finished	,
他	擦拭	他的	嘴	什么时候	他	完成的	,

他吃完后擦了擦嘴。

[ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] -

the	bitter	taste	in	his	mouth	an	echo	of	his	bitter	thoughts	as	he	re	-
这	苦的	品尝	在	他的	嘴	一个	回声	的	他的	苦的	想法	作为	他	关于	-

['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

entered	the	cave	.
进入	这	洞穴	.

回到山洞时，他嘴里的苦涩味道仿佛在回响着他痛苦的思绪。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv]

He'd	have	to	do	better	than	this	,	if	he	wanted	to	keep	the	two	of
他会	有	到	做	更好的	比	这	,	如果	他	通缉	到	保持	这	二	的

[ðem; ðəm][ə'laɪv] !

them	alive	!
他们	活	!

如果他想保住这两个人的性命，就必须做得更好！

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [pʊt][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði][læmp][tu:; tə] [hi:t] ,

He	went	to	the	spring	for	water	,	put	some	on	the	lamp	to	heat	,
他	去	到	这	春天	为了	水	,	放	一些	在	这	灯	到	热	,

他到泉眼打水，取了一些放在灯上加热。

[ðen] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

then	braced	himself	and	knelt	beside	his	patient	.
然后	支撑	他自己	和	跪下	旁	他的	病人	.

然后他鼓起勇气，跪在病人身边。

- ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] ['u:zɪŋ] [θɪk] ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] ['flu:ɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

Tarlac's	wounds	were	oozing	thick	greenish	-	yellow	fluid	that	would	have	to	be
-	伤口	是	渗出	厚的	绿绿色	-	黄色的	体液	那	会	有	到	是

[kli:nd] [ɔ:f] ,

cleaned	off	,
已清洗	离开	,

塔拉克的伤口渗出浓稠的黄绿色液体，必须清理干净。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [deɪv] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [hɪm'self][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n] -

as	often	as	Dave	could	force	himself	to	endure	the	sight	and	rotten	-
作为	经常	作为	戴夫	可以	力量	他自己	到	忍受	这	视线	和	烂	-

['kæbɪdʒ] [stentʃ] .

cabbage	stench	.
卷心菜	恶臭	.

只要戴夫能强迫自己忍受那景象和烂白菜的臭味，他就会经常去看。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [hæd; həd]['sɜːrdʒɪkl] [glʌvz] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [per] [ɑːn]

At	least	the	medikit	had	surgical	gloves	,	he	thought	as	he	put	a	pair	on
在	至少	这	医疗包	有	外科	手套	,	他	想法	作为	他	放	一个	一对	在

,

,

,

他一边戴上手套一边想，至少急救箱里有医用手套。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [ɔːr][rɪsk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

so	he	wouldn't	have	to	touch	the	stuff	or	risk	getting	the	poison	into	his
所以	他	不会	有	到	触碰	这	东西	或者	风险	获得	这	毒	进入	他的

[oʊn] ['sɪstəm] [θruː] [ə; eɪ][kʌt][ɔːr] ['hæŋneɪl] .

own	system	through	a	cut	or	hangnail	.
自己的	系统	通过	一个	切	或者	倒刺	.

这样他就不用接触那种东西，也不用担心毒素会通过伤口或倒刺进入体内。

['tɑːlɑːk][woʊk][tuː; tə][ə; eɪ] [smel] [soʊ][bæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gæg] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [felt] [gluːd]

Tarlac	woke	to	a	smell	so	bad	it	made	him	gag	,	and	eyes	that	felt	glued
塔拉克	觉醒	到	一个	闻	所以	坏的	它	制成	他	插科打诨	,	和	眼睛	那	毛毡	胶合

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

塔拉克醒来时闻到一股恶臭，令人作呕，眼睛也感觉像被胶水粘住了一样。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [wət'evər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l]

so	he	couldn't	see	whatever	seemed	to	be	scrubbing	his	chest	with	a	metal
所以	他	不能	看	任何	似乎	到	是	擦洗	他的	胸部	和	一个	金属

[brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn]['æsɪd] .

brush	dipped	in	acid	.
刷子	浸入	在	酸	.

所以他看不见有什么东西正用蘸了酸的金属刷子擦洗他的胸膛。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

He	started	to	protest	,	trying	to	sit	up	,
他	开始	到	反对	,	尝试	到	坐	向上	,

他开始抗议，试图坐起来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] .

but	the	only	result	was	a	wave	of	dizziness	and	nausea	.
但	这	仅有的	结果	曾是	一个	海浪	的	头晕	和	恶心	.

但结果却只换来一阵眩晕和恶心。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɑːn][ðæt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	gave	up	on	that	and	tried	to	rub	his	eyes	,
什么时候	他	给予	向上	在	那	和	尝试	到	擦	他的	眼睛	,

当他放弃揉眼睛的时候，

[ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd][hændz] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

the	scrubbing	stopped	and	hands	grabbed	his	wrists	.
这	擦洗	停止	和	双手	抓住	他的	手腕	.

擦洗的动作停止了，一双手抓住了他的手腕。

" [dəunt] — [juːl] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

"	Don't	—	you'll	just	make	it	worse	.
"	不	—	你会	只是	制作	它	更糟	.

“别这么做——你只会让情况变得更糟。”

" [deɪv] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]
" **Dave** **was** **unpleasantly** **surprised** **at** **how** **easy** **it** **was** **to** **restrain** **his**
" 戴夫 曾是 令人不快的 惊讶 在 如何 简单的 它 曾是 到 抑制 他的
['peɪʃ(ə)nt] .
patient **.**
病人 .

"戴夫很不高兴地发现，约束他的病人竟然如此容易。"

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['krʌstɪd] ['oʊvər] — [aɪl] [niːd] [tuː; tə][soʊk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]
" **Your** **eyes** **are** **all** **crusted** **over** **—** **I'll** **need** **to** **soak** **them** **to** **soften** **the**
" 你的 眼睛 是 全部 结壳 超过 — 患病的 需要 到 浸泡 他们 到 软化 这
[krʌsts] .
crusts **.**
外壳 .

"你的眼睛里全是眼痂——我需要泡一下眼睛，把眼痂软化掉。"

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][wɔːrm] , [wet] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪndʒɚz] [aɪz] , [ðen] [went][ɑːn] .
" **He** **put** **a** **warm** **,** **wet** **cloth** **over** **the** **Ranger's** **eyes** **,** **then** **went** **on** **.**
" 他 放 一个 温暖的 , 湿的 布 超过 这 护林员的 眼睛 , 然后 去 在 .

"他用一块温暖湿润的布盖住游骑兵的眼睛，然后继续前进。"

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['kliːnɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [waɪl] [ðoʊz] ['sɔːfn] .
" **I'll** **finish** **cleaning** **you** **up** **while** **those** **soften** **.**
" 患病的 结束 打扫 你 向上 尽管 那些 软化 .

"等那些东西软化后，我再帮你清理干净。"

[aɪ][dɪd][jʊr; jər] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
I **did** **your** **back** **while** **you** **were** **asleep** **.**
我 做过 你的 后退 尽管 你 是 睡着了 .

趁你睡觉的时候我给你做了背部按摩。

" [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['tɑːlɑːk][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] .
" **The** **scrubbing** **started** **again** **,** **and** **Tarlac** **let** **out** **a** **yell** **.**
" 这 擦洗 开始 再次 , 和 塔拉克 让 出去 一个 叫喊 .

"擦洗又开始了，塔拉克大叫了一声。"

[deɪv] [stɑːpt] .
Dave **stopped** **.**
戴夫 停止 .

戴夫停了下来。

" [aɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] .
" **I'm** **being** **as** **careful** **and** **gentle** **as** **I** **can** **,** **sir** **.**
" 我是 存在 作为 小心 和 温和的 作为 我 能 , 先生 .

先生，我已经尽可能小心谨慎了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə][get][juː; jʊ] [kliːn] .
I **don't** **want** **to** **hurt** **you** **,** **but** **I** **do** **have** **to** **get** **you** **clean** **.**
我 不 想 到 伤害 你 , 但 我 做 有 到 得到 你 干净的 .

我不想伤害你，但我必须让你戒掉毒瘾。

" [hiː; hi] [fraund] .
" **He** **frowned** **.**
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['betər] , [ðoʊ] .
" **It** **won't** **make** **you** **better** **,** **though** **.**
" 它 惯于 制作 你 更好的 , 尽管 .

"但这并不能让你好起来。"

[ɔːl] ['itl] [duː][ɪz] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wɜːrs] [æz; əz][fæst] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els]
All it'll do is keep you from getting worse as fast — but there's nothing else
全部 它将 做 是 保持 你 从 获得 更糟 作为 快速地 — 但 有 没有什么 别的
[aɪ][kæn; kən][duː] .
I can do .
我 能 做 .

这样做只能延缓你的病情恶化速度——但我对此也无能为力。

" ['tɑːlɑːk] [said] , ['mænɪdʒɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [groʊn] .
" Tarlac sighed , managing not to groan .
" 塔拉克 叹了口气 , 管理 不是 到 呻吟 .

塔拉克叹了口气，强忍着没发出呻吟声。

" [jʊr; jər] [best] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən][ɪk'spekt] , [deɪv] .
" Your best is all I can expect , Dave .
" 你的 最好的 是 全部 我 能 预计 , 戴夫 .

戴夫，我只能期待你拿出最好的状态。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll try to be quiet about it . "
患病的 尝试 到 是 安静的 关于 它 . "

我会尽量保持沉默。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [deɪv] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] , [bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" Dave went back to work , grateful that the injuries , bad as they were ,
" 戴夫 去 后退 到 工作 , 感激的 那 这 受伤 , 坏的 作为 他们 是 ,

"戴夫回去上班了，他很庆幸自己虽然伤得很重，但……"

[wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒɘz] ['ʌpər] ['bɑːdi] .
were limited to the Ranger's upper body .
是 有限的 到 这 护林员的 上 身体 .

仅限于游骑兵的上半身。

[ɪf] ['tɑːlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [wɪp] ,
If Tarlac had been beaten all over with the poisoned whip ,
如果 塔拉克 有 到过 被打败 全部 超过 和 这 中毒 鞭 ,

如果塔拉克全身都被毒鞭抽打过，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [naɪt] .
he probably wouldn't have survived the night .
他 大概 不会 有 幸存下来 这 夜晚 .

他可能熬不过那一夜。

[ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['riːəl] ['medɪk(ə)l] [help] .
This way , he had a chance of lasting until he could get real medical help .
这 方式 , 他 有 一个 机会 的 持久 直到 他 可以 得到 真实的 医疗的 帮助 .

这样，他就有机会坚持到能得到真正的医疗救助。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] , [deɪv] [θɔːt] ['grɪmli] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
Not much of a chance , Dave thought grimly as he began cleaning his patient's
不是 很多 的 一个 机会 , 戴夫 想法 阴沉地 作为 他 开始 打扫 他的 患者
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"机会不大，"戴夫一边开始清理病人的眼睛，一边阴沉地想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] .
but **a** **chance** **.**
但 一个 机会 .

但还是有机会的。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **There** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 那里 , " 他 说 在 最后的 .

“好了，”他最后说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [naʊ] .
" **You** **should** **be** **able** **to** **open** **them** **now** **.**
" 你 应该 是 有能力的 到 打开 他们 现在 .

“现在你应该可以打开它们了。”

" ['tɑːlɑːk][dɪd]['mænɪdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" **Tarlac** **did** **manage** **,** **though** **it** **took** **most** **of** **his** **strength** **.**
" 塔拉克 做过 管理 , 尽管 它 采取 最多 的 他的 力量 .

“塔拉克最终还是做到了，尽管他耗尽了大部分力气。”

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [blɜːrd] [æt; ət][fɜːrst] ,
His **vision** **was** **blurred** **at** **first** **,**
他的 想象 曾是 模糊 在 第一的 ,

他起初视线模糊，

[bʌt; bət] ['blɪŋkɪŋ] [suːn] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **blinking** **soon** **cleared** **it** **enough** **for** **him** **to** **see** **the** **strain** **in** **his**
但 眨眼 很快 已清除 它 足够的 为了 他 到 看 这 拉紧 在 他的
['rɛskjuːərz] [feɪs] .
rescuer's **face** **.**
救援人员 脸 .

但眨眨眼后，视线很快就清晰起来，他能看到救命恩人脸上的紧张神情。

[wel] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [tuː] [gʊd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [stɪŋk] !
Well **,** **he** **probably** **wasn't** **looking** **too** **good** **himself** **,** **he** **thought** **—** **and** **that** **stink** **!**
出色地 , 他 大概 不是 寻找 也 好的 他自己 , 他 想法 — 和 那 臭 !

他心想，他自己看起来可能也不太好——而且那股臭味！

" [wɒts] [ðə; ði] [smel] ?
" **What's** **the** **smell** **?**
" 是什么 这 闻 ?

“这是什么味道？”

" [deɪv] ['grɪmɪst] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['blæŋkɪt] [ʌp]['oʊvər] - ['ʃəuldəz] .
" **Dave** **grimaced** **,** **pulling** **a** **clean** **blanket** **up** **over** **Tarlac's** **shoulders** **.**
" 戴夫 做了个鬼脸 , 拉 一个 干净的 毯子 向上 超过 - 肩膀 .

戴夫做了个鬼脸，把一条干净的毯子拉到塔拉克的肩膀上。

" - ['pɔɪzn] , [sɔːrt][ʌv; əv] .
" **Stingweed** **poison** **,** **sort** **of** **.**
" - 毒 , 种类 的 .

“刺草毒素，算是吧。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .
You **don't** **want** **to** **see** **what** **it** **looks** **like** **.**
你 不 想 到 看 什么 它 看起来 喜欢 .

你不想看到它长什么样。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][wʌn] [əd'væntɪdʒ] , [ðoʊ] .
" It does have one advantage , though .
" 它 做 有 一 优势 , 尽管 .

"不过，它确实有一个优点。"

['itl] [hiːp] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . "
It'll heep animals away , so that's one thing we won't have to worry about . "
它将 希普 动物 离开 , 所以 那就是 一 事物 我们 惯于 有 到 担心 关于 . "

它会把动物赶走，所以我们不用担心这个问题了。

" [aɪ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " ['tɑːlɑːk] [sed] ['draɪli] .
" I can certainly understand that , " Tarlac said dryly .
" 我 能 当然 理解 那 , " 塔拉克 说 干巴巴地 .

"我当然能理解，"塔拉克冷冷地说。

" [aɪ'd]['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [maɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['dɪnər] [ðæt] [smeld] [ðɪs] [bæd] .
" I'd certainly keep my distance from a prospective dinner that smelled this bad .
" ID 当然 保持 我的 距离 从 一个 预期 晚餐 那 闻起来 这 坏的 .

"如果晚餐的气味这么难闻，我肯定会避而远之。"

" [deɪv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" Dave managed a slight smile .
" 戴夫 管理 一个 轻微 微笑 .

戴夫勉强挤出一丝微笑。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ['æktʃuəli] .
" So would I , actually .
" 所以 会 我 , 实际上 .

"其实我也会这么做。"

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɪts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ðætəl] [kiːp] [ə'weɪ] ['eni] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv]
Especially since it's probably the only thing that'll keep away any owner of a cave
尤其 自从 它是 大概 这 仅有的 事物 那将 保持 离开 任何 所有者 的 一个 洞穴
[ðɪs] [naɪs] .
this nice .
这 好的 .

尤其是因为这大概是唯一能让拥有如此美丽洞穴的人望而却步的东西。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] ;
" He hesitated , then decided he might as well go on ;
" 他 犹豫了一下 , 然后 决定 他 可能 作为 出色地 去 在 ;

他犹豫了一下，然后决定还是继续下去吧；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['lʌkʃəriz] [laɪk]['praɪvəsi] .
they were in no position to worry about luxuries like privacy .
他们 是 在 不 位置 到 担心 关于 奢侈品 喜欢 隐私 .

他们根本无暇顾及隐私之类的奢侈品。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [seɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [meɪ] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] —
" The medikit instructions say the poison may not let you go to the bathroom —
" 这 医疗包 指示 说 这 毒 可能 不是 让 你 去 到 这 浴室 —
[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ,
but you should try ,
但 你 应该 尝试 ,

"急救包说明书上说，中毒后可能无法排便——但你应该尝试一下。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] . "
if it feels like you have to . "
如果 它 感觉 喜欢 你 有 到 . "

如果你觉得非做不可的话。"

" [aɪ][dəunt] .
" I don't .
" 我 不 .

我不。

" ['tɑ:lɑ:k] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] - ['rezɪdu:]
" Tarlac thanked the impulse that had led him to go on a low - residue
" 塔拉克 谢谢 这 冲动 那 有 引领 他 到 去 在 一个 低的 - 残留物
['daɪət] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [wi:k] ,
diet over the last week ,
饮食 超过 这 最后的 星期 ,

塔拉克感谢促使他在过去一周开始低渣饮食的那个念头。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] - [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
though he was less grateful for the rebels ' refusal to give him a
尽管 他 曾是 较少的 感激的 为了 这 叛军 - 拒绝 到 给 他 一个
[drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
drink of water .
喝 的 水 .

不过，他对叛军拒绝给他水喝这件事却不太感激。

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [æt; ət] [li:st] ,
" It says you should try to drink , at least ,
" 它 说道 你 应该 尝试 到 喝 , 在 至少 ,

“它说你应该至少尝试喝点酒，

[ænd; ənd] [i:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [traɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ? "
and eat if you can — do you want to try sitting up ? "
和 吃 如果 你 能 — 做 你 想 到 尝试 坐着 向上 ? "

如果可以的话，就吃点东西——你想试试坐起来吗?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" ['tɑ:lɑ:k] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] , ['groʊnɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ['deɪvz] [help] ,
" Tarlac made the effort , groaning , but he needed Dave's help ,
" 塔拉克 制成 这 努力 , 呻吟 , 但 他 需要 戴夫的 帮助 ,

“塔拉克呻吟着努力挣扎，但他需要戴夫的帮助。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɔpt] ['semi] - [ɪ'rekt] .
and was gasping by the time he was propped semi - erect .
和 曾是 喘息 经过 这 时间 他 曾是 支撑 半 - 直立 .

当有人把他扶起来半勃起时，他已经气喘吁吁了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] ['dɪzi] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [kʌp] [deɪv] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
He was too weak and dizzy to hold the cup Dave offered him ,
他 曾是 也 虚弱的 和 晕眩的 到 抓住 这 杯子 戴夫 提供 他 ,

他虚弱得头晕目眩，连戴夫递给他的杯子都拿不住。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [daʊn] [ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [felt] [rɔ:]
and had trouble forcing a couple of swallows down a throat that felt raw
和 有 麻烦 强制 一个 夫妻 的 燕子 向下 一个 喉 那 毛毡 生的
[ænd; ənd] ['swoʊlən] .
and swollen .
和 肿 .

喉咙发红肿胀，吞咽几口食物都十分困难。

[hi:; hi] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [drɪŋk] [mɔ:r] .
He winced at the pain , but made himself drink more .
他 畏缩 在 这 疼痛 , 但 制成 他自己 喝 更多的 .

他疼得龇牙咧嘴，但还是强迫自己继续喝。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['kidniz] [hæd; həd][kwɪt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] [nu:] ['hi:d][lɔ:st] [blʌd] [ænd; ənd]

Whether	his	kidneys	had	quit	functioning	or	not	,	he	knew	he'd	lost	blood	and
无论	他的	肾脏	有	辞职	功能	或者	不是	,	他	知道	他会	丢失的	血	和

[wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃ] ;

was	feverish	;
曾是	发烧	;

无论他的肾脏是否停止工作，他都知道自己失血过多，而且发烧了；

[hi:; hi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let] [hɪm'self] [get] [di:'haɪdreɪtɪd] , [tu:] .

he	couldn't	afford	to	let	himself	get	dehydrated	,	too	.
他	不能	买得起	到	让	他自己	得到	脱水	,	也	.

他也不能让自己脱水。

[fu:d] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðoʊ] ,

Food	was	out	of	the	question	,	though	,
食物	曾是	出去	的	这	问题	,	尽管	,

食物就更不用说了。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wen] [deɪv] [traɪd] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [stu:] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sər'vaɪv(ə)l]

he	discovered	when	Dave	tried	to	feed	him	some	stew	made	out	of	survival
他	发现	什么时候	戴夫	尝试	到	喂养	他	一些	炖	制成	出去	的	生存

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

当戴夫试图喂他吃一些用生存口粮做的炖菜时，他发现了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [bæd] [stu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] ['hi:d] [ni:d] [wət'evər] [streŋθ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [gɪv]

It	wasn't	bad	stew	,	and	he	knew	he'd	need	whatever	strength	it	could	give
它	不是	坏的	炖	,	和	他	知道	他会	需要	任何	力量	它	可以	给

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那炖菜味道还不错，他知道自己需要它能提供的任何力量。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

but	he	simply	couldn't	get	it	down	.
但	他	简单地	不能	得到	它	向下	.

但他就是学不会。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪ'mi:diətli] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] ['hædnt] [wen] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [gɑ:t] [wɜ:rs] .

He	shook	his	head	,	immediately	wishing	he	hadn't	when	the	dizziness	got	worse	.
他	摇晃	他的	头	,	立即地	祝	他	之前没有	什么时候	这	头晕	得到	更糟	.

他摇了摇头，但随即就后悔了，因为眩晕感加剧了。

" [deɪv] — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spekt] ?

"	Dave	—	what	can	I	expect	?
"	戴夫	—	什么	能	我	预计	?

“戴夫——我能期待些什么？”

" [deɪv] [pʊt] [ðə; ði] [stu:] [daʊn] .

"	Dave	put	the	stew	down	.
"	戴夫	放	这	炖	向下	.

戴夫放下炖菜。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

He	didn't	want	to	answer	,	but	a	person	had	a	right	to	know	the
他	没有	想	到	回答	,	但	一个	人	有	一个	正确的	到	知道	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

他不想回答，但每个人都有权知道真相。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [sez] .

" I've never seen a case before , so I can only tell you what the book says .

" 我已经 绝不 已见 一个 案件 前 ，所以 我 能 仅有的 告诉 你 什么 这 书 说道 .

“我以前从未见过这样的案例，所以我只能告诉你书上是怎么说的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人质：泰伦帝国的故事(Hostage A Terran Empire story)

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" ['mæsɪv] - ['pɔɪzənɪŋ] — [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [aɪv]
" Massive stingweed poisoning — and you've been given as bad a case as I've
" 大量的 - 中毒 — 和 你已经 到过 给定 作为 坏的 一个 案件 作为 我已经
['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — ['stɑːrts][ɔːf][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] . "
ever heard of — starts off by making you sick and feverish . "
曾经 听到 的 — 开始 离开 经过 制作 你 生病的 和 发烧 . "

“严重的刺草中毒——而你遇到的病例是我听过最严重的——一开始会让你感到恶心和发烧。”

" [ðæt] [fɪts][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , " ['tɑːlɑːk] [sed] ['draɪli] .
" That fits the way I feel , " Tarlac said dryly .
" 那 适合 这 方式 我 感觉 , " 塔拉克 说 干巴巴地 .

“这正符合我的感受，”塔拉克冷冷地说。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ðə; ði] - [get] [wɜːrs] , " [deɪv] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" The fever'll get worse , " Dave said reluctantly .
" 这 - 得到 更糟 , " 戴夫 说 勉强 .

“发烧会越来越严重，”戴夫不情愿地说。

" [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪ'lɪriəs] .
" Bad enough to make you delirious .
" 坏的 足够的 到 制作 你 谵妄 .

糟糕到让人神志不清。

[ðeɪ] [juːl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][fɜːrst] - [klæs] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
They you'll go into a coma , and if you don't get first - class medical attention
他们 你会 去 进入 一个 昏迷 , 和 如果 你 不 得到 第一的 - 班级 医疗的 注意力
, [juːl] [daɪ] . "
, you'll die . "
, 你会 死 . "

那样你就会陷入昏迷，如果得不到一流的医疗救治，就会死亡。

" [aɪv] [hɜːrd] ['betər] [nuːz] , " ['tɑːlɑːk] [əd'mɪtɪd] .
" I've heard better news , " Tarlac admitted .
" 我已经 听到 更好的 消息 , " 塔拉克 承认 .

“我听到了更好的消息，”塔拉克承认道。

" [dʒʌst] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Just what can you do about it ? "
" 只是 什么 能 你 做 关于 它 ? "

“那你能怎么办呢？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [deɪv] [sed] .
" Not much , I'm afraid , " Dave said .
" 不是 很多 , 我是 害怕的 , " 戴夫 说 .

“恐怕不多，”戴夫说。

" [aɪ][dəunt] [der] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [drʌgz] , ['iːv(ə)n][wʌnz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['fʌŋgɪsaɪd,'fʌndʒɪsaɪd]
" I don't dare give you any drugs , even ones as simple as a fungicide
" 我 不 敢 给 你 任何 药物 , 甚至 一个 作为 简单的 作为 一个 杀菌剂
[ɔːr][ˌæntibaɪ'ɑːtɪk] ,
or antibiotic ,
或者 抗生素 ,

“我不敢给你用任何药物，哪怕是像杀菌剂或抗生素这样简单的药物。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [laɪk] ['peɪnˌkɪlərz] — [tuː] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][ɑːn] - ['keɪsɪz] .
because they're like painkillers — too unpredictable on stingweed cases .
因为 它们是 喜欢 止痛药 — 也 不可预测的 在 - 案例 .

因为它们就像止痛药一样——对刺草中毒的疗效太不稳定了。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['iːðər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]['mɑːnɪtər][juː; jʊ] ,
I don't have either the equipment or the skill to monitor you ,
我 不 有 任何一个 这 设备 或者 这 技能 到 监视器 你 ,

我既没有设备也没有技术来监控你。

[ɔːr] [teɪk] [kə'rektɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ri'ækʃ(ə)n] ,
or take corrective action if you should have a bad reaction ,
或者 拿 矫正 行动 如果 你 应该 有 一个 坏的 反应 ,

如果出现不良反应，请采取纠正措施。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .
and I sure don't want to make things worse .
和 我 当然 不 想 到 制作 事物 更糟 .

我当然不想让事情变得更糟。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['wuːndz] [kliːn] [ænd; ənd][juːz][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][help] [kiːp] [ðə; ði]['fiːvər]
I can keep the wounds clean and use cold water to help keep the fever
我 能 保持 这 伤口 干净的 和 使用 寒冷的 水 到 帮助 保持 这 发烧
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我可以保持伤口清洁，并用冷水帮助退烧。

[ænd; ənd] ... [wel] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [daʊn]
and ... well , I'll do anything else I can think of to slow the poison down
和 ... 出色地 , 患病的 做 任何事物 别的 我 能 思考 的 到 慢的 这 毒 向下
.
:
.

而且……嗯，我会尽我所能减缓毒害的进程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] . "
But it won't be a whole lot . "
但 它 惯于 是 一个 所有的 很多 . "

但不会很多。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] .
" I appreciate the honesty .
" 我 欣赏 这 诚实 .

“我欣赏你的坦诚。”

" [ænd; ənd] , ['tɑːlɑːk] [θɔːt] ,
" And , Tarlac thought ,
" 和 , 塔拉克 想法 ,

“然后，”塔拉克心想，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd]

the	fact	that	he'd	been	lucky	enough	to	be	rescued	by	someone	who	could
这	事实	那	他会	到过	幸运的	足够的	到	是	获救	经过	某人	WHO	可以

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] !

appreciate	the	fact	of	his	own	limitations	!
欣赏	这	事实	的	他的	自己的	限制	!

他很幸运，被一个能够理解他自身局限性的人所救！

[nɑːt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] .

Not	too	many	people	of	any	age	,	in	his	experience	,	had	that	much	judgement	.
不是	也	许多	人们	的	任何	年龄	,	在	他的	经验	,	有	那	很多	判断	.

以他的经验来看，无论哪个年龄段，很少有人具备那样的判断力。

[tuː] [bæd] ['deɪvz] [ə'sesmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['negətɪv] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] ['hiːd] [sed] ,

Too	bad	Dave's	assessment	was	so	negative	—	but	from	what	he'd	said	,
也	坏的	戴夫的	评估	曾是	所以	消极的	—	但	从	什么	他会	说	,

戴夫的评价如此负面真是太可惜了——但从他所说的话来看，

['tɑːlɑːk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [grɪm] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]

Tarlac	was	able	to	take	grim	amusement	in	the	fact	that	he	wouldn't	be
塔拉克	曾是	有能力的	到	拿	严峻	娱乐	在	这	事实	那	他	不会	是

['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

worrying	about	it	much	longer	.
令人担忧	关于	它	很多	更长	.

塔拉克想到自己不用再为此事担心太久，不禁感到一丝苦涩的笑意。

[ðɪs] [mes] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

This	mess	would	be	a	lot	harder	on	the	youngster	than	it	would	on	the	one
这	混乱	会	是	一个	很多	更难	在	这	青少年	比	它	会	在	这	一

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ðæt] ['pɔɪntləs] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

who	should	be	in	charge	—	He	broke	off	that	pointless	line	of	thought	.
WHO	应该	是	在	收费	—	他	打破	离开	那	无意义	线	的	想法	.

这件事对年轻人来说比对应该负责的人来说要难得多——他打断了这种毫无意义的思考。

" [dʒʌst] [kiːp] [ˌem 'iː] ['briːðɪŋ] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Just	keep	me	breathing	till	Friday	morning	,
"	只是	保持	我	呼吸	直到	星期五	早晨	,

“只要能让我活到周五早上就行了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ðə; ði] [mə'riːnz] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [fʊl] [laɪt] ,

if	you	can	—	the	Marines	will	be	landing	as	soon	as	it's	full	light	,
如果	你	能	—	这	海军陆战队	将要	是	降落	作为	很快	作为	它是	满的	光	,

如果可以的话——海军陆战队会在天完全亮的时候登陆。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi]['neɪvi] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	there'll	be	Navy	mediteams	with	them	.
和	将会	是	海军	-	和	他们	.

海军医疗队也会随行。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] . "

If	they	can	get	me	into	a	lifepod	,	I'll	have	a	pretty	good	chance	.	"
如果	他们	能	得到	我	进入	一个	救生舱	,	患病的	有	一个	漂亮的	好的	机会	.	"

如果他们能把我送进救生舱，我就有很大的生还机会。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I'll	do	what	I	can	,	of	course	.
"	患病的	做	什么	我	能	,	的	课程	.

“我当然会尽我所能。”

" [deɪv] [fraund] .

"	Dave	frowned	.
"	戴夫	皱眉	.

戴夫皱起了眉头。

" [ðæts] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ... [ðə; ði] - [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] ,

"	That's	less	than	forty	-	eight	hours	...	the	rebels'll	be	looking	for	us	too	,
"	那就是	较少的	比	四十	-	八	小时	...	这	-	是	寻找	为了	我们	也	,

"那还不到48小时……叛军也会来找我们的。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [fæst] . "

but	I	don't	think	they'll	get	to	us	very	fast	.	"
但	我	不	思考	他们会	得到	到	我们	非常	快速地	.	"

但我认为他们不会很快赶到我们这里。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " ['tɑːlɑːk] ['kɔːʃənd] .

"	Don't	be	too	sure	,	"	Tarlac	cautioned	.
"	不	是	也	当然	,	"	塔拉克	警告	.

"别太自信，"塔拉克告诫道。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][hɪz; ɪz] [kiː] [tuː; tə] ['ruːlɪŋ] [æt; ət] [liːst]

"	Lord	Robert	is	a	fanatic	,	and	he	thinks	I'm	his	key	to	ruling	at	least
"	主	罗伯特	是	一个	狂热分子	,	和	他	思考	我是	他的	钥匙	到	裁决	在	至少

[ə; eɪ] [sʌb'sektə] .

a	Subsector	.
一个	子行业	.

"罗伯特大人是个狂热分子，他认为我是他统治至少一个次星区的关键。"

['hiːl] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː] ,

He'll	be	after	me	,
地狱	是	后	我	,

他会追杀我的。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][faɪnd]

and	I'm	willing	to	bet	his	people	have	the	equipment	they	need	to	find
和	我是	愿意的	到	赌注	他的	人们	有	这	设备	他们	需要	到	寻找

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我敢肯定，他的人有找到我们所需的设备。

" [deɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dave	shook	his	head	.
"	戴夫	摇晃	他的	头	.

戴夫摇了摇头。

" [its] [nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] , [sɜːr] .

"	It's	not	as	easy	as	you	make	it	sound	,	sir	.
"	它是	不是	作为	简单的	作为	你	制作	它	声音	,	先生	.

先生，事情并不像您说的那么容易。

['piːp(ə)l] [huːv] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [wiːks]

People	who've	wanted	to	be	found	have	been	lost	in	these	mountains	for	weeks
人们	谁有	通缉	到	是	成立	有	到过	丢失的	在	这些	山脉	为了	周

.

:

.

一些失踪人员已经在这些山脉中迷路数周，希望能够被找到。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [wɪtʃl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ]

We	don't	want	to	be	—	and	we're	in	a	cave	,	which'll	make	it	that	much
我们	不	想	到	是	—	和	是	在	一个	洞穴	,	这将	制作	它	那	很多

['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

harder	for	them	.
更难	为了	他们	.

我们不想这样——而且我们现在身处山洞之中，这会让他们更加难以得逞。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['sɜːrfɪs] .

"	He	hesitated	,	a	thought	surfacing	.
"	他	犹豫了一下	,	一个	想法	表面	.

他犹豫了一下，一个念头浮现在脑海中。

" [ən'les] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hæpən] [ə'krɔːs] [juː 'es] .

"	Unless	they	search	on	foot	,	and	happen	across	us	.
"	除非	他们	搜索	在	脚	,	和	发生	穿过	我们	.

除非他们徒步搜寻，碰巧遇到我们。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

If	they	do	,	I	guess	it'll	be	up	to	me	to	decoy	them	away	.
如果	他们	做	,	我	猜测	它将	是	向上	到	我	到	诱饵	他们	离开	.

如果他们真来了，我想我得想办法把他们引开。

" ['tɑːlɑːk] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

"	Tarlac	didn't	like	that	idea	,
"	塔拉克	没有	喜欢	那	主意	,

“塔拉克不喜欢这个想法，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [kən'viːniənt] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ʌn'plez(ə)nt]

but	he	also	didn't	have	Lord	Robert's	convenient	ability	to	ignore	unpleasant
但	他	还	没有	有	主	罗伯特的	方便的	能力	到	忽略	令人不快的

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

但他也没有罗伯特勋爵那种可以无视不愉快现实的便利能力。

[ə; eɪ]['reɪndʒər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['blʌntlɪ] , [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['empaɪər]

A	Ranger	was	,	to	put	it	bluntly	,	far	more	valuable	to	the	Empire
一个	游骑兵	曾是	,	到	放	它	直截了当地	,	远的	更多的	有价值的	到	这	帝国

[ðæn; ðən] ['eni] ['jʌŋstər] .

than	any	youngster	.
比	任何	青少年	.

坦白地说，游骑兵对帝国的价值远远高于任何年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['saʊərlɪ] ,

It	was	a	hell	of	a	note	,	he	thought	sourly	,
它	曾是	一个	地狱	的	一个	笔记	,	他	想法	酸涩地	,

他愤愤地想，那音符真是糟糕透了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ; [deɪv] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌns]

that	he	had	to	look	at	it	that	way	;	Dave	had	saved	his	life	once
那	他	有	到	看	在	它	那	方式	;	戴夫	有	已保存	他的	生活	一次

[ɔːl'redɪ] ,

already	,
已经	,

他不得不这样想；戴夫已经救过他一次命了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [ɪf] ['tɑːlɑːk] [lɪvd] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] .

and	it	would	be	his	doing	if	Tarlac	lived	through	the	next	couple	of	days	.
和	它	会	是	他的	正在做	如果	塔拉克	居住地	通过	这	下一个	夫妻	的	天	.

如果塔拉克能活过接下来的几天，那都是他的功劳。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [deɪv] [wʊd] [get][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['wɔznt] [ə; eɪ]

The	fact	that	Dave	would	get	a	substantial	reward	if	they	made	it	out	wasn't	a
这	事实	那	戴夫	会	得到	一个	重大的	报酬	如果	他们	制成	它	出去	不是	一个

[lɑːt][ʌv; əv][help] ;

lot	of	help	;
很多	的	帮助	;

如果他们成功逃脱，戴夫将获得一大笔奖励，但这并没有什么帮助；

['dæmɪt] , [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['sɪtəznz] !
dammit , part of his job was protecting Imperial citizens !
该死 , 部分 的 他的 工作 曾是 保护 帝国 公民 !

该死，保护帝国公民是他职责的一部分！

[stɪl] ... " [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Still ... " I'm afraid it will .
仍然 ... " 我是 害怕的 它 将要 .

不过……"恐怕会这样。"

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [deɪv] [grɪnd] .
" To his surprise , Dave grinned .
" 到 他的 惊喜 , 戴夫 咧嘴一笑 .

令他惊讶的是，戴夫咧嘴笑了。

" [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] .
" That shouldn't be too hard .
" 那 不应该 是 也 难的 .

"那应该不难。"

[ðoʊz] - ['sɪti] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['riːəl] - [laɪk] .
Those rebels're city people ; they don't know what real mountains're like .
那些 - 城市 人们 ; 他们 不 知道 什么 真实的 - 喜欢 .

那些叛军都是城里人，他们根本不知道真正的山脉是什么样子。

['keɪɑːs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] ['iːv(ə)n] [noʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
Chaos , I don't think they'd even know to avoid something as simple as a
混乱 , 我 不 思考 他们会 甚至 知道 到 避免 某物 作为 简单的 作为 一个
['træpər] [vaɪn] ! "
trapper vine ! "
捕兽人 藤 ! "

真是乱套了，我觉得他们连躲开捕兽藤这么简单的东西都不知道！

" [ðɪs] [ɪz][noʊ]['hɑːloʊ; 'hɑːlə; 'hoʊloʊ; 'hoʊlə] [ʃoʊ] , " ['tɑːlɑːk] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .
" This is no holo show , " Tarlac cautioned him .
" 这 是 不 全息图 展示 , " 塔拉克 警告 他 .

"这不是全息投影秀，"塔拉克警告他。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː][faɪnd][ˌjuː 'es] , [wiːv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If they do find us , we've bought it . "
" 如果 他们 做 寻找 我们 , 我们已经 买 它 . "

"如果他们真的找到我们，我们就买下它。"

" [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][mɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər]['iːv(ə)n] [sɔː]
" I know — but Mom was a Marine for thirty years and never even saw
" 我 知道 — 但 妈妈 曾是 一个 海洋 为了 三十 年 和 绝不 甚至 锯
[ə; eɪ][lɪv; laɪv]['reɪndʒər] .
a live Ranger .
一个 居住 游骑兵 .

"我知道——但我妈妈当了三十年海军陆战队员，却从未见过一个活生生的游骑兵。"

[aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd][end] [ʌp] ['helpɪŋ] [wʌn] , [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
I go on a camping trip , and end up helping one , against a bunch of
我 去 在 一个 野营 旅行 , 和 结尾 向上 帮助 一 , 反对 一个 束 的
['reblz; rɪ'bel] !
rebels !
叛军 !

我去露营旅行，结果帮助其中一个人对抗一群叛军！

" [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wei] , ['tɑːlɑːk] [kən'siːdid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,
" Looked at that way , Tarlac conceded with some amusement ,
" 看起来 在 那 方式 , 塔拉克 承认 和 一些 娱乐 ,

"那样看，"塔拉克带着几分戏谑承认道，"

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .

it	did	have	something	in	common	with	a	holoshow	.
它	做过	有	某物	在	常见的	和	一个	-	.

它确实与全息秀有一些共同之处。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hævɪŋ] [deɪv] [triːt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃər] ['wʊdnt] [hɜːrt] — [maɪt] ['iːv(ə)n]

And	maybe	having	Dave	treat	this	as	an	adventure	wouldn't	hurt	—	might	even
和	或许	拥有	戴夫	对待	这	作为	一个	冒险	不会	伤害	—	可能	甚至

[help] ,

help	,
帮助	,

或许让戴夫把这件事当成一次冒险来对待也无妨——甚至可能有所帮助。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ræl] [ʌp] .

by	keeping	his	morale	up	.
经过	保持	他的	士气	向上	.

通过鼓舞士气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bet][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ...

It	was	a	good	bet	the	youngster	would	need	all	the	pluses	he	could	find	...
它	曾是	一个	好的	赌注	这	青少年	会	需要	全部	这	加号	他	可以	寻找	...

[hiː; hi] - ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn] !

he	damnsure	wouldn't	be	one	!
他	-	不会	是	一	!

可以肯定的是，这个年轻人需要尽可能多地寻找优点……但他肯定不会是优点！

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][felt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

The	way	he	felt	,	he	wouldn't	even	be	conscious	much	longer	.
这	方式	他	毛毡	,	他	不会	甚至	是	有意识的	很多	更长	.

他感觉自己可能很快就要失去意识了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪm'pruːvmənt] ...

Which	would	be	a	definite	improvement	...
哪个	会	是	一个	定	改进	...

那无疑是一项进步……

[deɪv] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

Dave	spent	the	rest	of	that	day	alternating	between	caring	for	the	unconscious
戴夫	花费	这	休息	的	那	天	交替	之间	关怀	为了	这	无意识

['reɪndʒər][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɛrkɑːrz] ['krɪsˌkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [wʌt] [siːmd] ,

Ranger	and	watching	rebel	aircars	crisscross	the	sky	in	what	seemed	,
游骑兵	和	观看	反叛	飞行汽车	交错	这	天空	在	什么	似乎	,

戴夫那天剩下的时间里，一会儿照顾昏迷不醒的游骑兵，一会儿又看着叛军的飞行汽车在空中交错穿梭，看起来……

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [triːz] , [tuː; tə][biː; bi]['evər] - ['waɪdnɪŋ] [sɜːrtʃ]

from	the	little	he	could	see	through	trees	,	to	be	ever	-	widening	search
从	这	小的	他	可以	看	通过	树木	,	到	是	曾经	-	扩大	搜索

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

从他透过树木所能看到的有限景象，到不断扩大的搜索范围。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ðen] ,

The	rebels	did	think	they	were	alive	,	then	,
这	叛军	做过	思考	他们	是	活	,	然后	,

当时，叛军确实认为自己还活着。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [maʊnt]

but	didn't	have	enough	of	an	idea	of	where	they	might	be	to	mount
但	没有	有	足够的	的	一个	主意	的	在哪里	他们	可能	是	到	山

[ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [sɜːrtʃ] .

a	concentrated	search	.
一个	集中	搜索	.

但他们并不清楚他们可能在哪里，所以无法进行集中搜索。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] — [ðoʊ] [ɪf] [θɪŋz] [steɪd] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [ə'genst] [ðem; ðəm]

So	far	,	so	good	—	though	if	things	stayed	this	way	,	it	would	work	against	them
所以	远的	,	所以	好的	—	尽管	如果	事物	入住	这	方式	,	它	会	工作	反对	他们

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

目前为止一切顺利——但如果情况一直这样下去，以后可能会对他们不利。

[wen] [ðə; ðɪ] [mə'riːnz] ['lændɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

when	the	Marines	landed	and	they	wanted	to	be	found	.
什么时候	这	海军陆战队	登陆	和	他们	通缉	到	是	成立	.

海军陆战队登陆后，他们希望被发现。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][brˈgæn]

That	was	more	than	a	day	away	,	though	,	he	thought	as	the	sun	began
那	曾是	更多的	比	一个	天	离开	,	尽管	,	他	想法	作为	这	太阳	开始

[tuː; tə][set] .

to	set	.
到	放	.

但太阳开始西沉时，他心想，那还得一天多的时间呢。

[hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [dɔːr] [aʊt][ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

He	rigged	a	door	out	of	blankets	,
他	作弊	一个	门	出去	的	毯子	,

他用毯子做了一扇简易门。

[tuː; tə] [blɑːk] ['eni] ['læmplaɪt] [ðæt] [maɪt] [get][pæst][ðə; ðɪ][tɜːrnz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] .

to	block	any	lamplight	that	might	get	past	the	turns	in	the	cave	.
到	堵塞	任何	灯光	那	可能	得到	过去的	这	转弯	在	这	洞穴	.

阻挡任何可能穿过洞穴拐角的灯光。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ,

He	should	have	done	that	the	night	before	,	he	told	himself	,
他	应该	有	完毕	那	这	夜晚	前	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，他前一天晚上就应该那样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	it	simply	hadn't	occurred	to	him	;
但	它	简单地	之前没有	发生	到	他	;

但他根本就没想到这一点；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [ðeid] ['gɑːtn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] .

it	was	just	luck	that	they'd	gotten	away	with	his	lack	of	foresight	.
它	曾是	只是	运气	那	他们会	获得	离开	和	他的	缺少	的	远见	.

他们侥幸逃脱了他的意外，这完全是因为他缺乏远见。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [pæst] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən]['hiːd] ['riːəlaɪzd] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

The	night	passed	,	but	more	slowly	than	he'd	realized	would	be	possible	.
这	夜晚	通过了	,	但	更多的	缓慢地	比	他会	已实现	会	是	可能的	.

夜色过去了，但比他预想的要慢得多。

['tɑːlɑːk][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Tarlac	was	delirious	for	several	hours	,
塔拉克	曾是	谵妄	为了	一些	小时	,

塔拉克神志不清持续了几个小时。

[ænd; ənd] [deɪv] [spent] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] - ['wɔːtər] - [soʊkt]

and	Dave	spent	most	of	that	time	wrapping	him	in	cold	-	water	-	soaked
和	戴夫	花费	最多	的	那	时间	包装	他	在	寒冷的	-	水	-	浸泡过

['blæŋkits] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

blankets	,	wiping	his	face	,
毯子	,	擦拭	他的	脸	,

戴夫大部分时间都在用浸透冷水的毯子把他裹起来，擦拭他的脸。

[ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	trickling	water	into	his	mouth	.
和	涓涓细流	水	进入	他的	嘴	.

并让水缓缓流入他的嘴里。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [tuː; tə] ['deɪvz] [kəm'baɪnd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

Shortly	before	dawn	,	to	Dave's	combined	relief	and	worry	,
不久	前	黎明	,	到	戴夫的	合并	宽慰	和	担心	,

黎明前不久，令戴夫既松了口气又担忧的是，

[dɪ'lɪriəm] ['diːpənd] ['ɪntuː]['koʊmə][ænd; ənd] ['deɪvz] [fə'tiːg] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

delirium	deepened	into	coma	and	Dave's	fatigue	forced	him	to	take	advantage
谵妄	加深	进入	昏迷	和	戴夫的	疲劳	强制	他	到	拿	优势

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

of	the	silence	for	a	nap	.
的	这	沉默	为了	一个	午睡	.

谵妄逐渐加重，戴夫陷入昏迷，疲惫不堪，只好趁着安静打了个盹。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ɛrkɑːrz] [ə'gen] .

When	he	woke	,	he	heard	aircars	again	.
什么时候	他	觉醒	,	他	听到	飞行汽车	再次	.

他醒来时，又听到了飞行汽车的声音。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['wɜːri] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

They	sounded	closer	than	they	had	the	day	before	,	and	worry	turned	into
他们	听起来	更近	比	他们	有	这	天	前	,	和	担心	转向	进入

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他们的声音听起来比前一天更近了，担忧变成了恐惧。

[ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɪldərnəs] ['ekspɜːrts] , [ðə; ðɪ] [wei] - ['reskjuː] ['sɜːrvɪs]

The	rebels	might	not	be	wilderness	experts	,	the	way	Nemra's	Rescue	Service
这	叛军	可能	不是	是	荒野	专家	,	这	方式	-	救援	服务

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ,

people	were	,
人们	是	,

叛军可能不像内姆拉救援队的成员那样是野外生存专家，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ekspɜːrt][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

but	it	didn't	take	that	kind	of	expert	to	tell	the	difference	between	a
但	它	没有	拿	那	种类	的	专家	到	告诉	这	不同之处	之间	一个

['maʊnt(ə)n] - [praʊlɚz] ['jaulɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz]['fiːvər] - [ɪn'djʊst] [kraɪz] .

mountain	-	prowler's	yowling	and	a	sick	man's	fever	-	induced	cries	.
山	-	潜行者的	嚎叫	和	一个	生病的	男人的	发烧	-	诱导	哭泣	.

但并不需要那种专家才能分辨出山地猎人的嚎叫和病人发烧引起的哭喊。

['hiːd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] ,

He'd	been	concerned	about	that	all	night	,
他会	到过	担心的	关于	那	全部	夜晚	,

他整晚都在担心这件事。

[bʌt; bət]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt]

but	hadn't	been	able	to	do	anything	about	them	—	and	now	it	looked
但	之前没有	到过	有能力的	到	做	任何事物	关于	他们	—	和	现在	它	看起来

[laɪk] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [nu:] [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

like	the	rebels	knew	at	least	their	general	location	.
喜欢	这	叛军	知道	在	至少	他们的	一般的	地点	.

但他们却无能为力——现在看来，叛军至少已经知道了他们的大致位置。

['oʊnli][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [kɑ:rz] .

Only	the	general	location	,	he	hoped	,	since	they	were	still	searching	from	cars	.
仅有的	这	一般的	地点	,	他	希望	,	自从	他们	是	仍然	搜索	从	汽车	.

他希望只是知道大致位置，因为他们还在车里搜寻。

[ðæt] [wʌz; wəz]['stændərd] [prə'si:dʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['reskju:] ['sɜ:rvɪs] , [æt; ət] [li:st] ,

That	was	standard	procedure	for	the	Rescue	Service	,	at	least	,
那	曾是	标准	程序	为了	这	救援	服务	,	在	至少	,

至少对于救援部门来说，这是标准程序。

[soʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

so	he	tried	to	ignore	them	while	he	cared	for	his	patient	.
所以	他	尝试	到	忽略	他们	尽管	他	关心	为了	他的	病人	.

所以他一边照顾病人，一边尽量不去理会他们。

['hi:d] ['gɑ:tn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [smel] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

He'd	gotten	used	to	the	smell	,	for	which	he	was	grateful	.
他会	获得	用过的	到	这	闻	,	为了	哪个	他	曾是	感激的	.

他已经习惯了这种气味，对此他感到庆幸。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['tɑ:lɑ:k][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][peɪn][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['oʊnli] [gʊd] [pɑ:rts][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

That	and	the	fact	that	Tarlac	was	beyond	the	reach	of	pain	were	the	only	good	parts	he	could	see	.
那	和	这	事实	那	塔拉克	曾是	超过	这	抵达	的	疼痛	是	这	仅有的	好的	部分	他	可以	看	.

除此之外，塔拉克远离痛苦，这是他唯一能看到的好处。

[ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['stedəli] , [bʌt; bət] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] [ðə; ðɪ] ['u:zɪŋ] ['flu:ɪd] [kli:nd] [ɔ:f] ,

The	poison	was	spreading	steadily	,	but	—	as	long	as	he	kept	the	oozing	fluid	cleaned	off	,
这	毒	曾是	传播	稳步	,	但	—	作为	长的	作为	他	保留	这	渗出	体液	已清洗	离开	,

毒素正在不断扩散，但是——只要他及时清理渗出的液体，

[ænd; ənd] [kept] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] — ['sloʊli] .

and	kept	Tarlac's	temperature	as	low	as	he	could	—	slowly	.
和	保留	-	温度	作为	低的	作为	他	可以	—	缓慢地	.

他慢慢地尽可能地降低塔拉克的体温。

['meɪbi] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hi:d][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ðɪ][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

Maybe	slowly	enough	that	he'd	live	through	the	next	twenty	-	four	hours	,
或许	缓慢地	足够的	那	他会	居住	通过	这	下一个	二十	-	四	小时	,

或许速度慢到足以让他活过接下来的24小时。

[ɪf] [deɪv] [kʊd; kəd] [ki:p] ['goʊɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] .

if	Dave	could	keep	going	that	long	.
如果	戴夫	可以	保持	去	那	长的	.

如果戴夫能坚持那么久的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['reɪndʒər][ə'loʊn][tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'kɔɪ] .

And	if	he	didn't	have	to	leave	the	Ranger	alone	to	play	decoy	.
和	如果	他	没有	有	到	离开	这	游骑兵	独自的	到	玩	诱饵	.

如果他不必留下游骑兵独自充当诱饵的话。

[hiː; hi] [fraund] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

He	frowned	,	thinking	as	he	worked	.
他	皱眉	,	思维	作为	他	工作	.

他一边工作一边皱着眉头思考。

['pleɪɪŋ] [dɪ'kɔɪ] [ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][gɑːt][kloʊz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

Playing	decoy	if	the	rebels	got	close	had	been	his	idea	,
玩耍	诱饵	如果	这	叛军	得到	关闭	有	到过	他的	主意	,

如果叛军逼近，就充当诱饵，这是他的主意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pliːzd] [ðæt] ['tɑːlɑːk][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wʌn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] .

and	he	was	still	pleased	that	Tarlac	had	thought	it	a	good	enough	one	to	agree	with	.
和	他	曾是	仍然	高兴	那	塔拉克	有	想法	它	一个	好的	足够的	一	到	同意	和	.

他仍然很高兴塔拉克认为这个方案足够好，并表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , [deɪv] [θɔːt] ,

It	still	would	be	,	and	it	would	work	,	Dave	thought	,
它	仍然	会	是	,	和	它	会	工作	,	戴夫	想法	,

“还是会这样，而且会奏效，”戴夫心想。

[ɪf] ['tɑːlɑːk][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][left][ə'loʊn] — [ænd; ənd] ['prefrəbli] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

if	Tarlac	were	strong	enough	to	be	left	alone	—	and	preferably	were	able	to	defend	himself	,
如果	塔拉克	是	强的	足够的	到	是	左边	独自的	—	和	最好	是	有能力的	到	保卫	他自己	,

如果塔拉克足够强大，可以独处——而且最好还能自卫，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

just	in	case	.
只是	在	案件	.

万一。

[bʌt; bət]['hiːd] [pʊt] [deɪv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] !

But	he'd	put	Dave	in	charge	precisely	because	he	wasn't	able	to	do	for	himself	!
但	他会	放	戴夫	在	收费	恰恰	因为	他	不是	有能力的	到	做	为了	他自己	!

但他之所以让戴夫负责，正是因为他自己无能为力！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skeri] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['seɪfti] , [deɪv] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] .

It	was	scary	being	responsible	for	someone	else's	safety	,	Dave	was	realizing	.
它	曾是	可怕的	存在	负责任的	为了	某人	其他人的	安全	,	戴夫	曾是	意识到	.

戴夫渐渐意识到，要对别人的安全负责，这让他感到害怕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmənər] , [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['noʊb(ə)l] — [ə; eɪ]['kreɪzi] ,

Especially	when	you	were	a	commoner	,	the	someone	else	was	royalty	,	and	a	powerful	noble	—	a	crazy	,
尤其	什么时候	你	是	一个	平民	,	这	某人	别的	曾是	皇室	,	和	一个	强大的	高贵	—	一个	疯狂的	,

尤其当你只是个平民，而对方却是皇室成员，而且是一位权势滔天的贵族——一个疯子，

['treɪtərəs] ['noʊb(ə)l] — [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

traitorous	noble	—	would	stop	at	nothing	to	recapture	him	.
叛徒	高贵	一	会	停止	在	没有什么	到	夺回	他	.

叛国贵族——会不惜一切代价把他抓回来。

[deɪv] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ledʒ] [wer] ['hiːd] [pʊt][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Dave	glanced	across	the	cave	to	the	small	ledge	where	he'd	put	the	disruptor	—	out	of	the	way	,
戴夫	瞥了一眼	穿过	这	洞穴	到	这	小的	壁架	在哪里	他会	放	这	颠覆者	一	出去	的	这	方式	,

戴夫瞥了一眼洞穴对面的小岩架，他把干扰器放在那儿——为了不碍事。

[bʌt; bət] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə] — [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

but	easy	to	get	to	—	and	shivered	.
但	简单的	到	得到	到	一	和	瑟瑟发抖	.

但很容易到达——而且冷得发抖。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [dɪ'kɔɪ] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [ə; eɪ][fɔːrt] [ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	only	alternative	he	could	see	to	playing	decoy	was	using	the	cave	as	a	fort	if	the	rebels	found	them	,
这	仅有的	选择	他	可以	看	到	玩耍	诱饵	曾是	使用	这	洞穴	作为	一个	堡	如果	这	叛军	成立	他们	,

除了充当诱饵之外，他能想到的唯一办法就是，如果叛军发现他们，就把山洞当作堡垒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['hiːd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	didn't	sound	much	better	now	than	it	had	the	first	time	he'd	thought	of	it	.
和	那	没有	声音	很多	更好的	现在	比	它	有	这	第一的	时间	他会	想法	的	它	.

现在看来，这个想法和他第一次想到它时相比，并没有好到哪里去。

[wʌn] [dɪs'rʌptər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sper] ['paʊərˌpæk] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hoʊps] [ɑːn]

One	disruptor	without	even	a	single	spare	powerpack	wasn't	much	to	build	hopes	on	.	:	.
一	颠覆者	没有	甚至	一个	单身的	空闲的	电源组	不是	很多	到	建造	希望	在	.	:	.

一个连一个备用电源都没有的干扰器，实在让人难以抱有希望。

['hiːd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He'd	do	what	he	could	,	of	course	,
他会	做	什么	他	可以	,	的	课程	,

他当然会尽力而为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] ['ventʃərd] ['ɪntuː][lɔːrd] ['rɑːbɜ·ts] [kæmp] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [hɪm'self]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] !

but	he	still	couldn't	help	wishing	he	hadn't	ventured	into	Lord	Robert's	camp	and	gotten	himself	into	all	this	!
但	他	仍然	不能	帮助	祝	他	之前没有	冒险	进入	主	罗伯特的	营	和	获得	他自己	进入	全部	这	!

但他还是忍不住后悔自己当初没有冒险进入罗伯特大人的营地，让自己卷入这一切!

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['hiːd][get][bəuθ][ʌv; əv]

He	had	gotten	himself	into	it	;	now	,	if	he	could	,	he'd	get	both	of
他	有	获得	他自己	进入	它	;	现在	,	如果	他	可以	,	他会	得到	两个都	的

[ðem; ðəm][aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

他自己卷入了这件事；现在，如果可以的话，他要把他们两个都救出来。

[ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz][ðə; ði] [keɪv]

The	first	step	was	to	get	the	Ranger	to	as	much	safety	as	the	cave
这	第一的	步	曾是	到	得到	这	游骑兵	到	作为	很多	安全	作为	这	洞穴

[held] — [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

held	—	which	meant	the	spring	.
握住	—	哪个	意思是	这	春天	.

第一步是确保护林员在洞穴内尽可能安全——也就是到达泉水附近。

[gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr] !

Good	thing	it	wasn't	far	!
好的	事物	它	不是	远的	!

幸好距离不远!

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['hiːd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪ'mɜːrdʒənsi] [kən'teɪnərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

Half	an	hour	later	he'd	filled	his	emergency	containers	with	a	day's	worth	of
一半	一个	小时	之后	他会	已填	他的	紧急情况	容器	和	一个	天	值得	的

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['setld] ['tɑːlɑːk][æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

drinking	water	and	settled	Tarlac	as	comfortably	as	possible	into	the
喝	水	和	定居	塔拉克	作为	舒适地	作为	可能的	进入	这

['rʌnɔːf] [striːm] .

runoff	stream	.
径流	溪流	.

半小时后，他用一天的饮用水装满了应急容器，并尽可能舒适地将塔拉克安置在径流溪流中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ'diːəl] ,

It	wasn't	ideal	,
它	不是	理想的	,

这并非理想情况，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['fiːvər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz]['moʊstli] [kliːn]

but	at	least	it	would	keep	the	fever	down	and	the	injuries	mostly	clean
但	在	至少	它	会	保持	这	发烧	向下	和	这	受伤	大多	干净的

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪv] [dɪ'fensəbl] .

while	he	did	what	he	could	to	make	the	cave	defensible	.
尽管	他	做过	什么	他	可以	到	制作	这	洞穴	可辩护的	.

但至少这样可以控制住他的发烧，并尽量保持伤口清洁，同时他也可以尽力使山洞能够防御。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	discovered	quickly	that	he	could	do	very	little	.
他	发现	迅速地	那	他	可以	做	非常	小的	.

他很快发现自己能做的事情非常少。

[wʊd] [frʌm; frəm]['fɔːlən] [lɪmz] [ænd; ənd] [wət'evər] [brʌʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]

Wood	from	fallen	limbs	and	whatever	brush	he	could	cut	with	the	stolen
木头	从	倒下	四肢	和	任何	刷子	他	可以	切	和	这	被盗

['hʌntɪŋ] [naɪf] [wʊd] [prə'vaɪd]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['stʌnər] ['faɪər] ,

hunting	knife	would	provide	little	protection	from	stunner	fire	,
打猎	刀	会	提供	小的	保护	从	惊艳	火	,

用偷来的猎刀砍伐掉落的树枝和任何灌木丛，都无法抵挡眩晕枪的射击。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑ:stə] [ɔ:r] [dɪs'rʌptər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

and	none	at	all	from	the	blasters	or	disruptors	he	thought	the	rebels
和	没有任何	在	全部	从	这	爆能枪	或者	颠覆者	他	想法	这	叛军

[wɜ:r; wər] ['laikliə] [tu:; tə][ju:z] .

were	likelier	to	use	.
是	更有可能	到	使用	.

而且，他认为叛军更有可能使用的爆能枪或干扰器，却一个也没造成伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [lu:s] [rɑ:k] — [ɪn]['saɪzɪz][hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] , ['eniweɪ] — [tu:; tə]

And	there	wasn't	enough	loose	rock	—	in	sizes	he	could	move	,	anyway	—	to
和	那里	不是	足够的	松动的	岩石	—	在	尺寸	他	可以	移动	,	反正	—	到

[blɑ:k] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .

block	the	cave	entrance	.
堵塞	这	洞穴	入口	.

而且，没有足够多的松散岩石——至少在他能搬动的尺寸范围内——来堵住洞口。

[hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz] [dɪs'rʌptər] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ] [ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l]

He	supposed	he	could	use	his	disruptor	to	enlarge	that	crack	in	the	wall
他	据称	他	可以	使用	他的	颠覆者	到	放大	那	裂缝	在	这	墙

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

just	inside	the	cave	mouth	,
只是	里面	这	洞穴	嘴	,

他想他可以用他的干扰器扩大洞口内侧墙上的那条裂缝。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] ; [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [mɪs] [ðæt]

but	that	would	be	asking	for	trouble	;	the	rebels	couldn't	possibly	miss	that
但	那	会	是	问	为了	麻烦	;	这	叛军	不能	可能	错过	那

[kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi] [rɪ'li:s] .

kind	of	energy	release	.
种类	的	活力	发布	.

但那样做无异于自找麻烦；叛军不可能错过那种能量释放。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [weɪst] [hɪz; ɪz]['faɪərpaʊər][ɑ:n] [ðæt] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə]

And	he	didn't	dare	waste	his	firepower	on	that	;	he	didn't	have	much	to
和	他	没有	敢	浪费	他的	火力	在	那	;	他	没有	有	很多	到

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

begin	with	.
开始	和	.

他不敢把火力浪费在那上面；他本来火力就不多。

['hi:d] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [hoʊp][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['dɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

He'd	just	have	to	hope	the	rebels	didn't	find	them	,
他会	只是	有	到	希望	这	叛军	没有	寻找	他们	,

他只能祈祷叛军找不到他们了。

[ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	retreat	to	one	of	the	side	passages	for	shelter	if	they	did	.
和	撤退	到	一	的	这	边	段落	为了	庇护所	如果	他们	做过	.

如果他们真的这么做了，就撤退到其中一条侧通道躲避。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['tɑ:lɑ:k][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv]

He	spent	the	next	few	anxious	hours	alternating	between	Tarlac	and	the	cave
他	花费	这	下一个	很少	焦虑的	小时	交替	之间	塔拉克	和	这	洞穴

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

接下来的几个小时里，他焦急地在塔拉克和洞口之间来回奔波。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪv] [hæd; həd] [derd] [let] [hɪm'self] [hoʊp] ,

The	Ranger	was	doing	as	well	as	Dave	had	dared	let	himself	hope	,
这	游骑兵	曾是	正在做	作为	出色地	作为	戴夫	有	敢于	让	他自己	希望	,

游骑兵的情况比戴夫预想的要好得多。

[bʌt; bət]['reb(ə)l; rɪ'bel][kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [baɪ] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

but	rebel	cars	were	moving	by	more	often	,	and	seemed	to	be
但	反叛	汽车	是	移动	经过	更多的	经常	,	和	似乎	到	是

['sentərd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

centered	closer	to	the	cave	.
居中	更近	到	这	洞穴	.

但叛军车辆行驶的次数更多了，而且似乎更集中在洞穴附近。

[wʌns] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi] [glimpst] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [mə'ri:n] [tru:p] ['lændər] ,

Once	,	he	could	have	sworn	he	glimpsed	an	Imperial	Marine	troop	lander	,
一次	,	他	可以	有	宣誓	他	瞥见	一个	帝国	海洋	部队	着陆器	,

他曾发誓自己瞥见过一艘帝国海军陆战队的登陆艇。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ]

but	decided	that	had	to	be	wishful	thinking	;	if	the	Marines	were	getting
但	决定	那	有	到	是	愿望	思维	; 如果		这	海军陆战队	是	获得

['redi] [tu:; tə][lænd] ,

ready	to	land	,
准备好	到	土地	,

但他断定那只是一厢情愿的想法；如果海军陆战队真的准备登陆，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər]['kʌvər] , [nɑ:t] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

the	rebels	should	be	running	for	cover	,	not	continuing	to	search	for
这	叛军	应该	是	跑步	为了	覆盖	,	不是	继续	到	搜索	为了

[ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] .

escaped	prisoners	.
逃脱	囚犯	.

叛军应该四处逃窜寻找掩护，而不是继续搜寻逃脱的战俘。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nu:n] , [wʌt] ['hi:d] [bɪn] ['dredɪŋ] ['hæpənd] .

A	little	after	noon	,	what	he'd	been	dreading	happened	.
一个	小的	后	中午	,	什么	他会	到过	恐惧	发生	.

中午刚过，他一直担心的事情发生了。

[hæf] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɛrkɑ:rz] [dɪ'sendɪd] ,

Half	a	decade	rebel	aircars	descended	,
一半	一个	十年	反叛	飞行汽车	下降	,

叛军飞行汽车降临五年后，

[ænd; ənd]['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər]

and	moments	later	he	heard	shouts	and	the	sound	of	people	forcing	their
和	时刻	之后	他	听到	喊叫	和	这	声音	的	人们	强制	他们的

[wei] [θru:] [brʌʃ] .

way	through	brush	.
方式	通过	刷子	.

片刻之后，他听到喊叫声和人们强行穿过灌木丛的声音。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [wʌn][læst] [taɪm] , [ðen] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] ['hi:d]

He	checked	the	disruptor	one	last	time	,	then	moved	back	to	the	side	passage	he'd
他	已检查	这	颠覆者	一	最后的	时间	,	然后	已搬	后退	到	这	边	通道	他会

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

他最后检查了一遍干扰器，然后回到了他选择的侧通道。

[hi:; hi] ['wɔznt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]['hi:d] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	wasn't	as	frightened	as	he'd	thought	he	would	be	in	such	a	situation	,
他	不是	作为	害怕	作为	他会	想法	他	会	是	在	这样的	一个	情况	,

在这种情况下，他并没有像自己预想的那样感到害怕。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n]['hi:d][bi:; bi] [ded] [su:n] .

even	though	he	was	certain	he'd	be	dead	soon	.
甚至	尽管	他	曾是	肯定	他会	是	死的	很快	.

尽管他确信自己不久于人世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

He	was	more	angry	at	the	unfairness	of	the	whole	situation	than
他	曾是	更多的	生气的	在	这	不公平	的	这	所有的	情况	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

他最愤怒的莫过于整个事件的不公。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [peɪ] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

and	he	intended	to	make	the	rebels	pay	as	heavily	as	he	could
和	他	故意的	到	制作	这	叛军	支付	作为	重度	作为	他	可以

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tu:] [laɪvz; lɪvz] .

for	their	two	lives	.
为了	他们的	二	生活	.

他决心让叛军为他们两条人命付出尽可能沉重的代价。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,

Waiting	for	the	rebels	to	get	to	the	cave	entrance	,
等待	为了	这	叛军	到	得到	到	这	洞穴	入口	,

等待叛军到达洞口，

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'mju:zd] [dɪs'gʌst] [æt; ət][wɔ:r]['hoʊlɑ:s] .

Dave	had	a	vivid	memory	of	his	mother's	amused	disgust	at	war	holos	.
戴夫	有	一个	生动	记忆	的	他的	母亲的	觉得好笑	厌恶	在	战争	全息图	.

戴夫清楚地记得他母亲对战争全息影像那种既好笑又厌恶的神情。

" [ɪn]['kɑ:mbæt] , [ðə; ði][aɪ'di:ə]['iznt][tu:; tə][pleɪ] [fer] , " [ʃi:d] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

"	In	combat	,	the	idea	isn't	to	play	fair	,	"	she'd	said	more	than	once	.
"	在	战斗	,	这	主意	不是	到	玩	公平的	,	"	棚	说	更多的	比	一次	.

“在战斗中，公平竞争并不是关键，”她不止一次说过。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [waɪl] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] .

"	The	idea	is	to	stay	alive	while	killing	your	enemy	.
"	这	主意	是	到	停留	活	尽管	杀	你的	敌人	.

“目标是在杀死敌人的同时活下来。”

[ju:; jʊ][dəunt][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [si:n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

You	don't	let	yourself	be	seen	if	you	can	avoid	it	,
你	不	让	你自己	是	已见	如果	你	能	避免	它	,

能避免就尽量避免被人看到。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][dəunt][wɔ:rn][jʊr; jər] ['enəmi] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] !

and	you	certainly	don't	warn	your	enemy	that	you're	going	to	shoot	!
和	你	当然	不	警告	你的	敌人	那	你是	去	到	射击	!

你当然不会事先警告敌人你要开枪！

" [wel] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] ['kʌvər][hi:; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt][plæn][tu:; tə]

"	Well	,	he	had	the	best	cover	he	could	get	,	and	he	didn't	plan	to
"	出色地	,	他	有	这	最好的	覆盖	他	可以	得到	,	和	他	没有	计划	到

['ɪʃu:] ['eni] ['wɔ:nɪŋz] .

issue	any	warnings	.
问题	任何	警告	.

“嗯，他得到了他能得到的最好的掩护，而且他也不打算发出任何警告。”

[ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] ...

All	he	needed	now	was	a	target	...
全部	他	需要	现在	曾是	一个	目标	...

他现在只需要一个目标.....

[laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] .

Light	flooded	the	cave	,	and	someone	called	out	.
光	被淹	这	洞穴	,	和	某人	称为	出去	.

光线照亮了洞穴，有人喊了一声。

" [ðeə(r)] [hɪr] !

"	They're	here	!
"	它们是	这里	!

他们来了！

[aɪ] [siː] ['blʌdsteɪn] —

I	see	bloodstains	—
我	看	血迹	—

我看到了血迹——

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ; [deɪv] ['faɪərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .

"	That	was	as	far	as	he	got	;	Dave	fired	toward	the	light	.
"	那	曾是	作为	远的	作为	他	得到	;	戴夫	被解雇	朝向	这	光	.

“他就到此为止了；戴夫朝着光亮处开枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [kræk] " [æz; əz] [er] [ɪm'pləʊdid] [wer] [ðə; ði]

It	went	out	,	and	there	was	a	sharp	"	crack	"	as	air	imploded	where	the
它	去	出去	,	和	那里	曾是	一个	锋利的	"	裂缝	"	作为	空气	内爆	在哪里	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] .

rebel	had	been	.
反叛	有	到过	.

它消失了，叛军所在的地方传来一声尖锐的“噼啪”声，那是空气内爆的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ðen] ['sʌmwʌn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

There	was	a	brief	silence	,	then	someone	cursed	,
那里	曾是	一个	简短的	沉默	,	然后	某人	被诅咒的	,

短暂的沉默之后，有人咒骂了一声。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['blɑːstə] - [boʊlts] [sɪəd] [pæst] ['deɪvz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə'baʊt] [tʃest] -

and	half	a	decade	blaster	-	bolts	seared	past	Dave's	hiding	place	,	about	chest	-
和	一半	一个	十年	爆能枪	-	螺栓	烤	过去的	戴夫的	隐藏	地方	,	关于	胸部	-

[haɪ] .

high	.
高的	.

五年间，无数道爆能枪光束从戴夫的藏身之处呼啸而过，高度大约到胸口。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] [ænd; ənd]['faɪərd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

He	dropped	to	the	cave	floor	and	fired	back	without	looking	.
他	掉落	到	这	洞穴	地面	和	被解雇	后退	没有	寻找	.

他俯身趴在洞穴地面上，头也不回地开枪还击。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['faɪər] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	exchange	of	fire	continued	for	several	minutes	,
这	交换	的	火	持续	为了	一些	分钟	,

交火持续了数分钟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [deɪv] [kʊd; kəd]['noʊtɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

with	the	only	result	Dave	could	notice	being	that	the	cave	was	getting
和	这	仅有的	结果	戴夫	可以	注意	存在	那	这	洞穴	曾是	获得

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt] .

uncomfortably	hot	.
不舒服地	热的	.

戴夫唯一能察觉到的结果是，洞穴变得异常闷热。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [jelɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['faɪər] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

Then	he	heard	yelling	,	and	the	incoming	fire	stopped	abruptly	.
然后	他	听到	大喊	,	和	这	即将到来	火	停止	突然	.

然后他听到喊叫声，迎面而来的火力突然停止了。

['moʊmənts]['leɪtər] , [æn; ən]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .

Moments	later	,	an	amplified	voice	called	out	.
瞬间	之后	,	一个	放大	嗓音	称为	出去	.

片刻之后，一个扩音器传来喊声。

" [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] — [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['haɪdi] [tʃɹ'uːn] , [ɪm'pɪriəl] [mə'riːnz] .

"	You	in	the	cave	—	this	is	Captain	Heidi	Chiun	,	Imperial	Marines	.
"	你	在	这	洞穴	—	这	是	队长	海蒂	千云	,	帝国	海军陆战队	.

“洞穴里的你们——我是帝国海军陆战队的海蒂·丘恩上尉。”

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ʌp] .

Come	out	with	your	hands	up	.
来	出去	和	你的	双手	向上	.

举起双手出来。

" [deɪv] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ə'beɪ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Dave	started	to	obey	,	then	hesitated	.
"	戴夫	开始	到	服从	,	然后	犹豫了一下	.

戴夫开始服从，然后犹豫了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [siːn] [ə; eɪ] [truːp] ['lændər] ,

He	thought	he'd	seen	a	troop	lander	,
他	想法	他会	已见	一个	部队	着陆器	,

他以为自己看到了一架运输机，

[jes] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][traɪ] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

yes	—	but	he	wouldn't	put	it	past	the	rebels	to	try	tricking	him	,
是的	—	但	他	不会	放	它	过去的	这	叛军	到	尝试	欺骗	他	,

是的——但他不会排除叛军会想方设法欺骗他的可能性。

[sɪns] [ðeɪ] ['hædnt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

since	they	hadn't	yet	managed	to	kill	him	.
自从	他们	之前没有	然而	管理	到	杀	他	.

因为他们还没能杀了他。

" [send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

"	Send	one	of	your	people	in	here	,	"	he	called	back	.
"	发送	一	的	你的	人们	在	这里	,	"	他	称为	后退	.

“派你们的人进来，”他回头喊道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [mə'riːnz] , [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['paʊər] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt]

"	If	you're	really	Marines	,	you'll	be	safe	in	power	armor	,	and	I	wouldn't	shoot
"	如果	你是	真的	海军陆战队	,	你会	是	安全的	在	力量	盔甲	,	和	我	不会	射击

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

“如果你们真是海军陆战队员，穿上动力装甲就安全了，而且我也不会开枪。”

" [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] , [ðen] .

"	Hold	your	fire	,	then	.
"	抓住	你的	火	,	然后	.

“那就先别开火。”

" [deɪv] [hɜːrd] [krʌntʃɪŋ] [steps] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['mæsɪv] ['muːvɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]

"	Dave	heard	crunching	steps	,	like	something	massive	moving	,	then	the	light	from
"	戴夫	听到	嘎吱作响	步骤	,	喜欢	某物	大量的	移动	,	然后	这	光	从

[ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [dɪmd] .

the	cave	entrance	dimmed	.
这	洞穴	入口	调暗	.

“戴夫听到嘎吱作响的脚步声，像是有什么庞然大物在移动，然后洞口的光线变暗了。”

" [aɪm][ˌɪn'saɪd] , " [ə'nʌðər] [vɔɪs] [sed] .
" I'm inside , " another voice said .
" 我是 里面 , " 其他 嗓音 说 .

"我在里面，"另一个声音说道。

[deɪv] ['rɪskt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðen] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Dave risked a look around the corner , then stood with a sigh of relief .
戴夫 冒险 一个 看 大约 这 角落 , 然后 站立 和 一个 叹 的 宽慰 .

戴夫冒险向拐角处看了一眼，然后长舒了一口气。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['paʊər]['ɑːrmər] ,
The person at the entrance was wearing power armor ,
这 人 在 这 入口 曾是 穿着 力量 盔甲 ,

入口处的人穿着动力装甲。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
which satisfied him that she was what she was supposed to be .
哪个 使满意 他 那 她 曾是 什么 她 曾是 据称 到 是 .

这让他确信她就是她应该成为的样子。

" [aɪm] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['duːɪŋ] [soʊ] .
" I'm tossing the gun out , " he said , doing so .
" 我是 抛掷 这 枪 出去 , " 他 说 , 正在做 所以 .

"我要把枪扔掉，"他一边说着，一边把枪扔了出去。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]['kʌvər] .
Then , raising his hands , he stepped out of cover .
然后 , 提高 他的 双手 , 他 步 出去 的 覆盖 .

然后，他举起双手，走出了掩体。

" [bɔɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Boy , am I glad to see you !
" 男生 , 是 我 高兴的 到 看 你 !

"哇，见到你真高兴！"

['reɪndʒər]['tɑːlɑːk] [niːdz] [ə; eɪ] - [tiːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . "
Ranger Tarlac needs a medalert team , with a lifepod . "
游骑兵 塔拉克 需求 一个 - 团队 , 和 一个 救生舱 . "

塔拉克护林员需要一支配备救生舱的警报小组。

" ['hiːz] [hɪr] ? "
" He's here ? "
" 他是 这里 ? "

"他在这里？"

" [jes] , [sɜːr] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
" Yes , sir — I'll show you . "
" 是的 , 先生 — 患病的 展示 你 . "

"好的，先生——我会带您去见您。"

" [weɪt] [wʌn] .
" Wait one .
" 等待 一 .

"等一下。"

" [deɪv] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [nekst] ,
" Dave couldn't hear what she said next ,
" 戴夫 不能 听到 什么 她 说 下一个 ,

"戴夫没听清她接下来说了什么。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stɔ:riz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spekt][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd]
but **what** **his** **mother's** **stories** **had** **led** **him** **to** **expect** **was** **confirmed**
但 什么 他的 母亲的 故事 有 引领 他 到 预计 曾是 确认的
[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
when **she** **said** **,**
什么时候 她 说 ,

但母亲的话证实了他之前从母亲的故事中预想到的事情：

" [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
" **They're** **on** **the** **way** **.**
" 它们是 在 这 方式 .

他们正在路上。

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [deɪv] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
" **Dave** **led** **her** **to** **his** **patient** **,**
" 戴夫 引领 她 到 他的 病人 ,

戴夫把她带到了他的病人那里，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [swɔ:r] ['bɪtərli] [bɪ'fɔ:r] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] .
not **at** **all** **surprised** **when** **she** **swore** **bitterly** **before** **picking** **up** **the** **unconscious** **man** **.**
不是 在 全部 惊讶 什么时候 她 发誓 苦涩地 前 挑选 向上 这 无意识 男人 .

当她一边咒骂一边抱起昏迷不醒的男人时，我一点也不感到惊讶。

" [ðə; ði] - [mi:t] [ˌju: 'es][ˌaʊt'saɪd] — [ðeid] ['nevər][get][ə; eɪ][pɑ:d][ɪn] [hɪr] . "
" **The** **team'll** **meet** **us** **outside** **—** **they'd** **never** **get** **a** **pod** **in** **here** **.** **"**
" 这 - 见面 我们 外部 — 他们会 绝不 得到 一个 荚 在 这里 . "

"团队会在外面和我们会合——他们不可能把舱体带进来。"

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [deɪv] [led][ðə; ði] [wei] [ə'gen] , ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmnəs] ['ɪntu:]
" **Dave** **led** **the** **way** **again** **,** **blinking** **as** **he** **emerged** **from** **the** **dimness** **into**
" 戴夫 引领 这 方式 再次 , 眨眼 作为 他 出现 从 这 昏暗 进入
[braɪt] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] .
bright **afternoon** **sun** **.**
明亮的 下午 太阳 .

"戴夫再次走在前面，他眨着眼睛，从昏暗中走出来，沐浴在明亮的午后阳光下。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dekeɪd] [mə'ri:nz] [ɪn] ['paʊər] ['ɑ:rmər][wɜ:r; wər] ['ga:diŋ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv]
A **couple** **of** **decade** **Marines** **in** **power** **armor** **were** **guarding** **the** **perimeter** **of**
一个 夫妻 的 十年 海军陆战队 在 力量 盔甲 是 守护 这 周长 的
[ə; eɪ] [nu:] ['klɪrɪŋ] ,
a **new** **clearing** **,**
一个 新的 清理 ,

二十多年前，身穿动力装甲的海军陆战队员正在守卫一片新开辟的空地。

[waɪl] ['sevrəl] [mɔ:r] [ɪn] ['kæməflɑ:ʒ] ['bætldres] [held][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz]
while **several** **more** **in** **camouflage** **battledress** **held** **a** **number** **of** **rebel** **prisoners**
尽管 一些 更多的 在 伪装 战斗服 握住 一个 数字 的 反叛 囚犯
[æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] [nɪr] [wʌn] [edʒ] .
at **gunpoint** **near** **one** **edge** **.**
在 枪指着 靠近 一 边缘 .

另有几名身穿迷彩服的人在路边用枪指着一些叛军俘虏。

[ðə; ði] - [tiːm] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [ɪn] ['redinəs] [ˌnɪr'baɪ] ,

The	medalert	team	had	obviously	been	in	readiness	nearby	,
这	-	团队	有	明显地	到过	在	准备就绪	附近	,

显然，奖牌警戒队一直在附近待命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lændər][wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] ['mɑːkiŋz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['setlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

because	a	lander	with	medical	markings	was	already	settling	toward	the
因为	一个	着陆器	和	医疗的	标记	曾是	已经	安顿	朝向	这

['klɪrɪŋz] ['sentər] .

clearing's	center	.
清算	中心	.

因为一个带有医疗标记的着陆器已经向空地中心降落。

[æn; ən] ['ɑːrmərd] [mə'riːn] [wɪð; wɪθ] ['kæptənz] [baːz][ænd; ənd] " [tʃɪ'uːn] " ['stensəld] [ɑːn][hɜːr; hər]

An	armored	Marine	with	captain's	bars	and	"	Chiun	"	stencilled	on	her
一个	装甲	海洋	和	船长的	酒吧	和	"	千云	"	用模板印制	在	她

['helmɪt] ['dʒestʃəd] [ðə; ði][wʌn] ['kæriɪŋ] ['tɑːlɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['lændər] ,

helmet	gestured	the	one	carrying	Tarlac	toward	the	medical	lander	,
头盔	做手势	这	一	携带	塔拉克	朝向	这	医疗的	着陆器	,

一名身穿盔甲、头盔上印有上尉军衔和"Chiun"字样的海军陆战队员向抬着塔拉克的人示意，让他走向医疗登陆艇。

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [deɪv] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

then	turned	her	attention	to	Dave	and	stood	silently	looking	at	him	for
然后	转向	她	注意力	到	戴夫	和	站立	默默	寻找	在	他	为了

['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

several	moments	before	she	removed	her	helmet	and	smiled	.
一些	时刻	前	她	已移除	她	头盔	和	微笑	.

然后她把注意力转向戴夫，默默地看着他一会儿，才摘下头盔，露出笑容。

" [juːd] [biː; bi]['deɪvɪd]['skænlən] , [ðen] ?

"	You'd	be	David	Scanlon	,	then	?
"	你会	是	大卫	斯坎伦	,	然后	?

"那么，你就是大卫·斯坎伦吗？"

" [wen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sər'praɪzd] ,

"	When	he	nodded	,	surprised	,
"	什么时候	他	点头	,	惊讶	,

他点点头，一脸惊讶，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [baʊ; boʊ] — ['piːp(ə)l][ɪn] ['paʊər] ['ɑːrmər] ['dɪdnt] ['ɔːfər][tuː; tə] [ʃeɪk]

she	gave	him	a	half	-	bow	—	people	in	power	armor	didn't	offer	to	shake
她	给予	他	一个	一半	-	弓	—	人们	在	力量	盔甲	没有	提供	到	摇

[hændz] — [ænd; ənd] [sed] , " ['kæptɪn] ['haɪdi] [tʃɪ'uːn] .

hands	—	and	said	,	"	Captain	Heidi	Chiun	.
双手	—	和	说	,	"	队长	海蒂	千云	.

她向他行了个半鞠躬——身穿动力装甲的人不会主动握手——然后说道："海蒂·丘恩上尉。"

[pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Pleased	to	meet	you	.
高兴	到	见面	你	.

很高兴认识你。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['reɪndʒər]['tɑːlɑːk] [seɪf] , [æn; ən] [ə'sɔːlt] [gruːp] [wɪl] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]

Now	that	we	have	Ranger	Tarlac	safe	,	an	assault	group	will	be	hitting	the
现在	那	我们	有	游骑兵	塔拉克	安全的	,	一个	突击	团体	将要	是	击中	这

[meɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

main	rebel	camp	.
主要的	反叛	营	.

现在塔拉克游骑兵营安全了，突击队将对叛军主营地发起攻击。

[ðə; ði]['empaɪər] [oʊz] [juː; jʊ][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [θæŋks] , [jʌŋ] [mæn] . "

The	Empire	owes	you	some	powerful	thanks	,	young	man	.	"
这	帝国	欠款	你	一些	强大的	谢谢	,	年轻的	男人	.	"

帝国欠你一份莫大的谢意，年轻人。

" [maɪ] ['pleʒər] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] ,

"	My	pleasure	,	"	Dave	replied	,
"	我的	乐趣	,	"	戴夫	回复	,

"我的荣幸，"戴夫回答道。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

wanting	to	be	polite	though	he	wasn't	quite	sure	which	statement	he	was
想要	到	是	有礼貌的	尽管	他	不是	相当	当然	哪个	陈述	他	曾是

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] .

responding	to	.
回应	到	.

他想保持礼貌，尽管他不太确定自己究竟在回应哪句话。

[ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tʊk] ['oʊvər] .

Then	curiosity	took	over	.
然后	好奇心	采取	超过	.

然后好奇心占据了上风。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	How	did	you	know	me	?
"	如何	做过	你	知道	我	?

你是怎么认识我的?

[ænd; ənd] ['waɪɝ] [juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] ? "

And	why're	you	here	now	instead	of	tomorrow	?	"
和	为什么	你	这里	现在	反而	的	明天	?	"

那你为什么现在来而不是明天?

" [tuː] ['kwestʃənz] , [wʌn] ['ænsər] .

"	Two	questions	,	one	answer	.
"	二	问题	,	一	回答	.

两个问题，一个答案。

" [tʃɪ'uːn] [fraund] .

"	Chiun	frowned	.
"	千云	皱眉	.

千恩皱起了眉头。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]['reskjuː][tuː; tə][juː 'es] , [θruː]

"	One	of	the	rebels	reported	the	torture	and	rescue	to	us	,	through
"	一	的	这	叛军	据报道	这	酷刑	和	救援	到	我们	,	通过

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] - ['ɑːfɪs] .

the	local	IntelDiv	office	.
这	当地的	-	办公室	.

"一名叛军通过当地情报部门向我们报告了酷刑和营救事件。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][aʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

Unfortunately	,	we	couldn't	get	him	out	;	he	was	killed	while	he	was	still
很遗憾	,	我们	不能	得到	他	出去	;	他	曾是	被杀	尽管	他	曾是	仍然

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

很遗憾，我们没能把他救出来；他还在屏幕上的时候就被杀害了。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

That's	something	we	don't	intend	to	have	happen	to	you	;
那就是	某物	我们	不	打算	到	有	发生	到	你	;

我们不希望这种事发生在你身上；

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['emprəs] ['lɪndnɝ] [ʌn'tɪl] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

His	Majesty	invites	you	to	stay	on	the	Empress	Lindner	until	it's	safe	for	you
他的	威严	邀请	你	到	停留	在	这	皇后	林德纳	直到	它是	安全的	为了	你

[tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

to	go	home	,
到	去	家	,

陛下邀请您留在"林德纳皇后号"上，直到您可以安全回家为止。

['prɑːbəbli] ['sʌmtaɪm] ['æftər]['reɪndʒər]['tɑːlɑːk] [ri'kʌvəz] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][ɑːn] [ðɪs] [mes] .

probably	sometime	after	Ranger	Tarlac	recovers	and	holds	a	Tribunal	on	this	mess	.
大概	有时	后	游骑兵	塔拉克	恢复	和	持有	一个	法庭	在	这	混乱	.

可能要等到塔拉克游骑兵康复后，才能就此事召开审判。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['huːd] [bɪn] [kɪld] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['θiːoʊ] , [deɪv] [θɔːt] .

"	The	rebel	who'd	been	killed	had	to	be	Theo	,	Dave	thought	.
"	这	反叛	谁会	到过	被杀	有	到	是	西奥	,	戴夫	想法	.

"被杀的叛军一定是西奥，"戴夫心想。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ]

That	was	too	bad	—	but	right	now	,	at	least	,	he	couldn't	seem	to	feel	much
那	曾是	也	坏的	—	但	正确的	现在	,	在	至少	,	他	不能	似乎	到	感觉	很多

[ɪk'sept] [maɪld] [rɪ'gret] .

except	mild	regret	.
除了	温和的	后悔	.

那真是太糟糕了——但至少现在，他似乎除了淡淡的遗憾之外，没有感受到其他什么情绪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɔːbləms][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪŋ] .

His	own	problems	were	more	immediately	interesting	.
他的	自己的	问题	是	更多的	立即地	有趣的	.

他自己的问题显然更引人注目。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] , [ɔːl'ðoʊ] [wen] [tʃɪ'uːn] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

He	hadn't	expected	protective	custody	,	although	when	Chiun	mentioned	it	he
他	之前没有	预期的	保护的	保管	,	虽然	什么时候	千云	提及	它	他

['riːəlaɪzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ;

realized	he	should	have	;
已实现	他	应该	有	;

他原本没指望能得到保护性监护，不过当 Chiun 提到这件事时，他意识到自己应该想到这一点；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] - .

it	was	common	enough	on	the	news	as	well	as	in	holoshows	.
它	曾是	常见的	足够的	在	这	消息	作为	出色地	作为	在	-	.

在新闻报道和全息投影秀中，这种情况很常见。

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [freɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər]

He'd	never	heard	of	it	being	phrased	as	an	invitation	from	the	Emperor
他会	绝不	听到	的	它	存在	措辞	作为	一个	邀请	从	这	皇帝

[bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] !

before	,	though	!
前	,	尽管	!

不过，他以前从未听说过这种说法，即这是皇帝的邀请！

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ʌndər] [ə'rest]

The	effect	was	the	same	,	but	it	was	nicer	than	being	put	under	arrest
这	影响	曾是	这	相同的	,	但	它	曾是	更漂亮	比	存在	放	在下面	逮捕

.

:
.

结果是一样的，但总比被逮捕要好。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['hi:d] ['ræðər] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ... " [aɪ][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Even	if	he'd	rather	be	going	home	...	"	I	accept	the	invitation	,	of	course	.
甚至	如果	他会	相当	是	去	家	...	"	我	接受	这	邀请	,	的	课程	.

即使他更想回家……"我当然接受邀请。"

[kæn; kən][aɪ][kɔ:l][maɪ][foʊks][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] ? "

Can	I	call	my	folks	and	let	them	know	?	"
能	我	称呼	我的	各位	和	让	他们	知道	?	"

我可以打电话告诉父母吗?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [tʃɪ'u:n] ['prɑ:mɪst] .

"	As	soon	as	we	get	to	the	ship	,	"	Chiun	promised	.
"	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	船	,	"	千云	承诺	.

"我们一上船就……"邱恩承诺道。

" ['reɪndʒər]['tɑ:lɑ:k] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][fɜ:rst] , [ðen] [wi:l] [raɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] . "

"	Ranger	Tarlac	will	be	taken	up	first	,	then	we'll	ride	up	with	the	prisoners	.	"
"	游骑兵	塔拉克	将要	是	已采取	向上	第一的	,	然后	出色地	骑	向上	和	这	囚犯	.	"

"我们先带走塔拉克游骑兵，然后带着俘虏们一起上去。"

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

" [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [tʃɔɪs] , [deɪv] [θɔ:t] .

"	Not	that	he	had	any	choice	,	Dave	thought	.
"	不是	那	他	有	任何	选择	,	戴夫	想法	.

"戴夫心想，他其实别无选择。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

And	he	admitted	to	himself	that	he	didn't	mind	all	that	much	;	it	would
和	他	承认	到	他自己	那	他	没有	头脑	全部	那	很多	;	它	会

[bi:; bi] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

be	pretty	exciting	,
是	漂亮的	激动人心	,

他承认自己并不太介意；那会相当刺激。

['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [gest] [ə'bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'pɪriəl] ['bæt(ə)l] ['kru:zəz] .

being	His	Majesty's	guest	aboard	one	of	the	tremendous	Imperial	Battle	Cruisers	.
存在	他的	陛下的	客人	船上	一	的	这	巨大的	帝国	战斗	巡洋舰	.

成为陛下在一艘宏伟的帝国战列巡洋舰上的贵宾。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ,

He'd	have	to	get	something	to	prove	it	,	though	,
他会	有	到	得到	某物	到	证明	它	,	尽管	,

不过他得拿出点证据来证明这一点。

[ɔ:r][ðə; ði][kɪdz][æt; ət] [sku:l] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

or	the	kids	at	school	would	be	certain	he	was	making	it	up	.
或者	这	孩子们	在	学校	会	是	肯定	他	曾是	制作	它	向上	.

否则学校里的孩子们会确信他是在编故事。

" [ʌ; ɜ:] ... [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [wəʊnt][hi:; hi] ?

"	Uh	...	he	will	be	all	right	,	won't	he	?
"	呃	...	他	将要	是	全部	正确的	,	惯于	他	?

"呃……他会没事的，对吧？"

" [tʃɪ'u:n] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] , [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['lændər] .

"	Chiun	gestured	toward	the	lifepod	,	now	being	loaded	aboard	the	lander	.
"	千云	做手势	朝向	这	救生舱	,	现在	存在	已加载	船上	这	着陆器	.

Chiun 指了指正在装载到着陆器上的救生舱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːd] ,

"	He	was	alive	when	they	got	him	in	the	pod	,
"	他	曾是	活	什么时候	他们	得到	他	在	这	荚	,

“他们把他放进舱里的时候他还活着。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪ'biː'siː] [hæz; həz] [dæm] [gʊd] ['medɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] .

and	an	IBC	has	damn	good	medical	facilities	.
和	一个	中型散装容器	有	该死	好的	医疗的	设施	.

而且IBC的医疗设施非常好。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːl] [biː; bi] [faɪn] , [jes] .

I	think	it's	safe	to	say	he'll	be	fine	,	yes	.
我	思考	它是	安全的	到	说	地狱	是	美好的	,	是的	.

我想可以肯定地说，他会没事的。

" [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['ækjərət] ,

"	Her	prediction	was	accurate	,
"	她	预言	曾是	准确的	,

她的预测是准确的，

[ðoʊ] ['tɑːlɑːk] [wʊd] ['kæri] ['skɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

though	Tarlac	would	carry	scars	from	the	beating	for	the	rest	of	his	life	,
尽管	塔拉克	会	携带	疤痕	从	这	殴打	为了	这	休息	的	他的	生活	,

尽管塔拉克一生都会带着那次殴打留下的伤疤，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æn; ən]['æŋgri] [red] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

and	they	were	still	an	angry	red	when	he	held	the	Tribunal	.
和	他们	是	仍然	一个	生气的	红色的	什么时候	他	握住	这	法庭	.

当他主持审判时，他们仍然怒气冲冲。

['tɑːlɑːk] ['dɪdnt] [maɪnd] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][hæv; həv]['skɑːrz] , [θæŋks] [tuː; tə] [deɪv] ['skænlən] .

Tarlac	didn't	mind	;	at	least	he	was	alive	to	have	scars	,	thanks	to	Dave	Scanlon	.
塔拉克	没有	头脑	;	在	至少	他	曾是	活	到	有	疤痕	,	谢谢	到	戴夫	斯坎伦	.

塔拉克并不在意；至少他活了下来，身上还留着伤疤，这都要感谢戴夫·斯坎伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['prɑːbləm] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] ;

And	it	had	been	no	problem	deciding	on	a	reward	for	the	youngster	;
和	它	有	到过	不	问题	决定	在	一个	报酬	为了	这	青少年	;

决定奖励这个孩子并没有什么困难；

[æz; əz]['empərər] ['deivis][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪm'pɪriəl] [lɔː] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] .

as	Emperor	Davis	had	pointed	out	,	Imperial	law	made	provision	even	for	something	so	unusual	.
作为	皇帝	戴维斯	有	尖	出去	,	帝国	法律	制成	条款	甚至	为了	某物	所以	异常	.

正如戴维斯皇帝所指出的那样，帝国法律甚至对如此不寻常的事情也作出了规定。

['tɑːlɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] .

Tarlac	found	himself	looking	forward	to	that	part	of	this	Tribunal	.
塔拉克	成立	他自己	寻找	向前	到	那	部分	的	这	法庭	.

塔拉克发现自己很期待法庭的这一部分。

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ,

Punishing	the	guilty	was	necessary	,	but	he	didn't	enjoy	it	;	he	much	preferred	to	reward	the	outstanding	,
惩罚	这	有罪的	曾是	必要的	,	但	他	没有	享受	它	;	他	很多	首选	到	报酬	这	杰出的	,

惩罚罪犯是必要的，但他并不乐意这样做；他更喜欢奖励杰出的人。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] .

something	he	had	less	occasion	to	do	than	he	liked	.
某物	他	有	较少的	场合	到	做	比	他	喜欢	.

他很少有机会做这件事，而他很希望自己能做。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'griː] ,

Especially	to	this	degree	,
尤其	到	这	程度	,

尤其到了这种程度，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [huːz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] - [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][pleɪn] [fʌn]

or	with	a	subject	whose	fondness	for	holodramas	would	make	it	just	plain	fun
或者	和	一个	主题	谁	喜爱	为了	-	会	制作	它	只是	清楚的	乐趣

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['deɪvz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['nuːziːz] [ɪn]

—	and	even	more	especially	with	Dave's	parents	and	the	local	newsies	in
—	和	甚至	更多的	尤其	和	戴夫的	父母	和	这	当地的	报童	在

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

或者找一个喜欢全息剧的人，这样就会非常有趣——尤其是当戴夫的父母和当地的报童都在场时，那就更有趣了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] ['deɪvz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]

The	expression	of	satisfaction	on	Dave's	face	as	the	convicted	rebels	were
这	表达	的	满意	在	戴夫的	脸	作为	这	已定罪	叛军	是

[led] [ə'weɪ] [meɪd] ['tɑːlɑːk][wɑːnt][tuː; tə][grɪn] ,

led	away	made	Tarlac	want	to	grin	,
引领	离开	制成	塔拉克	想	到	咧嘴笑	,

看到被判有罪的叛乱分子被带走时，戴夫脸上露出满意的表情，这让塔拉克也想咧嘴一笑。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kerfəli] ['sɑːləm] .

though	he	managed	to	keep	his	own	expression	carefully	solemn	.
尽管	他	管理	到	保持	他的	自己的	表达	小心	庄严	.

但他设法让自己的表情保持严肃。

" [ðæt] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] , ['dʒent(ə)l] .

"	That	concludes	the	unpleasantness	,	gentles	.
"	那	结束	这	不愉快	,	温柔	.

“不愉快的事情到此结束了，先生们。”

[bʌt; bət][dəunt] [liːv] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] .

But	don't	leave	;	I	have	a	far	more	enjoyable	conclusion	for	this	Tribunal	.
但	不	离开	;	我	有	一个	远的	更多的	令人愉悦	结论	为了	这	法庭	.

但请别离开；我还有一个更令人愉快的结局要告诉大家。

" [hiː; hi][roʊz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['eriə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [bentʃ] ,

"	He	rose	,	going	to	stand	in	the	area	before	the	judges	'	bench	,
"	他	玫瑰	,	去	到	站立	在	这	区域	前	这	法官	-	长椅	,

他起身，走到法官席前站好。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvərd] ['teɪbl] .

which	had	been	cleared	except	for	a	small	covered	table	.
哪个	有	到过	已清除	除了	为了	一个	小的	涵盖	桌子	.

除了一个盖着盖子的小桌子外，其他东西都收拾干净了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][best][fɔːr; fər] [deɪv] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

It	would	probably	be	best	for	Dave	if	this	could	be	postponed	for	a	few
它	会	大概	是	最好的	为了	戴夫	如果	这	可以	是	推迟	为了	一个	很少

['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

years	—	it	involved	responsibilities	,
年	—	它	涉及	职责	,

对戴夫来说，这件事最好能推迟几年——这涉及到一些责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪvəlɪdʒ] — [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [dɪ'leɪd] , ['weðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r][rɪ'wɔ:rd] ,

as	well	as	privilege	—	but	justice	delayed	,	whether	punishment	or	reward	,
作为	出色地	作为	特权	—	但	正义	延迟	,	无论	惩罚	或者	报酬	,

以及特权——但迟来的正义，无论是惩罚还是奖赏，

[wʌz; wəz] [dæm] [nɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz]['dʒʌstɪs] [dɪ'naɪd] ,

was	damn	near	as	bad	as	justice	denied	,
曾是	该死	靠近	作为	坏的	作为	正义	否认	,

简直和司法不公一样糟糕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] [wʊd] [help] [deɪv] [koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['steɪtəs; 'stætəs] .

and	the	Empire	would	help	Dave	cope	with	his	new	status	.
和	这	帝国	会	帮助	戴夫	应付	和	他的	新的	地位	.

帝国会帮助戴夫适应他的新身份。

" [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	While	I	could	do	this	on	my	own	,	"	he	went	on	,
"	尽管	我	可以	做	这	在	我的	自己的	,	"	他	去	在	,

"虽然我可以自己做这件事，"他继续说道，

" [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'vɑ:lvmənt] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	my	personal	involvement	led	me	to	seek	His	Majesty's	confirmation	,
"	我的	个人的	参与	引领	我	到	寻找	他的	陛下的	确认	,

"我个人的参与促使我寻求陛下的确认，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	am	pleased	to	say	he	gave	it	.
和	我	是	高兴	到	说	他	给予	它	.

我很高兴地说，他同意了。

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , - ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪndʒɘ-z] [laɪf][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

To	use	his	words	,	'	Saving	a	Ranger's	life	is	certainly	a	critical	service	to	the
到	使用	他的	字	,	-	保存	一个	护林员的	生活	是	当然	一个	批判的	服务	到	这

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

用他的话说，"拯救一名游骑兵的生命无疑是对帝国的一项至关重要的服务"，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skænlən]['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ɪk'stri:m] ['pɜ:rsən(ə)l][rɪsk][tu:; tə][du:][soʊ] .

and	Mr	.	Scanlon	certainly	put	himself	at	extreme	personal	risk	to	do	so	.
和	先生	.	斯坎伦	当然	放	他自己	在	极端	个人的	风险	到	做	所以	.

斯坎伦先生这样做无疑将自己置于极大的个人风险之中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [ðæt] ['reɪndʒər][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [meɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] [mɔ:r]

The	fact	that	you're	that	Ranger	should	only	make	giving	him	his	reward	more
这	事实	那	你是	那	游骑兵	应该	仅有的	制作	给予	他	他的	报酬	更多的

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . -

enjoyable	.	'
令人愉悦	.	-

正因为你是那位护林员，所以给他奖励的时候才会更开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

And	it	will	.
和	它	将要	.

确实如此。

" ['tɑ:lɑ:k] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [deɪv]

"	Tarlac	found	it	even	harder	to	keep	a	straight	face	as	he	watched	Dave
"	塔拉克	成立	它	甚至	更难	到	保持	一个	直的	脸	作为	他	观看	戴夫

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['freɪzɪŋ] ,

begin	to	understand	the	personal	implications	of	the	legal	phrasing	,
开始	到	理解	这	个人的	含义	的	这	合法的	措辞	,

"当塔拉克看着戴夫开始理解法律措辞对个人的影响时，他更难忍住不笑。"

" ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər][æt; ət] [ɪk'stri:m] ['pɜ:rsən(ə)l][rɪsk] .

"	critical	service	to	the	Empire	at	extreme	personal	risk	.
"	批判的	服务	到	这	帝国	在	极端	个人的	风险	.

“冒着极大的个人风险为帝国提供关键服务。”

" [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'wɔ:rd] [deɪv] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['wɑ:ntɪŋ] , [wen] [æskt] ,

"	The	only	reward	Dave	had	mentioned	wanting	,	when	asked	,
"	这	仅有的	报酬	戴夫	有	提及	想要	, 什么时候		问	,

当被问及想要什么奖励时，戴夫唯一提到的就是：

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt]

was	an	appointment	to	the	Imperial	Military	Academy	—	which	was	a	part
曾是	一个	预约	到	这	帝国	军队	学院	—	哪个	曾是	一个	部分

, [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

,	though	a	small	one	,
,	尽管	一个	小的	一	,

这是帝国军事学院的一项任命——虽然只是其中很小的一部分，

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] .

of	what	he	had	earned	.
的	什么	他	有	获得	.

他挣到的钱。

['tɑ:lɑ:k] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪtəmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Tarlac	removed	the	cover	from	the	items	on	the	table	beside	him	,
塔拉克	已移除	这	覆盖	从	这	项目	在	这	桌子	旁	他	,

塔拉克揭开了他身旁桌子上物品的盖子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][smaɪl] .

and	now	he	allowed	himself	to	smile	.
和	现在	他	允许	他自己	到	微笑	.

现在，他终于露出了笑容。

" ['deɪvɪd][mɑ:rk]['skænlən] , [stænd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['sɑ:vrənz] ['ækəleɪd] .

"	David	Mark	Scanlon	,	stand	forth	to	receive	your	Sovereign's	accolade	.
"	大卫	标记	斯坎伦	,	站立	前进	到	收到	你的	主权者的	赞誉	.

“大卫·马克·斯坎伦，请上前接受君主的嘉奖。”

" [deɪv] [əu'beid] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

"	Dave	obeyed	,	feeling	a	little	dazed	.
"	戴夫	服从	,	感觉	一个	小的	茫然	.

戴夫服从了命令，感觉有点茫然。

[fər'get] [wʌt] [ðə; ði][kɪdz][æt; ət] [sku:l] [wʊd] [θɪŋk] ; [hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðɪs] !

Forget	what	the	kids	at	school	would	think	;	he	wasn't	sure	he	believed	this	!
忘记	什么	这	孩子们	在	学校	会	思考	;	他	不是	当然	他	相信	这	!

他根本不在乎学校里的孩子们会怎么想；他自己都不确定他是否相信这件事！

['hi:d] [si:n] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn] [ɪ'nʌf] ['hoʊlɑ:s] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði]

He'd	seen	the	ceremony	in	enough	holos	that	he	was	able	to	get	through	the
他会	已见	这	仪式	在	足够的	全息图	那	他	曾是	有能力的	到	得到	通过	这

['noʊbəlz] ['fi:əlti] [oʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] ,

noble's	fealty	oath	without	stumbling	,
贵族的	忠诚	誓言	没有	踉跄	,

他通过全息影像看过足够多的仪式视频，所以能够毫无障碍地念完贵族的效忠誓词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [ˌʌn'ri:əl][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪndʒər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkoʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

but	it	still	seemed	unreal	to	have	a	Ranger	putting	a	surcoat	on	him	,
但	它	仍然	似乎	虚幻	到	有	一个	游骑兵	推杆	一个	罩衫	在	他	,

但看到一名游骑兵给他穿上罩衫，仍然感觉不太真实。

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ðæt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][naʊ][ɑːn] , [ðen] ['bʌklɪŋ] [ə; eɪ]['gʌnˌbɛlt]

embroidered	**with**	**arms**	**that**	**were**	**his**	**from**	**now**	**on**	**,**	**then**	**buckling**	**a**	**gunbelt**
绣花	和	武器	那	是	他的	从	现在	在	,	然后	屈曲	一个	枪带

[ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] .

around	**his**	**waist**	**.**
大约	他的	腰部	.

胸前绣着从此属于他的手臂图案，然后他系上枪带。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][gʌn]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

He	**checked**	**the**	**gun**	**almost**	**automatically**	**,**
他	已检查	这	枪	几乎	自动地	,

他几乎是下意识地检查了一下枪支。

[nɑːt] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'rʌptər] ['hiːd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

not	**too**	**surprised**	**to**	**find**	**it**	**was**	**the**	**disruptor**	**he'd**	**used**	**in**	**the**	**cave**	**,**
不是	也	惊讶	到	寻找	它	曾是	这	颠覆者	他会	用过的	在	这	洞穴	,

发现那是他在山洞里用过的干扰器，我并不感到意外。

['fʊli] [tʃɑːrdʒd] , [ðen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['həʊlstə; 'hɒl-][ˌaɪ 'tiː] .

fully	**charged**	**,**	**then**	**he**	**re**	**-**	**holstered**	**it**	**.**
完全	带电	,	然后	他	关于	-	枪套	它	.

充满电后，他把枪重新放回枪套。

" [gʊd] , " ['tɑːlɑːk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**Good**	**,**	**"**	**Tarlac**	**said**	**with**	**a**	**quiet**	**chuckle**	**.**
"	好的	,	"	塔拉克	说	和	一个	安静的	轻笑	.

"好，"塔拉克轻笑着说。

" [juːl] [duː][faɪn] , [deɪv] .

"	**You'll**	**do**	**fine**	**,**	**Dave**	**.**
"	你会	做	美好的	,	戴夫	.

"你会做得很好的，戴夫。"

" [hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] [s'tɑːztəʊn] - [gɛmd] [ˌkɔːrə'net][ɑːn][ðə; ði] [njuɪst] [ɪm'pɪriəl] ['noʊbəlz] [hed] .

"	**He**	**settled**	**the**	**starstone**	**-**	**gemmed**	**coronet**	**on**	**the**	**newest**	**Imperial**	**noble's**	**head**	**.**
"	他	定居	这	星石	-	宝石	冠	在	这	最新	帝国	贵族的	头	.

他将镶嵌着星石的冠冕戴在了这位新晋帝国贵族的头上。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] - [jʊr; jər] [greɪs] - . "

"	**Though**	**from**	**now**	**on**	**,**	**you**	**know**	**,**	**it's**	**'**	**Your**	**Grace**	**'**	**.**	**"**
"	尽管	从	现在	在	,	你	知道	,	它是	-	你的	优雅	-	.	"

"不过从现在开始，就叫我'殿下'吧。"

" [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [laɪf] [duːk] ?

"	**I'm**	**really**	**a**	**Life**	**Duke**	**?**
"	我是	真的	一个	生活	公爵	?

"我真的是终身公爵吗？"

" [deɪv] [æskt] .

"	**Dave**	**asked**	**.**
"	戴夫	问	.

戴夫问道。

[hə'redɪteri] [djuːks] [ruːld] [ɪm'pɪriəl] ['sektəs] ,

Hereditary	**Dukes**	**ruled**	**Imperial**	**Sectors**	**,**
遗传	公爵	裁决	帝国	行业	,

世袭公爵统治着帝国领土，

[ænd; ənd] [laɪf] ['nəublz] [aut'rænŋkt] [ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['kaʊntərpɑːrts] — [wɪtʃ] [ment] [hiː; hi] ['rænŋkt]
and **Life** **nobles** **outranked** **their** **hereditary** **counterparts** **—** **which** **meant** **he** **ranked**
和 生活 贵族 排名落后 他们的 遗传 对应物 — 哪个 意思是 他 排名
[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['reindʒəz] [ðəm'selvz] , [naʊ] !
just **below** **the** **Rangers** **themselves** **,** **now** **!**
只是 以下 这 游骑兵队 他们自己 , 现在 !

而且，生命贵族的地位高于世袭贵族——这意味着他现在的地位仅次于游侠！

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [jʊr; jər] [greɪs] , " ['tɑːlɑːk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **You** **really** **are** **,** **Your** **Grace** **,** **"** **Tarlac** **assured** **him** **.**
" 你 真的 是 , 你的 优雅 , " 塔拉克 保证 他 .

"您真是太好了，殿下，"塔拉克向他保证道。

" [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **earned** **it** **;** **now** **enjoy** **it** **.**
" 你 获得 它 ; 现在 享受 它 .

这是你应得的，现在好好享受吧。

" [end]
" **END**
" 结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神